1220

BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT.-PERIODIQUES,
BIBLIOTHEQUE NAT.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC 1970 PERIODIQUES

Menace d'une subversion communiste en Espagne

MADRID (PA et AFP) — Le vice - président Luis Carrero Blanco a annoncé lundi soir, au membres du Parlement madrilène, que le gouvernement s'apprête à réorganiser et à accroître ses forces armées, pour faire face à ce qu'il a appelé "une menace de subversion communiste en Espagne".

Après avoir affirmé que des influences communistes, de Moscou et de Pékin, se camouflaient derrière le mouvement séparatiste basque, l'amiral Carrero Blanco, a déclaré, aux applaudissements des parlementaires, que la situation économique espagnole permet présentement ce renforcement des effectifs militaires.

"Le monde est confronté à une tragique réalité, a-t-il dit. Le mouvement communiste maintient toujours son objectif: faire basculer les pays non-communistes dans son système".

Cette infiltration se fait habituellement de trois façons: guerre générale, guerre limitée ou guerre subversive. C'est cette dernière qu'on tente de fomenter en Espagne, en se servant du séparatisme basque et de l'organisation nommée ETA.

"Il faut donc que le pays se prépare adéquatement en se donnant les capacités militaires qui lui permettra de neutraliser ces risques de subversion et de les contrecarrer avec succès", a-t-il conclu.

Burgos

L'amiral Carrero Blanco a affirmé: "Dès que fut annoncée la constitution du conseil de guerre de Burgos, le communisme, pour contraindre la justice, a orchestré à l'extérieur une campagne de calomnies et d'injures contre notre patrie en nous présentant comme si nous étions un pays barbare où la justice n'offre pas les garanties de procédure fondamentales".

Sur le thème de la guerre subversive, l'amiral Carrero Blanco a déclaré: "Le monde occidental est en train d'être la victime d'une escalade progressive de l'action subversive du communisme, qui nous touche avec d'autant plus de raison que nous n'oublions pas sa déroute sur notre sol en 1939".

Cette action subversive, a poursuivi l'amiral, tend à "débiliter les pays non communistes pour ouvrir le chemin à une situation révolutionnaire ou pour créer un climat politique propice, permettant aux communistes de prendre le pouvoir dans ces pays, en utilisant les voies de la démocratie inorganique qui finit par déboucher sur des fronts populaires".

"Pour miner moralement et économiquement ces pays, on introduit la subversion dans l'université et dans les centres de production, on fomente des grèves dont les travailleurs eux-mêmes sont les principales victimes. . .

Enfin le communisme recrute des bandes sans foi ni loi, à gages, qui s'adonnent au sabotage, au crime, à la piraterie aérienne et au rapt de diplomates".

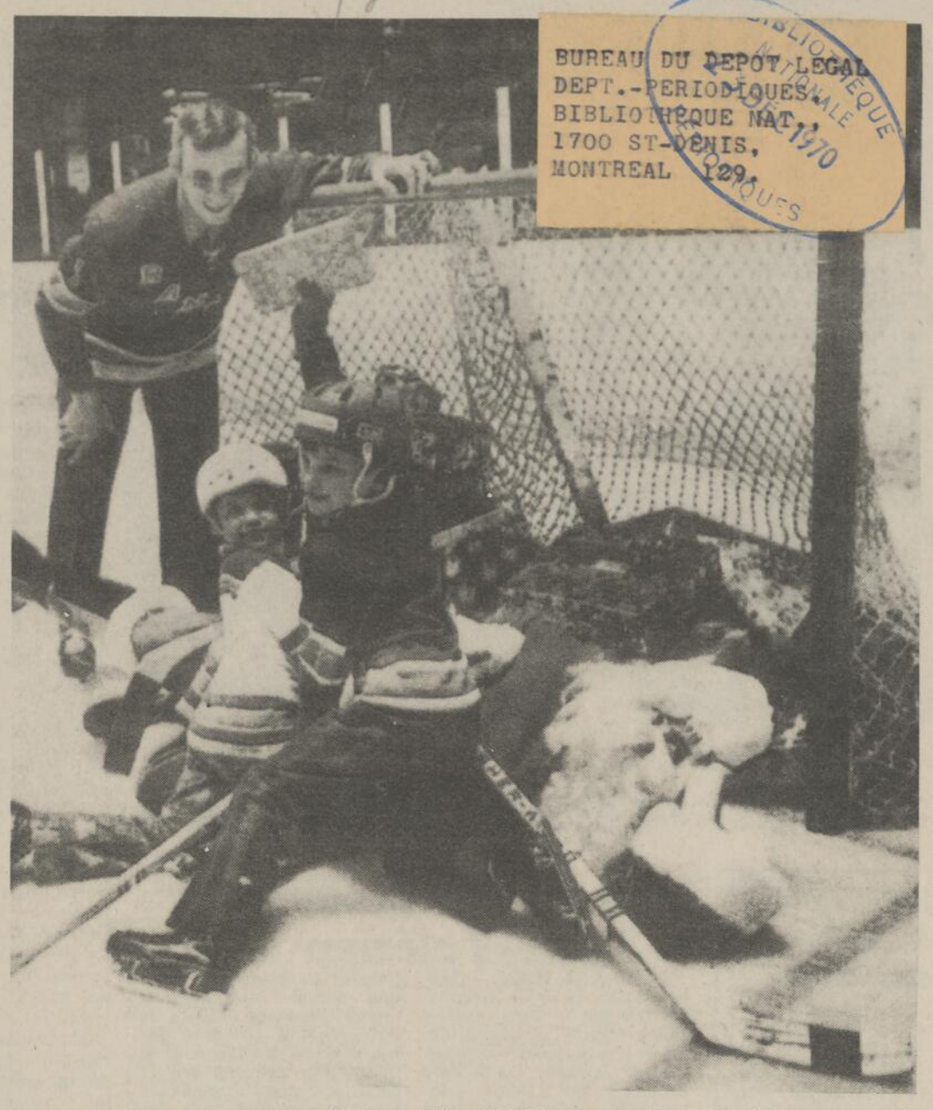
Commutations?

Pendant ce temps, des rumeurs circulent à Madrid selon lesquelles le général Franco pourrait fort bien commuer en emprisonnement à vie les sentences de mort qui plane sur les 16 insurgés de Burgos et qui ne seront vraisemblablement connues qu'après les Fêtes.

Peu avant le discours de l'amiral vice-président, les manifestations en faveur de Franco et de l'armée s'étaient multipliées à travers le pays.

La Voix de l'Est

VOL. 36 — No 161 MARDI 22 DECEMBRE 1970 DIX CENTS



Un Père Noël très sportif

Ce bon Père Noël ne semble pas obtenir trop de succès comme gardien de buts, si l'on en juge par cette photo. Cependant, comme à l'accoutumée, le héros légendaire de Noël n'a pas oublié les enfants et les buts sont remplis de cadeaux pour ceux des joueurs des Rangers, de New York. Ed Giacomin, le gardien régulier, regarde ses deux enfants assaillir le Père Noël.

On prévoit un bouleversement complet de l'Etat polonais au cours des prochaines semaines

VARSOVIE (AFP) — Le coup de théâtre qui s'est traduit, dimanche, à Varsovie par l'élimination de M. Wladyslaw Gomulka et la victoire de M. Edward Gierek, associée à celle des partisans du général Moczar, permet de prévoir un bouleversement complet de l'appareil de l'Etat au cours des prochaines semaines, estiment les observateurs.

La convocation à Varsovie, à brève échéance, de la Diète en session extraordinaire, sera évidemment l'occasion de profonds changements dans le gouvernement. Les spéculations vont bon train à ce sujet, dans la capitale polonaise.

Les prévisions qui semblent les plus raisonnables indiquent que l'actuel premier ministre, M. Josef Cyrankiewicz, en poste depuis 25 ans, en dépit des nombreux renversements de situation intervenus entre temps en Pologne, pourrait céder sa place et en occuper une autre plus honorifique, celle de président du Conseil d'Etat. La présidence du Conseil d'Etat est actuellement assurée par le maréchal Spychalski, ami fidèle de M. Wladyslaw Gomulka, qui vient de perdre son siège au sein du politburo.

Parmi les éventuels remplaçants de M. Josef Cyrankiewicz à la présidence du conseil des ministres, le nom le plus fréquemment cité est celui de M. Piotr Jaroszewicz, actuel vice - premier ministre, dont la compétence économique est connue. Il semble en tout cas exclu que le général Moczar puisse être placé à la tête du gouvernement, son rôle n'en étant que mieux assuré en coulisse.

Retour au dialogue

Sur le plan des mesures à prendre afin de rétablir une situation fortement compromise, le nouveau premier secrétaire du parti en a développé les contours avec force au cours de son appel de dimanche à la nation: Il s'agit avant tout de renouer, avec les travailleurs et tous les citoyens, un dialogue que l'ancienne équipe dirigeante avait laissé dépérir d'année en année. M. Edward Gierek s'est engagé à adopter des méthodes de démocratie socialiste en engageant des consultations à la base, et en associant étroitement le monde du travail aux décisions à prendre. Les syndicats, par la voie de leur quotidien, ont déjà fait savoir qu'ils étaient prêts à engager le dialogue. Leur président est M. Loga - Sowinski, ami de M. Goumlka, qui semble s'être ainsi rallié à la nouvelle politique.

Mesures d'apaisement

On s'attend, d'autre part, que les dirigeants du parti prendront rapidement des mesures d'apaisement dans le nord, où se sont produits les émeutes les plus graves que la Pologne populaire ait connues depuis sa fondation.

Pour détendre une atmosphère qui reste lourde sur les côtes de la Baltique, elle pourrait alléger le dispositif militaire qui s'y trouve solidement implanté. Le premier pas constituerait à faire sortir les tanks des villes, comme cela a d'ailleurs déjà été fait à Gdansk. Quitte à les maintenir, si nécessaire, à proximité.

Sur le plan social, on ne reviendra sans doute pas sur les augmentations de prix si maladroitement décidées il y a huit jours et qui furent à l'origine des troubles de la Baltique. Mais, on procèdera à des allègements des charges familiales et, éventuellement, à des augmentations compensatrices de salaires.

Un autre problème retient l'attention des observateurs: celui des rapports entre l'Eglise et l'Etat. Ces relations sont d'une grande importance dans le pays resté profondément catholique. Aux temps de l'ancienne direction, elles avaient été pratiquement interrompues sous l'influence de M. Zenon Kliszko, théoricien du parti et principal collaborateur de M. Goumlka. M. Kliszko contrôlait, pour le compte du gouvernement, la commission Eglise - Etat.

Dans les milieux religieux de la capitale polonaise, on n'a pas manqué de relever lundi que l'appel lancé dimanche par M. Edward Sierek s'adresse à tous les citoyens "croyants et incroyants".

On s'attend, de ce fait à une reprise du dialogue, dans l'esprit de large coopération annoncé par le nouveau premier secrétaire du parti. On n'écarterait pas, non plus, la possibilité d'une ouverture des autorités en ce qui concerne les biens de l'Eglise dans les terres recouvrées, devenus propriété de l'Etat, problème qui envenime depuis longtemps les rapports réciproques.

M. William Davis brigue la succession de M. Robarts

TORONTO (PC) — Premier candidat inscrit, M. William Davis, ministre ontarien de l'Education, postule la direction du parti progressiste-conservageur de l'Ontario, au prochain congrès qui se tiendra du 10 au 12 février, à Maple Leaf Gardens.

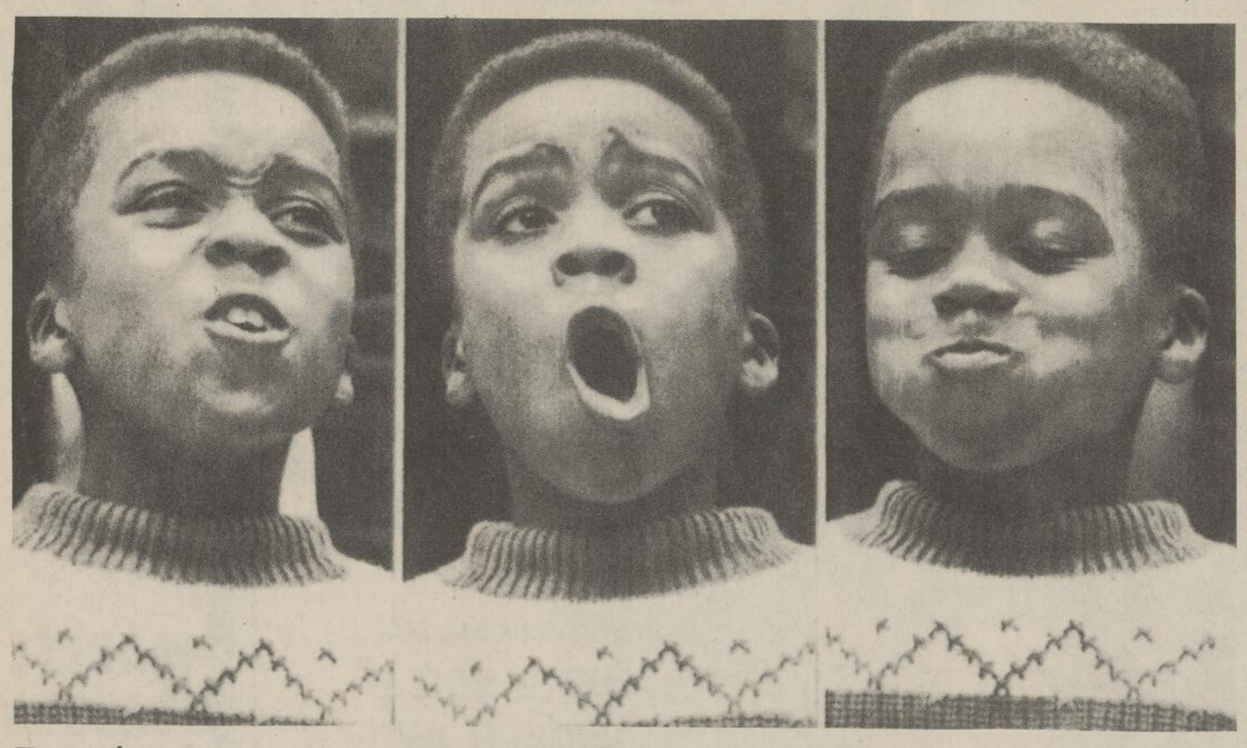
M. Davis, en annonçant cette nouvelle, hier, au cours d'une conférence de presse, a ajouté que le ministre provincial des Finances, M. Charles MacNaughton, avait accepté de lui servir de directeur de la campagne électorale, et le ministre du Travail, M. Dalton Bales, assumera la présidence d'un groupe, chargé de gagner à sa candidature des appuis dans la région torontoise.

Le ministre de la Voirie, M. George Gomme, avait déclaré le 8 décembre, après que M. John Robarts eût annoncé sa décision de démissionner, qu'il soutiendrait M. Davis s'il posait sa candidature à la direction du parti.

Quant à M. MacNaughton, cela fait deux mois, dit-il, qu'il a décidé de soutenir M. Davis, qu'il juge avoir la jeunesse nécessaire pour mettre en application une politique nouvelle et les qualités requises d'un chef.

M. Davis a fait remarquer que ce n'est que depuis quelques jours qu'il a pris la décision finale de poser sa candidature. Cependant, ses partisans, dit-il, préparent depuis quelques semaines déjà sa campagne électorale. A son avis, le gouvernement conservateur devrait adopter de nouvelles positions dans trois principaux domaines: le nationalisme économique, la lutte contre la pollution et le développement régional.

Mais, à l'instar de M. Robarts, il a promis de placer en tête des priorités, les intérêts du Canada et des Canadiens. Le nationalisme économique, à son avis, devrait se fonder sur des faits précis. Quant à la pollution, l'Ontario a fait plus que toute autre région de l'Amérique du Nord, pour la combattre, mais il amplifiera encore la lutte.



Do, ré, mi

David Richardson, âgé de 9 ans, membre d'une chorale du New Jersey, chantait de sa plus belle voix durant un concert donné devant le sapin géant érigé en face de la Plaza Rockefeller, à New York, lorsque, tout à coup, il s'aperçut qu'on prenait sa photo. La photo de droite nous montre bien son air timide.

GROS LOT
$200,000
NUMÉRO GAGNANT
620,874
M. L.P. JEFFREY
QUEBEC
SUPER-Loto

Un cadeau de Noël

MONTREAL PC -- Le gouvernement fédéral mettra à la disposition du Québec une somme de $150 millions à titre de participation au programme de construction d'habitations à loyer modéré pour 1970-71.

Une entente à cet effet a été signée lundi à Montréal entre MM. Henri Dion, président de la Société d'habitation du Québec, et Herbert Hignett, président de la Société centrale d'hypothèques et de logement.

L'entente s'applique aux programmes d'habitations pour les familles à faible revenu, pour les vieillards et l'enfance inadaptée. Le gouvernement québécois disposera des fonds dont une partie sera versée aux universités.

L'accord fait suite aux négociations qui se sont poursuivies entre M. Maurice Tessier, ministre québécois des Affaires municipales, et M. Robert Andras, ministre d'Etat fédéral délégué à l'habitation.

Les deux ministres ont souhaité une meilleure collaboration de l'entreprise privée, à la suite de cette participation de l'Etat à l'habitation.

Un père jaloux

LONDRES PA -- Un père révolté a demandé qu'on retranche d'un film actuellement en tournage certaines scènes, où paraît son garçon de 14 ans, en train de s'amuser dans un lit avec des femmes nues, interprétant le rôle de religieuses.

"Je ne tiens pas à ce que mon fils soit mêlé à cette saleté", a déclaré M. Victor Sharp, employé d'une fabrique de pneus. "C'est un bon garçon, qui a été élevé décemment."

Le jeune Balfour Sharp, qui fréquente une école d'art dramatique pour jeunes, a raconté dimanche à des journalistes quelques scènes du film The Devils, dont la distribution comprend les noms de Vanessa Redgrave et d'Olivier Reed.

Le film, réalisé par Ken Russell, raconte certains actes de débauche chez des religieuses du Moyen-Age. L'action se déroule en France.

Le jeune comédien a raconté qu'à un moment donné une cinquantaine de femmes se baladent nues autour de lui dans une chambre. "Tout à coup, deux des religieuses sautent dans le lit et je dois me débattre avec l'une d'elles, en mettant les mains sur sa poitrine".

M. Peter Plouviez, secrétaire, général adjoint du Syndicat des comédiens, a pour sa part déclaré: "Je n'ai jamais entendu parler d'une telle scène, quoiqu'on a sûrement rapporté un tas de rumeurs inquiétantes à son sujet".

Un fieffé voleur

NAIROBI, Kenya Reuter — Un cambrioleur était pris en chasse par des passants, à travers les rues de Nairobi, au Kenya, lundi. Soudain, il s'arrête un instant et leur lance quelques billets de banque et des pièces de monnaie.

Il n'en fallut pas davantage pour que ses poursuivants renoncent à leur chasse pour se précipiter vers la manne qu'il venait de leur lancer.

Le cambrioleur a pu alors, en toute quiétude, s'échapper avec le reste de son butin.

L'enquête est reportée

MONTREAL (PC) — A la demande du procureur de la couronne Me Yves Fortier, l'enquête du coroner sur la mort du ministre Pierre Laporte a été remise au lundi 4 janvier.

Dès l'ouverture de l'enquête, lundi matin, et avant de faire entendre aucun témoin, le procureur a présenté sa demande au juge Jacques Trahan, expliquant que les développements auxquels s'attendait la police ne s'étaient pas produit.

Le juge Trahan a accepté la demande "bien à regret" et pour être conséquent avec sa décision du 10 décembre, alors qu'il avait accepté d'ajourner l'enquête en attendant des développements importants.

Mais le juge a déclaré qu'il aimerait arriver à la fin de l'enquête le plus tôt possible et il a déclaré que le travail de la police progresserait peut-être si d'ici le 4 janvier les journalistes s'abstenaient de parler de l'affaire Laporte.

BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS
Coke... le vrai de vrai
Coca-Cola

Régions de Québec, des Cantons de l'Est, de la Mauricie et du Lac-Saint-Jean: généralement ensoleillé. Minimum de 15 à 25 sous zéro. Maximum de zéro et cinq sous zéro.

Nouvelles Régionales

Des enfants heureux

Les membres du club Kiwanis de Waterloo ont organisé une fête à l'occasion de la Noël. Le Père Noël était de la partie et tous les enfants des membres se sont bien amusés.
(Photo La Voix de l'Est, Studio Côté)

Une partie du Centre de réhabilitation Brome détruit par le feu: dégâts de $10,000

FOSTER -- On évalue à $10,000 les dommages qu'a causés le feu au Centre de réhabilitation Brome à la suite d'un incendie qui s'est déclaré, hier, en soirée, vers 8 h. 15 et qui a nécessité l'intervention des pompiers de Waterloo et de Knowlton.

Ces derniers, en arrivant sur les lieux, ne purent que préserver l'édifice principal, soit une maison, des flammes qui rasaient la salle de jeu des résidents du Centre, soit une bâtisse nouvellement rénovée et contenant une salle de billard, une chambre noire, une salle de projection tandis qu'au second étage, une dizaine de chambres permettaient le logement des patients.

Heureusement, aucune mort n'est à déplorer, ni de blessés. On croit que la cause du sinistre serait un court-circuit mais cela n'a pas encore été prouvé.

Le centre s'occupait surtout du traitement des alcooliques par désintoxication. Il est déplorable qu'à la veille de Noël des personnes connaissent ainsi un mauvais sort mais fort probable, que les patients qui logeaient au-dessus de la salle de jeu seront retournés chez eux pour une période indéterminée en attendant que les responsables du Centre puissent les reloger au centre-même.

Les détenus de l'Institution pénitentiaire de Cowansville ont voulu souligner à leur façon la fête de Noël. Pour ce, ils ont remis des cadeaux à environ 250 enfants de la ville. Des clowns ont également participé à la fête au grand plaisir des jeunes.
(Photo La Voix de l'Est, JdB)

Ivaco acquiert des intérêts dans Sivaco

MARIEVILLE (PC) — Les Industries Ivaco Ltée ont annoncé lundi l'acquisitio sous réserve de ratification des actionnaires des intérêts de Sivaco Wire and Nail Compagny, deuxième fabricant canadien de clous et de treillis métalliques.

Le prix consistera en 500,000 actions ordinaires d'Ivaco et $4 millions d'actions convertibles privilégiées à 6 pour cent. Les actions privilégiées sont convertibles en actions ordinaires d'Ivaco à $10 pendant trois ans et demi, et à des prix supérieurs par la suite.

Installés à Marieville, les deux compagnies sont la propriété de la famille Ivanier et d'intérêts associés, qui assurent ensemble la direction des entreprises.

Selon les dispositions de l'entente, la consolidaton est prévue pour le 1er janvier, les actionnaires majoritaires des deux sociétés ayant déjà donné leur approbation.

Une fête populaire à Saint-Valérien

SAINT-VALERIEN — Les Petits Chanteurs de Granby ont fait partie d'un spectacle présenté à l'occasion d'une fête populaire organisée par le maire de St-Valérien, M. Jean-Marie Laplante, pour la dixième année consécutive.

M. Laplante était assisté de certains comités de loisirs pour la préparation de cette fête, et par certains commanditaires qui ont donné des prix.

Au sous-sol de l'école St-Pierre, à St-Valérien, M. Léo Bibeau, de Saint-Hyacinthe, animait une fête pour les enfants à qui des friandises ont été distribuées, et à qui fut montré un film, sans parler du concours d'amateur qui s'est déroulé.

A l'étage de cette même école, les adultes ont pu assister au spectacle animée en grande vedette par le comédien Gilles Pellerin, et par les Petits Chanteurs de Granby, Mlle Murielle Touchette, l'orgue, M. Philippe Couture, de Granby, accordéoniste. Le maître de cérémonie était M. Jean-Louis Boisseau, assistant-gérant à CHEF.

Il y eut au cours de la journée 56 tirages totalisant une somme de $300 en argent. Pour les enfants, le Père Noël a distribué des bas de Noël à chacun, et le tirage d'un énorme bas de Noël, atteignant 7 pieds de haut, a sûrement fait des heureux.

La clinique de sang tenue à l'école St-Vincent, de St-Césaire, n'a pas réussi à atteindre son objectif qui était cette année de 175 chopines de sang. Seulement 158 flacons ont pu être recueillis. Les responsables attribuent au grand froid et à la mauvaise température le demi-succès de la clinique. Couché sur la civière, nous apercevons M. Gérard Denicourt tandis que debout, derrière lui, ce sont Mmes Marcel Gervais et Roger Tessier, deux bénévoles, en compagnie de garde Lise Bergeron.

Les prix du marché

MONTREAL PC -- Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants 92 points, 64, 93 points, 65; commission canadienne des produits laitiers, 65.

Fromage: les prix n'ont pas été déterminés.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs; 20 à 23; procédé par rouleau, No 1 en sacs 20 à 21 1-2; pour nourrissage, en sacs, 18 à 18 1-2.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage, 16 1-2 à 17; poudre de lait, 5 à 5 1-2.

Pommes de terre: prix de gros: Québec, nouvelle récolte, $1.15 à $1.25 les 50 lbs.

Programme du carnaval d'hiver '71 à Farnham

FARNHAM (DNC) — La direction du carnaval 1971 de Farnham vient de dévoiler le programme des activités qui se dérouleront du 29 janvier au 7 février dans cette municipalité.

Le 29 janvier, une danse pour les jeunes aura lieu à l'école Mgr Douville, et le lendemain on procédera au couronnement de la reine qui pourra régner sur toutes les festivités de ce carnaval.

Une course d'autoneige et un déjeuner populaire à St-Fabien sont les activités prévues pour le 31 janvier. Jusqu'à maintenant, rien n'est prévu pour les 1er et 2 février, ni pour le 4 du même mois. La journée des hommes d'affaires se tiendra à l'école St-Jacques, suivie le 5 février, par des fêtes à l'école Ste-Famille et au collège St-Romuald. Une grande parade et des compétitions à l'aréna marqueront les deux derniers jours du carnaval.

Au dire des organisateurs "ces fêtes produisent un magnifique esprit de corps parmi tous les groupements et parmi tous les hommes, femmes et enfants de notre ville. Un tel esprit se communique aussi aux visiteurs que nous attirons en grand nombre."

Le carnaval 1971 est un comité formé à parts égales par des membres de l'Amicale St-Romuald et par des Chevaliers de colomb du conseil 1051, de Farnham. Il demande à la population et aux membres de ces deux organismes d'appuyer son projet, qui se renouvelle pour la 15e année.

Les détenus de Cowansville font la joie des enfants

COWANSVILLE (JDB) -- Les détenus de l'Institution pénitentiaire de Cowansville ont accueilli un groupe de 25 enfants, provenant de familles infortunées de la région.

A leur entrée à l'Institution, les enfants étaient reçus par des détenus qui les conduisaient en traineau jusqu'au gymnase, lieu où se donnait la fête, et où les attendait un superbe Père Noël. Deux clowns étaient aussi de la partie.

Les détenus en puisant à même leurs fonds personnels, ont accumulé une somme de plus de $300 qui a servi à l'achat de cadeaux pour tous ces jeunes. Plus de 250 détenus ont contribué ainsi financièrement à la réussite de cette fête, qui est devenue une coutume à l'Institution de Cowansville.

C'est dans une atmosphère de joie fébrile que s'est déroulée la distribution des cadeaux; la gaieté inscrite sur tous les visages d'enfants n'avait d'égale que l'expression de bonheur exprimée par celui des détenus, à qui l'opportunité avait été donnée de poser un geste humanitaire.

C'est la signification de cette fête enfantine que le révérend McCord s'est plu à souligner par quelques mots, en remerciant les détenus de leur générosité à l'égard des enfants qui, sans eux, n'auraient connu qu'un Noël terne, sans émerveillement.

A l'occasion des Fêtes de Noël, l'esprit de fraternité et de charité s'exprime avec plus d'intensité, et le mot partage est repris par la plupart des associations, des clubs ou des groupements.

Ainsi, les Chevaliers de Colomb, dont l'actuel Grand Chevalier est M. Henri-Louis Beauregard, distribueront, quant à eux, une vingtaine de paniers de Noël aux familles pauvres de la ville. Ces paniers de provision, confectionnés avec les fonds amassés par la guignolée et les bingos, permettront aux familles défavorisées de célébrer la Noël, en dégustant un bon repas, différent de l'ordinaire et ainsi participer à la joie générale.

Mais leur action ne se limite pas là, tout au long de la saison hivernale, les Chevaliers de Colomb se sont efforcés de secourir les familles pauvres en répondant à des besoins urgents en vêtements et huile à chauffage. Quoi qu'il en soit, leur action s'est concentrée sur la période des fêtes, puisque plus de $2,500 seront distribués, sous forme de marchandises et répartis entre 22 familles.

Le club Lion de Cowansville poursuit, lui, un double objectif; par la vente de ces gâteaux de Noël, qui connaît un succès incontesté, on procédera à la confection de paniers de Noël, offerts à des familles déshéritées, ainsi qu'à la distribution de bonbons, friandises et cigarettes aux détenus des prisons.

Par la vente des bas de Noël, les Lions de Cowansville s'efforceront d'apporter un peu d'attention aux malades et aux enfants. En effet, l'argent récolté doit servir à l'achat de cinq chaises roulantes, de cinq lits d'hôpitaux, de cannes et de béquilles, mais aussi à l'acquisition d'uniformes pour les membres de la petite ligue de baseball.

L'armée du salut de Cowansville ne reste pas, elle non plus inactive, puisqu'elle vient de procéder à la remise de sacs de friandises aux prisonniers de Sweetsburg ainsi qu'aux personnes âgées de l'Hôpital Saint-Louis de Cowansville.

Pour ces deux institutions, environ une cinquantaine de petits colis ont été distribués, hier après-midi.

Les initiatives charitables se multiplient, aucune association ne veut être en reste, il en est de même pour les industries et manufactures de la ville de Cowansville. Ainsi, le club social de R.C.A. Victor a organisé, parmi ses employés, une vaste collecte de jouets, lesquels seront offerts au curé de la paroisse Saint-Léon, M. François Tanguay. Et ce dernier les remettra à une centaine d'enfants pauvres de sa paroisse.

Ces quelques exemples prouvent qu'à Cowansville comme partout ailleurs dans la province, dans le monde, les hommes de bonne volonté s'unissent et pensent, ne serait-ce qu'un instant, aux plus infortunés d'entre eux.

Bonbons et pommes

Les enfants de Rougemont ont été privilégiés alors qu'ils ont eu l'occasion de converser avec le Père Noël, la Fée des étoiles et la reine de la pomme du Québec, Suzanne 1ère. Ils ont également reçu des bonbons et des pommes; tout ça en se rendant à l'établissement de M. et Mme Paul-Armand Gemme, de Rougemont.
(Photo La Voix de l'Est, A. Paquette)

M. Roger Laguë, président de la commission municipale des Loisirs de Farnham, vient de remettre sa démission à ce poste, en raison de ses nombreuses occupations; bien qu'il ne président plus cette commission, vu le manque de temps, M. Laguë demeurera quand même membre de cette même commission.

Concours des plus belles décorations

SAINT-CESAIRE (DNC) — La Chambre de commerce de St-Césaire organise, comme pour les années précédentes, un concours de décorations des Fêtes.

Le président du comité des décorations nous informe que celles-ci seront jugées le 28 décembre, en soirée. Il y aura trois catégories, soit résidentielle, commerciale et industrielle.

Des trophées seront remis aux plus méritants lors de la soirée qui suivra le souper des autorités, dimanche le 31 janvier.

La paroisse de St-Césaire sera également éligible au concours et sera visitée par les juges tout comme la ville.

Nouveaux marguilliers à la paroisse St-Léon

COWANSVILLE (JdB) — L'élection des nouveaux marguilliers de la paroisse Saint-Léon de Cowansville a eu lieu dimanche.

M. Jean-Marie Leduc et M. Omer Daniel termineront leur terme le 31 décembre, quant à M. André Cardinal, il a dû remettre sa démission, son travail l'obligeant à quitter la ville.

Les élections ont porté au poste de marguilliers et ce pour une durée de trois années, M. Ronald Rhéaume, du 210 St-André et le docteur Gustave Gérin-Lajoie, du 1316 rue Sud.

Quant à M. Bernard Roch, son terme ne sera que d'une durée de deux ans. Deux autres candidats avaient également posé leur candidature, il s'agit de M. Gaston Quintal, du 241 Barker et de M. Gaston Perreault, du 234 McLure.

La compagnie Bruck Mills de Cowansville, par l'entremise de son gérant général M. Ralph C. Maddocks, vient de remettre au curé de la paroisse Saint-Léon, M. François Tanguay, un don de $2,500. Cette contribution annuelle fait partie d'un don global de $12,500 réparti sur une période de cinq ans.

Le don qui vient d'être consenti à cette paroisse de Cowansville est le deuxième versement effectué, le premier ayant eu lieu en 1969.

La CROIX-ROUGE est toujours à l'oeuvre

Ski-Doo: un service qui se met en 4

Quand vous achetez une motoneige Ski-Doo, vous achetez en même temps un réseau de plus de 200 dépositaires répartis à travers le Québec. Chacun d'eux est en mesure d'effectuer vite et bien toutes les réparations nécessaires; il a un stock important de pièces et d'accessoires, et il vend les vêtements Ski-Doo en exclusivité. De plus, avant de vous livrer votre motoneige, le dépositaire Ski-Doo lui fait subir un examen détaillé portant sur 24 points et il l'inspecte gratuitement après 15 heures de marche. Le service après-vente Ski-Doo, ça bat 4 as!

7.. 6.. 5.. 4.. 3.. 2.. 1..

Partez gagnant avec Ski-Doo 71.

chez nous, c'est Ski-doo

*Marque de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

JEAN LUSSIER MARINE
Chemin St-Paul, Granby
378-5544

GARAGE BAZINET & FILS ENR.
54, rue Nord — Waterloo
539-1144

POULIN AUTO CENTRE
1144 St-Paul N.
Farnham, PQ. — 293-5339

CHOINIERE AUTOMOBILE
"SKI-DOO" BOMBARDIER
R.R.1 ST-CESAIRE

B. GRAVEL & FILS INC.
VALCOURT
532-2234

LES GONDOLIERS LTEE
189 Principale
Bedford P.Q.
Tél.: 248-3977

Raymond Fontaine Inc.
Cowansville P.Q.
221, Oxford
Tél.: 263-1292

La Voix de l'Est

La direction et le personnel offrent
JOYEUX NOEL
BONNE et HEUREUSE ANNEE
A TOUS SES CLIENTS ET AMIS
POULET — PIZZA LES MEILLEURS EN VILLE
HEURES D'AFFAIRES
NOEL 5 h. P.M. à 2 h. A.M.
JOUR DE L'AN 11 h. A.M. à 8 h. P.M.
FAITES VOS RESERVATIONS D'AVANCE S.V.P.
LIVRAISON GRATUITE
GRANBY BAR-B.-Q.
341 RACINE Granby
TEL.: 372-7583

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

LA BARRIQUE (CAVE à VINS)
38, rue St-Charles Nord GRANBY
VOUS INVITE

A VENIR VOUS AMUSER
LE JOUR DE NOEL ET DU NOUVEL AN
OUVERT DE MIDI A MINUIT
TOUS LES VENDREDIS, SAMEDIS, DIMANCHES,
GILLES FONTAINE, Accordéoniste et DIANE, Chanteuse
Pour vous divertir comme dans le bon vieux temps.

NE PARTEZ PAS EN PEUR!

Il vous manque le cadeau d'un fils ou de votre époux, père, beau-père, etc., venez, nous allons régler votre problème très vite et à la satisfaction garantie du récipiendaire.

MARCEL BEAUDRY
& Fils Ltée
Mercerie pour hommes et garçons
17, rue Centre Granby
372-4645

Le taux combiné passera de $1.85 à $2.25

Les contribuables devont absorber une forte augmentation de taxes

GRANBY -- Les contribuables de la cité de Granby auront pprobablement à absorber une forte augmentation de taxes municipales au cours de l'année 1971, soit $0.40 le $100 d'évaluation.

Aucun des membres du conseil n'a parlé d'une telle augmentation au cours de l'assemblée d'hier soir qui a donné lieu à la présentation et à l'acceptation des prévisions budgétaires de l'année 1971, mais l'annexe des faits saillants le mentionne bien clairement.

Le taux combiné de la taxe foncière générale et spéciale doit passer de $1.85 qu'il est actuellement à $2.25 le $100 d'évaluation municipale. Le taux de la taxe foncière spéciale sera par conséquent de $1.47 et celui de la taxe foncière générale de $0.78 le $100 d'évaluation.

Les taux de ces différentes taxes seront fixés par règlements que les autorités municipales de Granby adopteront probablement au cours de l'une des premières réunions de l'année 1971.

On profitera probablement de la même réunion pour adopter les règlements fixant la taxe de vidange du service résidentiel à $15. Dans ce cas, l'augmentation prévue est de $3. Une autre taxe doit être augmentée, soit celle des professionnels, laquelle sera haussée de 40%.

Les faits saillants ne font aucune allusion aux locataires. Signalons d'ailleurs ici que le taux de la taxe locative ne fut augmenté d'un pourcent il y a à peine quelques années seulement.

Un autre fait à noter, la taxe spéciale imposée au cours des quatre dernières années pour l'aménagement d'une réserve additionnelle d'eau potable disparaît des comptes en 1971.

L'augmentation de taxes municipales dont il plus haut question est sans aucun doute l'une des plus fortes, sinon la plus forte, qu'aient jamais eu à assumer les contribuables de Granby.

Ni le maire ni les échevins n'ont fait de commentaires précis sur la question. Pressé de parler sur le sujet, le maire s'est borné à dire qu'il faudrait obtenir une aide extérieure ou trouver une bonne source de revenus pour changer quelque chose de ces chiffres à l'avantage des contribuables.

Un conseiller a ajouté qu'à l'instar des autres membres du conseil il préférait attendre les commentaires des contribuables avant de faire quelque commentaire que ce soit.

Soulignons toutefois que le maire avait précédemment expliqué que les municipalités sont maintenant tenues, en vertu d'une nouvelle législation provinciale, de présenter des budgets équilibrés, que le taux d'intérêt sur les obligations municipales et maintenant de 9 à 9-1/2%, qu'il faut répartir les charges de façon équitable et répondre aux besoins essentiels.

Les faits saillants du budget de 1971

Voici les faits saillants des prévisions budgétaires de la cité de Granby pour l'année 1971, lesquelles furent adoptées au cours d'une séance du conseil municipal tenue hier soir.

- On prévoit des revenus de $5,027,988, soit une augmentation de 16.23% comparativement aux prévisions budgétaires de l'année 1970 alors que ceux-ci doivent atteindre $4,325,789.
- Le taux combiné de la taxe foncière spéciale et générale passera de $1.85 qu'il est actuellement à $2.25 le $100 d'évaluation municipale.
- La taxe d'affaires des professionnels sera augmenté de 40%. On prévoit également appliquer un nouveau barème de la compensation ou taxe d'eau aux usagers par compteurs.
- La période d'imposition des taxes d'eau et d'affaires est uniformisée pour la période du calendrier. C'est là une décision prise au moment de l'étude du budget.
- Une nouvelle politique applicable en 1971: facturation unique et paiement en trois versements égaux possiblement en mars, mai et septembre.

Un budget équilibré prévoyant des dépenses de $5,027,988

GRANBY — Les autorités municipales de la cité de Granby ont accepté hier soir des prévisions budgétaires équilibrées pour l'année 1971. On prévoit des revenus de $5,027,988 et des dépenses tout aussi élevées. Comparativement aux prévisions budgétaires de l'année qui s'achève, il s'agit d'une augmentation de 16.23%.

La taxe foncière spéciale constitue la principale source des revenus prévus. Celle-ci procurera $1,325,797, soit 26.37% du revenu total de la ville, comparativement à $1,050,000 en 1970.

Au chapître des dépenses, c'est le service de la dette qui est le plus exigeant. Il faudra lui consacrer $1,526,504, soit 30.36% du budget, comparativement à $1,177,224 en 1970. Les travaux publics suivent de très près avec $1,345,865, soit 26.77% des dépenses totales prévues, comparativement à $1,257,767 en 1970.

Les revenus

Voici le détail des revenus, le chiffre entre parenthèses indiquant le pourcentage par rapport au total:

Taxes: taxe foncière générale, $709,151, (14.10%); taxe foncière spéciale, $1,325,797, (26.37%); taxe d'eau ordinaire, $374,000, (7.44%); taxe d'eau au compteur, $135,000, (2.68%); taxe des locataires, $390,000, (7.76%); taxes d'affaires, $155,970, (3.10%); taxe de ventes, $815,000, (16.21%); taxe de vidanges, $139,520, (2.77%); taxe d'améliorations locales (part du propriétaire), $102,000, (2.03%); taxes diverses, $65,700, (1.31%).

Autres sources de revenus: licences et permis, $21,600, (0.43%); parcomètres et stationnements, $23,000, (0.46%); loyers, concessions et franchises, $3,100, (0.06%); application de la loi par la Cour municipale, $25,300, (0.50%); intérêts gagnés, $124,998, (2.49%); services récréatifs et communautaires, $100,350, (2.00%); revenus de service, $30,500, (0.61%); subventions, $126,861, (2.52%).

A ces chiffres, s'ajoutent un virement du fonds de réserve au montant de $181,132, (3.60%), et un virement de surplus de $179,009, (3.56%).

Les dépenses

Voici maintenant le détail des dépenses prévues, le chiffre entre parenthèses indiquant le pourcentage par rapport au total:

L'administration générale coûtera $565,085, (11.24%); protection aux personnes et à la propriété, $764,510, (15.21%); travaux publics, $1,345,865, (26.77%); égouts et enlèvements des déchets, $143,510, (2.85%); santé publique, $18,500, (0.37%); bien-être social, $23,280, (0.46%); services récréatifs et communautaires, $473,946, $1,526,504, (30.36%); mauvaises créances, $17,500, (0.35%); fonds de roulement, $68,601, (1.36%); promotion industrielle, $60,550, (1.20%); promotion touristique, $3,000, (0.06%); dépenses diverses, $17,137, (0.34%).

Le conseil municipal de Granby a accepté des prévisions budgétaires établissant le total des dépenses à $5,027,988 pour l'année 1971 au cours d'une réunion tenue hier soir. Dans l'ordre habituel, sur cette photo: MM. Jean-Louis Tétreault, maire; Donat Brosseau, greffier de la ville; Gérard Dumont, comptable; et J.J. Bruce Payne, conseiller responsable de la commission municipale des finances.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)

Souffle de participation et de générosité des étudiants

GRANBY — Pour mieux saisir la signification globale des festivités de Noël, les étudiants de l'école, se sont engagés dans ce grand courant de charité et de joies universelles que nous vivons, en réalisant la confection des boîtes de Noël pour des familles qui actuellement traversent des épreuves d'infortune, soit à cause de la maladie, soit à cause d'un chômage, ou soit tout simplement à cause d'un salaire insuffisant.

Le Service de la Pastorale de l'école, a voulu provoquer ce souffle de participation et de générosité, convaincu que le bon esprit de fraternité que l'on remarque dans la masse étudiante, allait favoriser le succès de l'opération et par le fait même, préparer les étudiants à mieux comprendre la profondeur des fêtes de Noël, et à y participer dans toute sa plénitude n'oubliant pas qu'au travers les festivités de joie, il y a le Seigneur qui vient pour nous dire: "Paix et bonheur aux gens de bonne volonté".

Vingt-deux étudiants de l'école, ont bien voulu que leur foyer reçoive un panier de Noël, et c'est peut-être là que nous retrouvons l'originalité de cette promotion. Si les étudiants se sont faits si généreux en souscrivant à l'invitation du mouvement Jeune Chantier de l'école et en apportant leur participation à une action moitié--moitié, ils se sont rapprochés de vingt-deux familles de l'école polyvalente Sacré-Coeur, pour se joindre à leurs misères et à leurs infortunes. Le moitié-moitié a été gagné par M. Mme Germain Paquette, foyer de huit enfants.

Le Service de la Pastorale remercie les étudiants de leur action charitable et ajoute sa reconnaissance à tous les autres qui nous ont aidé à offrir d'abondantes boîtes de Noël. Son merci se tourne vers: Mme Paul Goyette, Ouellette et Frères, La Coopérative de Granby, Les Liqueurs Nationales, La Boulangerie Racine, et Hamel et Fils.

Les étudiants de la polyvalente Sacré-Coeur ont participé à une promotion de paniers de Noël afin d'offrir un peu de joie à certaines familles défavorisées. Nous voyons ici M. Yvon Larocque, directeur de la polyvalente, Benoît Lapierre, Gérard Desrochers, Léo Beauregard, étudiants, André Thibault, professeur, Albert Roy, principal, Réginald Deslandes, aumônier et Robert Desrosiers, étudiant .

Témoignage à CHEF

GRANBY — M. Paul Hamel, s.j., invite chaque jour, à l'émission Témoignage, des témoins du monde chrétien. Cette émission est en ondes à CHEF, le matin, du lundi au samedi.

Les invités seront cette semaine: M. Emile Robichaud: "Eclairer la contestation plutôt que de l'étouffer", lundi le 28 décembre; M. A. Lamothe, s.m. "Un tour de force: apprendre à lire à 40 ans", mardi; le juge Réjeanne Colas: "Plus de bon sens, moins de divorce", le mercredi; M. R. Potvin, s.j.: "Fondre les épées pour en faire des charrues" (Paul VI) le jeudi; M. L. Poirier, o.f.m.: "Les rois mages et leur étoile", le vendredi; et M. E. Legault, C.S.C.,: "Pas facile de parler de religion avec les jeunes".

Depuis hier, l'hiver est officiellement arrivé... Il a été facile de s'en apercevoir puisque la colonne de mercure indiquait 18 degrés sous zéro, hier soir, à 10 heures... Elle a dû baisser encore plus durant la nuit...

En plus des dépenses occasionnées par l'achat des cadeaux des fêtes, le maire J.L. Tétreault devra faire une dépense "non admissible" à son budget.. Il devra faire réparer sa limousine qui a été victime d'un accident... La réparation d'une aile arrière s'impose...

L'architecte Jean-Paul Breton doit surveiller son automobile de ces temps-ci... Il trouve qu'elle "boit" un peu trop... Un autre signe du temps des fêtes...

Le directeur de la Sûreté municipale, Raymond Forand, rajeunit toujours... Il arbore une chevelure à la mode et ses favoris sont dignes de ceux portés par Paul-O...

Les enfants sont capables de faire la leçon à bien des parents... Dans un magasin de la ville, un couple a été vu en compagnie de ses deux petits garçons... Ces derniers insistaient pour examiner les étalages de jouets et voulaient que leur père leur achète un cadeau... Le père a fait savoir qu'il n'avait pas d'argent pour leur en faire... Un des garçons a alors dit à son petit frère, "Papa n'a pas d'argent pour nous faire des cadeaux, mais ce matin, il en avait pour acheter une grosse caisse de bière..." sans commentaire...

Depuis quelques jours, Mme Donat Brosseau connaît la différence entre un sapin et une épinette... Son fils y est cependant pour beaucoup dans cette affaire dont Mme Brosseau se souviendra longtemps...

Plusieurs croquis couleur des usines présentement en construction à Granby sont suspendus dans la salle des délibérations (privées) du conseil municipal... Ces croquis auraient avantage à être exposés à un autre endroit où toute la population pourrait les voir...

Les deux sapins illuminés qui ornent le devant de l'hôtel de ville sont magnifiques... La neige des derniers temps ajoute une note féérique à ce décor...

Une philosophie propre au greffier Donat Brosseau... "Lorsque quelqu'un est trop optimiste, je suis pessimiste de sorte qu'on en arrive à quelque chose de réaliste..."

La prochaine assemblée du conseil municipal aura lieu le 4 janvier 1971... Pendant les vacances de Noël, les édiles prendront un peu de repos...

A la fin de l'assemblée, hier soir, le maire Tétreault a offert ses meilleurs voeux à toute la population...

Le mot hôtel peut parfois porter à confusion... C'est ainsi que la semaine dernière, le courrier de l'hôtel Granby a été livré à l'hôtel de ville... Certaines personnes trouvaient les comptes de boisson un peu élevés...

Rien d'essentiel n'a été coupé - Le maire

GRANBY — Les administrateurs municipaux de Granby ont consacré deux semaines complètes à l'étude et à la préparation des prévisions budgétaires de l'année 1971, un document de 235 pages qui a été présenté et accepté au cours de la réunion du conseil municipal tenue sous la présidence du maire Jean-Louis Tétreault, hier soir.

Avant de dévoiler les principaux détails de ces prévisions, le maire a fait remarquer que le ministère des Affaires municipales exige maintenant des municipalités qu'elles présentent des prévisions budgétaires et que celles-ci soient déposées avant le début de la nouvelle année.

Les municipalités qui disposent de surplus accumulés doivent par conséquent les utiliser à des fins précises. en quelques années seulement et en arriver à équilibrer leurs budgets en vertu de la nouvelle législation provinciale.

On prévoit des dépenses de $5,027,988 pour l'année 1971 et les revenus doivent par conséquent être aussi élevés. Comparativement à l'année 1970, l'augmentation est de $702,199, soit de 16.23%.

Les revenus supplémentaires requis pour équilibrer le budget proviendront en bonne partie de la taxe foncière générale. Le produit de cette taxe constituera 14.10% du total des revenus alors qu'en 1970 il ne représentait que 8.47% du revenu total. Il y a donc là augmentation d'environ 6%.

Une autre partie des revenus supplémentaires requis proviendra de la taxe foncière spéciale. Son produit constituera 26.37% du total des revenus. C'est là une augmentation de 2% par rapport à 1970.

Le maire Tétreault a poursuivi en disant que le gouvernement provincial se penche de plus en plus sur le problème de l'endettement des municipalités. Il a alors signaler que la ville doit actuellement verser de 9 à 9 1/2% en intérêts sur les obligations municipales.

La situation pose un sérieux problèmes aux municipalités car les administrateurs doivent procéder à une répartition équitable du fardeau financier entre les différentes catégories de contribuables.

M. Tétreault a ajouté que le conseil a reçu de nombreuses demandes et qu'il a dû les considérer tout en tenant compte des possibilités financières de la ville et des contribuables.

Toutefois, a-t-il fait remarquer, rien d'essentiel n'a été coupé. La population recevra les services dont elle est en droit de s'attendre. Il a ajouté que la ville de Granby a connu un certain essor économique au cours de l'année 1970 et qu'on a l'intention de poursuivre les efforts déployés pour accélérer le développement industriel.

Le maire a terminé en félicitant les membres du conseil de la maturité dont ils ont fait preuve dans l'étude et la préparation des prévisions budgétaires, ainsi que M. Donat Brosseau, greffier, et Gérard Dumont, comptable, qui ont dû consacrer de nombreuses heures à la préparation et à la revision de ce budget.

Les entrepreneurs appuient la Fédération de la construction

GRANBY — L'Association des entrepreneurs en construction de Brome, Missisquoi et Shefford, déclare appuyer sans condition la position prise par la Fédération de la Construction vis-à-vis le nouveau décret de l'industrie de la construction qui régira celle-ci pour une période de trois ans. L'Association a émis un communiqué dans lequel elle reprend les mêmes termes que la Fédération.

Me Michel Dion qui est directeur de la Fédération avait déclaré que le nouveau décret "était incomplet, en ce sens qu'il ne contenait pas la partie qui causera peut-être les plus grands problèmes aux employeurs de cette industrie, spécialement à ceux qui sont actuellement liés par contrat ou par soumission pour des périodes plus ou moins longues".

La grande crainte de Me Dion consiste en ce que les employeurs feront sûrement des infractions de bonne foi au nouveau décret pour la bonne et simple raison que le nouveau décret a été publié au début de cette semaine dans la Gazette officielle du Québec et comme il s'applique à compter du 1er janvier, Me Dion doute que les entrepreneurs puissent en prendre une bonne connaissance pour éviter les différents écueils qu'il contient.

"Le gouvernement devrait, selon le directeur, songer sérieusement à accorder un délai minimal de trente jours depuis la publication du décret, spécialement à l'égard de certaines conditions de travail, pour permettre aux employeurs de se familiariser avec son contenu et éviter une foule d'infractions qui seront commises involontairement et en toute bonne foi".

C'est cette position prise par la Fédération que les entrepreneurs en construction de la région ont adoptée. Cette dernière est sous la présidence de M. Gérard Parent.

La région de Granby compte maintenant 16,960 téléphones

GRANBY — Bell Canada a annoncé qu'elle avait installé, plus tôt cette semaine, le six millionnième téléphone relié à son réseau.

Desservant le Québec, l'Ontario et une partie du Labrador et des Territoires du Nord--Ouest, le réseau téléphonique de Bell Canada compte donc les deux tiers des 9,000,000 de téléphones en service au Canada.

Le nombre de téléphones à Granby atteint 16,960.

Bien que Bell Canada ait mis 65 ans pour avoir son premier million de téléphones en service, il ne lui aura fallu que trois ans pour passer de 5,000,000 à 6,000,000 de téléphones en service.

La compagnie, vieille de 90 ans, a ajouté quelque 260,000 téléphones à son réseau au cours des 12 derniers mois. A la fin de sa première année d'existence, elle comptait 2,100 téléphones en service.

Autres nouvelles de Granby en page 11

Un important projet domiciliaire doterait la ville de 100 maisons

GRANBY — Un important développement domiciliaire vient d'être mis en chantier à l'ouest de la rue Robinson, entre le boulevard Fortin et la rue Denison ouest à Granby.

Le projet que l'on prévoit terminer d'ici trois à cinq ans comprendra la construction de 100 maisons les plus modernes de différents modèles selon la demande des futurs acheteurs.

Un précédent à Granby

Le projet établira aussi un précédent à Granby puisqu'il comprendra des domiciles de type uni-familial jumelé. Ce type de maison est très en demande partout au Québec et sera construit pour la première fois à Granby pour la Terrasse Fortin Inc. Il s'agit de deux loyeurs identiques construits côte à côte, réunis sous un même toit et séparés par un mur mitoyen. Ce procédé permet une économie considérable du coût du chauffage et offre de multiples avantages aux futurs propriétaires.

12 unités pour avril 1971

M. Roland Diamond, secrétaire de Terrasse Fortin Inc., a révélé que 12 unités seraient prêtes pour le mois d'avril 1971. Le coût de construction de ces unités s'élève à $164,000 et l'on prévoit la construction de 36 autres unités au cours de l'été. Les domiciles seront des logis de six pièces, comprenant un vivoir, une cuisine et une salle à manger au premier plancher et trois chambres à coucher à l'étage supérieur. Le sous-sol servira de salle de jeu et on aura aménagé des utilités pour recevoir l'équipement le plus moderne. Ces maisons à prix modique offriront tout le confort et le modernisme désiré.

L'extérieur de ces domiciles sera revêtu de briques, de stuco ou de déclins d'aluminium selon le goût du futur propriétaire. La maison elle--même est construite dans un style canadien avec toit mansard et corniches, et aussi avec abri d'auto optionnel.

L'éventuel propriétaire pourra profiter des services de la Société centrale d'hypothèques et de logements puisque tous les plans ont reçu l'approbation de cet organisme financier.

L'établissement du développement domiciliaire près du Parc Industriel saura sans nul doute contribuer à l'essor industriel et commercial de toute la ville en favorisant l'implantation de nouvelles industries à Granby.

M. Eugène Brodeur, inspecteur des bâtiments pour la cité de Granby, a révélé qu'avec les permis accordés pour ce nouveau projet, la construction à Granby a atteint un nouveau record de plus de $7 millions pour l'année 1970.

L'inspecteur des bâtiments de Granby, M. Eugène Brodeur, remet à M. Roland Diamond, les permis de construction des 12 premières maisons qui seront construites dans les cadres d'un développement domiciliaire qui, une fois terminé en comprendra une centaine.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)

LE SERVICE DES
ANNONCES CLASSEES
EST AUSSI PRES
DE VOUS QUE
VOTRE TELEPHONE,
SIGNALEZ
372-5433

THEATRE PALACE GRANBY
372 4466
A l'affiche ce soir!
LE SPECTACLE LE PLUS COLOSSAL DANS L'HISTOIRE DU CINEMA!
EN COULEURS
vous plonge dans l'aventure la plus extraordinaire jamais vécue!
KRAKATOA à l'est de Java
2ème GRAND FILM
CONGELÉ POUR 100 ANS
LOUIS DE FUNÈS SE RÉVEILLE DANS
HIBERNATUS
EN COULEURS
mini loto
jusqu'au 18 déc.
NUMERO GAGNANT: 77398

LA PLYMOUTH SATELLITE SEBRING PLUS

Voyez-la en montre
ainsi que les scintillantes
SATELLITE - FURY - CUDA
VALIANT -DUSTER et CHRYSLER
Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTEE
Nous invitons les propriétaires de produits Chrysler à bénéficier des services compétents de nos mécaniciens
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY 378-9051

Editorial

Le français à l'usine, au bureau

Les concessions de la société General Motors au plan du français--langue-de-travail sont évidemment insatisfaisantes.

Elles déçoivent tout autant le public, les ouvriers de cette entreprise que le premier ministre qui juge nécessaire d'amender les lois du travail dès la session de février. "Les Québécois, dit-il, ne doivent pas être chez eux des citoyens de seconde classe".

M. Bourassa veut naturellement légiférer en ce domaine en vue de généraliser l'usage du français dans les entreprises. Comment s'y prendra-t-il? Nul ne le sait encore.

Le conseil consultatif de la main-d'oeuvre étudiera la situation et la commission Gendron sera d'ici là appelée à se prononcer sur la définition exacte de l'expression "français-langue-de-travail", dont la General Motors désire elle-même connaître le sens.

La compagnie accepte en principe l'usage du français, mais avant de poser un geste significatif en ce sens, elle désire, ce qui est normal, en connaître les implications. La solution est donc pour le moment entre les mains du gouvernement qui, selon M. Bourassa, s'apprête à passer aux actes.

Il serait étonnant, cependant, que la décision gouvernementale ne soulève pas de controverses. Surtout dans les secteurs d'activité où, en exigeant plus que de raison, on n'a rien à perdre.

Ailleurs, toutefois, on n'envisage pas la situation sous le même angle. En particulier, lorsque des considérations économiques sont en jeu. Alors, les considérations culturelles passent au second plan..

Le conflit de la General Motors nous en fournit un exemple. Dans les centrales syndicales, d'autre part, on veut bien du français à l'usine, mais, pour des raisons évidentes, on y met des limites. On sait fort bien que l'on ne peut tout corriger du jour au lendemain. Qu'il faudra mettre le temps nécessaire.

Encore une fois, ceux qui ont quelque chose à perdre dans cette lutte ne sont pas prêts à s'y lancer à l'aveuglette. Et pour cause... il leur faut vivre. Vivre décemment. Et pour cela obtenir tout d'abord des salaires et des conditions de travail raisonnables.

Certes, les travailleurs francophones sont-ils tous d'avis qu'ils ne doivent pas être handicapés parce qu'ils sont francophones et leur intention est-elle d'exiger le respect du français à l'usine.

Mais, à en juger par leur attitude, ils ne désirent pas politiser cette question au point de rendre la situation plus difficile qu'elle ne l'est en ce moment. Ils préfèrent laisser au gouvernement le soin d'apporter les correctifs nécessaires.

Il est du reste possible de régler le problème sans briser les vitres. Il est aussi possible d'en arriver à une solution réaliste sans tomber dans la démagogie.

Les employés de la General Motors ont bien raison de refuser de "mourir pour ça", même s'ils tiennent à parler français à l'usine.

Au moment où le Québec traverse l'une des pires crises de son histoire, aggraver la situation du chômage en prolongeant une grève pour cette raison ne serait pas un geste réaliste.

Dans ce cas, comme dans tous les autres cas où les Québécois doivent affirmer leurs droits, il leur faut agir de façon sensée, logique, réfléchie. Autrement, ils subiront les conséquences de leurs actes.

Le français à l'usine, au bureau, dans les institutions à caractère public ou privé, enfin dans tous les milieux québécois, est une chose possible, et son usage se généralisera beaucoup plus facilement par la persuasion que par la menace.

La récente loi adoptée par l'Assemblée nationale pour imposer une connaissance raisonnable du français aux professionnels étrangers qui s'établissent au Québec est déjà un bon pas dans la bonne direction.

Il y a d'autres mesures que l'Etat peut aussi adopter et qui, sans être injustes pour quiconque, peuvent engager ceux qui vivent chez nous à respecter notre langue, à la parler et à en généraliser l'usage.

Espérons que celles que l'on proposera dans quelques mois seront inspirées autant par la compréhension que par la nécessité d'une action positive.

Roland Gagné

Point de vue

Les lois sur les faillites

Le gouvernement canadien approuve les grandes lignes du rapport spécial recommandant une profonde réforme des lois sur la faillite.

L'intention du ministre des corporations et de la consommation est de déposer dans le plus bref délai aux Communes un projet de loi pour réviser toute la législation actuelle.

Disons que ce n'est pas trop tôt, même si pour agir, le gouvernement devait nécessairement attendre les conclusions de l'enquête du comité Tassé.

Le système actuel est loin de répondre aux besoins et la multiplicité des lois est une source d'inefficacité et d'injustices. Comme le déclare le comité, un système cohérent s'impose pour corriger les faiblesses administratives et protéger adéquatement les citoyens.

Sans doute, les législatures provinciales pourront-elles par la suite en arriver elles-mêmes à un ordre de choses plus acceptable.

La loi doit prévenir au plan des faillites l'abus et la fraude autant de la part du créancier que de celle du débiteur et prévoir tous les cas où l'on cherche à se désister de ses responsabilités.

Sans doute, les recommandations du comité susciteront-elles beaucoup de commentaires, même des critiques acerbes, en certains milieux mais il est plus que temps pour l'Etat d'intervenir pour corriger les injustices qu'entraînent les faillites.

R.G.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

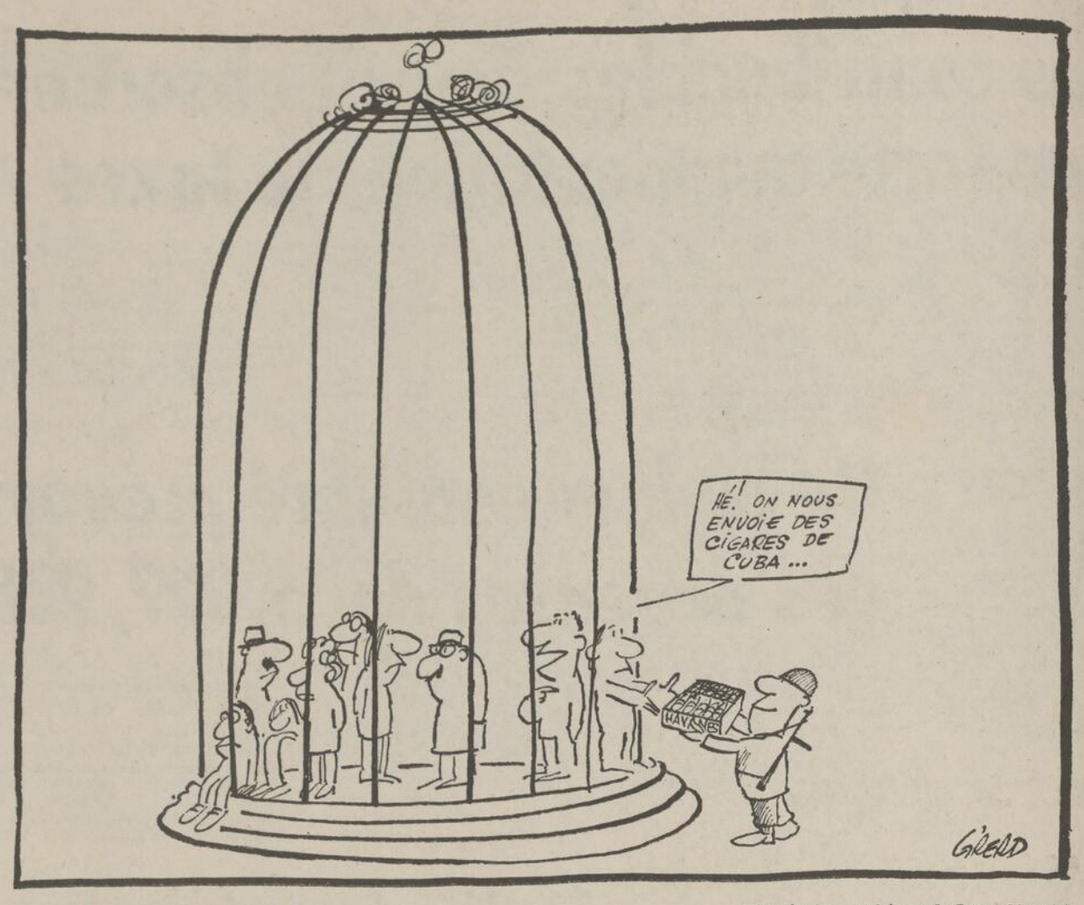
TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT

Par jour	10¢
Semaine	60¢
Par année	$30.00

PAR LA POSTE	1 mois	3 mois	6 mois	1 ans
Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

L'abolition des comtés protégés

S'il est honnête, même le plus fédéraliste des Canadiens reconnaîtra que la Constitution, ou ce qui en tient lieu, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, n'a pas manqué de générosité envers les anglophones du Québec en leur garantissant certaines circonscriptions électorales. Ces circonscriptions, l'usage veut qu'on les dise "privilégiées" ou "protégées". Pour sa part, la loi les nomme "fixes" (Deuxième annexe de l'AANB).

Instituées pour garantir aux anglophones une représentation quasi immuable à l'Assemblée législative, ces circonscriptions n'avaient, à vrai dire, aucune raison d'exister. Aussi longtemps que la loi du nombre aurait prévalu, les anglophones auraient été assurés d'une juste représentation. Evidemment, ils pouvaient craindre le "tripatouillage électoral" qu'ils avaient eux-mêmes inventé et baptisé du nom de "gerrymandering", mais il est étrange qu'ils n'aient pas songé d'autre part à protéger les circonscriptions francophones de l'Ontario, voire du Québec même.

Aujourd'hui, voici qu'il est question de redéfinir ou de modifier les frontières des circonscriptions provinciales ainsi privilégiées au Québec. Nous ne pouvons qu'approuver le projet et, de toute part, il faut presser les députés de ces circonscriptions de prêter généreusement leur concours à cet acte de justice. Ces circonscriptions ne peuvent être modifiées qu'avec le concours de la majorité absolue des députés concernés (Arcticle 80 de l'AANB).

Si, par hasard ils refusent leur consentement, il faudra les y forcer en se prévalant du droit des provinces à modifier la Constitution dans les domaines qui sont de leur seul ressort. Il faut que justice soit faite afin que le Parlement de Québec soit vraiment représentatif de la population.

Marcel Gingras
(Le Droit)

Il est impossible....

"...d'avoir la prospérité en décourageant l'initiative
"... de fortifier le faible en affaiblissant le fort
"... d'aider le pauvre en détruisant le riche
"... de vous épargner des troubles en dépensant plus que votre revenu
"... d'établir une sécurité durable sur de l'argent emprunté
"... de former le caractère et le courage en enlevant à l'homme son initiative et son indépendance
"... d'aider les hommes indéfiniment en faisant pour eux ce qu'ils pourraient et devraient faire par eux-mêmes
"... de relever l'employé en abattant l'employeur
"... d'aider les petits en massacrant les gros."

Abraham Lincoln

Petit aspect du problème

Nier qu'il y ait là un anachronisme serait indécent. Il est bien évident que la prolongation indéfinie d'une telle situation est impossible. Un certain regroupement s'impose d'autant plus que les conditions démographiques qui avaient présidé à l'instauration de ce statut privilégié se sont profondément modifiées au cours des dernières années. Ces comtés protégés ne sont plus les châteaux forts des loyalistes anglophones. Un peu partout, l'élément francophone a modifié les positions initiales. Dans Bagot, spécialement, il n'y a pratiquement plus de groupe anglais important.

Dès que l'on parle de réforme électorale on pense immédiatement à la restructuration des dix-sept comtés protégés de la région qui s'étend au sud de Montréal vers la frontière américaine, Ces comtés, pour la plupart, ont le visible défaut d'être assez peu peuplés et d'offrir une cible idéale à la comparaison. Au nom des grands principes de représentativité, qui valent ce qu'ils valent, les comtés de Bagot, de Brome, de Missisquoi ou de Wolfe, par exemple, deviennent automatiquement les repoussoirs de l'égalité du suffrage universel.

Mais ce n'est là qu'un bien minuscule aspect du vaste problème de la réforme électorale. Ce ne sont pas tellement les comtés ruraux qui modifient la portée du vote. Moins traditionnels que les grandes circonscriptions de l'ouest de l'île de Montréal, les comtés ruraux jouent plus facilement le jeu de la démocratie. Ils ne sont pas marqués par le fer rouge d'une unique tendance politique. A tel point qu'il faut y songer sérieusement avant de porter les ciseaux dans la carte électorale. Le comté rural, plus près de la politique parce que plus dépendant des décisions administratives, est plus sensible à la vie politique. Il la perçoit mieux sur le plan pratique. Pour tout dire, Outremont, Westmount ou N.D.G. pourraient plus facilement se passer de député que les Iles de la Madeleine où le comté de Wolfe. Partant, il n'y a pas dans les comtés ruraux d'adhésion inconditionnelle à un parti. Le rôle du député y prend un autre sens. C'est vraiment un porte-parole de la population. Il n'est donc peut-être pas aussi urgent qu'on le pense de se jeter à corps perdu dans la chirurgie des comtés ruraux.

Il presse davantage de trouver une autre façon de répartir les sièges en fonction du nombre des voix obtenues par les formations politiques. On a proposé divers systèmes. Ils ont tous, du scrutin de liste à la représentation proportionnelle, des avantages et des défauts. Ce qu'il faudrait imaginer, c'est une façon de constituer une "banque de sièges", en surplus des sièges de comtés, dans laquelle on irait puiser pour obtenir une compensation entre les votes exprimés et les sièges pourvus. Ce serait une façon de corriger les abus inévitables que produisent les aléas du découpage électoral, si mathématiquement parfait qu'il puisse être. Car, il faut se chasser de l'esprit la conception simpliste qu'une répartition égale des électeurs dans chaque comté puisse rendre justice à tous les citoyens.

Paul Cross d'Aillon
(Montréal Matin)

La motoneige Bombardier: une grande invention

OTTAWA (PC)— L'invention du téléphone par Alexander Graham Bell en 1876, et celle de la motoneige par Armand Bombardier, en 1926, comptent parmi les plus beaux succès au palmarès canadien des inventions, note le comité spécial du Sénat sur la politique scientifique. Le comité souligne que le téléphone a été, bien entendu, l'invention canadienne la plus sensationnelle et ajoute que " si l'on considère les conséquences industrielles et sociales de cette invention, on peut sans aucun doute affirmer que Alexander Graham Bell est le plus grand inventeur canadien".

Pourtant, déplore-t-on dans le rapport, la commercialisation du téléphone Bell ne s'est pas faite au Canada, mais bien aux Etats-Unis où la National Bell Telephone Compagny était lancée en 1876. Cette compagnie se portait acquéreur, en 1879, des titres américains et canadiens que détenait Melville Bell sur l'invention du téléphone, et formait, l'année suivante la Bell Telephone Compagny of Canada.

Motoneige

Les Canadiens ont été plus conscients des possibilités économiques de l'invention de Bombardier puisque, quelques années plus tard, plusieurs de leurs sociétés commençaient à fabriquer des motoneiges. "Nous avons acquis une compétence réelle à cet égard", commente le comité spécial du Sénat, ajoutant que les Canadiens sont les premiers du monde à fabriquer plusieurs modèles de véhicules tous terrains comme l'Amphicat, le Tigre, le Multimobile, le Gyp-Sea, le Skipper, l'Argo, le Beaver, le Sur-trek et le Lobo.

On estime qu'actuellement les fabricants de motoneiges, de véhicules tous terrains, d'engins à chenilles emploient plus de 12,000 personnes et expédient des produits d'une valeur de $440 millions par année.

Au nombre des autres inventions canadiennes d'importance internationale, le comité cite:

1— Le téléphoto de William Stephenson, en 1921;
2— La reproduction photographique en demi-ton de George E. Desbarats, en 1869.
3— La lampe radio à courant alternatif de Ted Rogers, en 1924.
4— L'utilisation de la pierre calcaire de magnésium comme matérieux réfractaires à l'intérieur des fournaises, une découverte du Conseil national de recherches, en 1924.
5— Le microscope commercial à lélectron par l'Université de Toronto, en 1937.
6— La fusée à fête chercheuse d'Arnold Pitt, au cours de la Seconde Guerre mondiale.

L'opinion allemande sur le traité de Varsovie

La "Sueddeutshe Zeitung" (Munich, 8 décembre) commente:

L'objectif suprême de ce traité réside dans sa signification pour la paix en Europe. Sans une entente entre la République fédérale et la Pologne au sujet des frontières, on ne peut atteindre un ordre de paix durable... Il est impossible de mesurer à la même échelle des concepts tels que la paix, d'une part, et le droit d'aspirer au rétablissement des ordres historiques d'autrefois, de l'autre.

Dans la question des frontières, le nouveau traité de Varsovie est clair et définitif. Bien des Allemands originaires de l'Est doivent le ressentir douloureusement, bien que la plupart d'entre eux sachent depuis longtemps que le droit consacré par l'habitude n'avait aucune chance de subir de profondes modifications dans aucun traité — qu'il soit signé aujourd'hui ou plus tard. Le passé des territoires allemands de l'Est demeure une tranche précieuse de l'histoire allemande. Mais justement celui qui accepte de tirer les leçons de l'Histoire, doit aujourd'hui en accepter la sentence.

La "Frankfurter Allgemeine Zeitung" (Francfort, 8 décembre) écrit:

Il ne s'agissait et ne s'agit pas seulement de la "réconciliation" que la scène émouvante de la signature du traité a pu exprimer, mais aussi de cette part de "politique réaliste" que contient le document signé. Il ne s'agissait pas seulement du passé dont les regards, des deux côtés de la frontière, devraient à présent pouvoir se détacher; il s'agit de l'avenir. C'est de l'avenir dont il est sans cesse question dans l'allocution de M. Brandt. On peut se rallier à sa déclaration selon laquelle fait preuve de maturité et de courage celui qui ne fuit pas la découverte de la réalité, selon laquelle aussi un sens prononcé de l'Histoire ne peut pas s'accommoder d'exigences impossibles à réaliser, et selon laquelle il correspond à la raison politique de reconnaître la morale comme force politique et de briser les chaînes de l'iniquité. Mais en cela on en est toujours au stade des conditions préalables — maintenant remplies — d'un avenir pacifique. En cela, on ne fait que fonder l'espoir qu'on a marqué le début d'une évolution plus heureuse.

Il serait grave que cet espoir soit déçu, plus grave et plus difficile à surmonter que la situation précédente. Cette énorme responsabilité pèse maintenant sur les deux gouvernements concernés et les forces politiques de leurs pays.

La "Koelnische Rundschau" (Cologne, 8 décembre) évoque d'autres aspects:

Il serait insensé de plonger en cet instant dans les archives de l'Histoire. On pourrait y relire que les Polonais ont déjà occupé une fois les rives de l'Oder il y a plusieurs siècles. On pourrait démontrer de la même façon pendant combien de générations les territoires à l'est de l'Oder-Neisse ont effectivement été allemands. Comme si souvent dans l'histoire de ces peuples, les dés de la politique de puissance et de la guerre ont cette fois aussi décidé.

Le temps était mûr pour une réconciliation des deux peuples au cours de la seconde moitié de ce siècle. C'est ce que disent aussi ces Allemands qui restent attachés, dans leur coeur, au pays que MM. Brandt et Scheel ont donné par leur signature à la Pologne. Il est difficile de dire quand ces Allemands auront surmonté la douleur de cet abandon.

Le "Deutschlandfunk" (Cologne, 7 décembre):

Le parallèle si souvent établi avec la réconciliation franco-allemande n'est malheureusement pas exact en deux points importants. La France possédait la clé d'une réconciliation avec l'Ouest, alors que la clé pour de nouveaux rapports avec l'Est est entre les mains de Moscou. Et malheureusement le traité germano-polonais ne repose pas encore sur les idéaux de démocratie, de liberté et d'auto-détermination, qui étaient jadis la base de la réconciliation franco-allemande.

(Bulletin de Bonn)

Environ 55,000 ouvriers du bâtiment se sont inscrits au nouveau régime de sécurité d'emploi en vigueur dès janvier

QUEBEC (PC) — Le ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre, M. Jean Cournoyer, a remis lundi à un ouvrier du bâtiment, M. Henri-Louis Baillargeon, la première carte d'identité et de qualification dont le port sera obligatoire en vertu du nouveau régime de sécurité d'emploi qui sera en vigueur à compter du 1er janvier 1971.

Environ 55,000 ouvriers du bâtiment s'étaient inscrits au régime depuis le mois d'août comme ils avaient été invités à le faire par le ministère.

Le régime de sécurité d'emploi dans l'industrie de la construction a été adopté au mois de novembre dernier et la nouvelle carte d'identité est obligatoire pour les ouvriers du bâtiment qui seront en chômage et voudront soumettre une demande d'emploi, ainsi qu'aux ouvriers qui se présenteront à un examen afin d'obtenir le certificat de qualification provinciale qui sera décerné par la Direction générale de la main-d'oeuvre.

Division

La province de Québec est maintenant divisée en 30 régions d'emploi, au lieu de 15 sous l'ancien régime, et la carte que devront détenir les ouvriers devra correspondre à l'une de ces régions, soit celle de leur choix.

Le ministère du Travail et de la Main-d'Oeuvre déterminera maintenant le statut des travailleurs de la construction en fonction des heures de travail déjà exécutées.

Quatre statuts pourront être conférés: permanent; réserviste; régulier provincial et régulier régional.

C'est le travailleur permanent qui sera embauché le premier s'il possède le certificat nécessaire et si la région en cause est celle qu'il a choisie.

Le nouveau régime prévoit que l'ancienneté de chômage pourra favoriser les candidats, d'où l'importance pour eux de se faire inscrire dans les différents centres de Main-d'oeuvre, au premier jour de chômage.

La réduction progressive des forces armées se poursuit

OTTAWA (PC) — Malgré l'intention du ministre de la Défense, M. Donald Macdonald, de réétudier la question du personnel des forces armées, la réduction prévue de 15,000 hommes se poursuit au rythme prévu.

Selon le colonel David Carr, directeur du personnel au quartier général de la défense, les forces armées devraient, comme on l'avait escompté, être réduites de 82,000 hommes au 1er avril 1973.

La période de diminution progressive des forces a commencé le 1er avril 1969, alors que 98,000 hommes étaient sous les drapeaux. Actuellement, les forces armées canadiennes comprennent 90,000 hommes.

C'est l'année dernière que le ministre de la Défense d'alors, M. Léo Cadieux, a ordonné une réduction des effectifs pour permettre à la Défense de vivre selon ses moyens. M. Cadieux avait été pratiquement forcé à prendre cette décision par une mesure gouvernementale qui gelait son budget à $1.8 milliard pour quatre ans.

Après la crise des enlèvements au Québec, M. Macdonald a annoncé son intention de procéder à un nouvel examen des forces armées. La Défense avait envoyé un nombre considérable de militaires à Montréal, Québec et Ottawa, si bien qu'on se demandait dans quelle mesure le Canada pouvait faire face à ses engagements à l'étranger tout en prévoyant d'apporter son aide en cas de désordres civils.

La révision se poursuit. Tout indique que le plan original demeurera sensiblement le même, mais qu'il comportera peut-être une certaine augmentation du personnel de l'infanterie, des blindés et de l'artillerie.

D'après les calculs actuels, les forces armées comprendront 88,500 hommes au 1er avril et 85,500 au 1er avril 1972.

Les forces perdent mensuellement quelque 300 hommes qui se retirent de l'armée. C'est-à-dire qu'environ 800 hommes par mois se retirent ou démissionnent et que les forces n'en embauchent que 500 par mois. Le recrutement pourrait être accéléré au besoin.

Mort subite du sous-ministre de la Justice, M. A. Dubé

QUEBEC (PC) — Le sous-ministre de la Justice, M. Antonio Dubé, est décédé subitement la nuit dernière, à sa résidence de Québec, à l'âge de 43 ans.

M. Dubé, qui aurait succombé à une défaillance cardiaque, avait quitté son bureau plus tôt vendredi pour rentrer chez lui, déclarant à ses collaborateurs qu'il se sentait indisposé.

Plus tôt dans la semaine, M. Dubé avait dû s'absenter quelques jours de son travail en raison d'une mauvaise grippe mais il était retourné à son bureau pour quelques heures, vendredi.

Né à St-Hubert, comté de Témiscouata, le 16 novembre 1927, M. Dubé avait fait ses études à Cabano et à Victoriaville, avant d'obtenir son B.A. à l'université d'Ottawa. Il a fait son droit à l'université Laval qui lui a décerné une licence en 1954.

Nommé CR en 1968, M. Dubé avait pratiqué le droit à Rivière-du-Loup avant d'être nommé au poste de sous-ministre de la Justice, en 1968.

L'arrêté en conseil décrétant sa nomination est daté du 24 septembre 1968 et il s'agissait du dernier acte officiel de l'ex-premier ministre Daniel Johnson qui est décédé subitement peu après, alors qu'il devait inaugurer le barrage qui porte aujourd'hui son nom à Manic-5.

M. Dubé laisse dans le deuil son épouse, née Marie Beaulieu, et trois enfants, Marie-Josée, Anne et Yvan, âgés de deux à six ans.

Une première au port de Québec

QUEBEC PC -- Pour la première fois dans son histoire, le port de Québec a accueilli dimanche un porte-containers géant, le CP-Voyageur, pouvant transporter 700 unités, soit cinq fois plus que ses prédécesseurs.

Le CP-Voyageur, qui en était à sa première traversée transatlantique, est un bâtiment de 16,000 tonnes pouvant filer à une vitesse de 20 noeuds.

Deux autres navires identiques, dont la construction s'achève présentement en Angleterre, s'ajouteront, durant le premier semestre de 1971, à la flotte de CP Navigation, avec le Cap-Ambassador, de 322 contenants-fret.

Les trois nouveaux porte-containers, construit au coût de près de $7 millions chacun ont une capacité de chargement qui pourra être portée de 700 à 1,000 unités, si la demande le nécessite durant les prochaines années.

Les navires qui effectuaient la navette Québec-Europe Londres, Liverpool et Rotterdam pour CP Navigation, depuis le mois d'avril 1969, ne pouvaient transporter que 150 contenants-fret par voyage.

Un merveilleux cadeau

Recevoir un petit frère comme cadeau de Noël, c'est quand même assez banal. Recevoir un petit frère adoptif, c'est déjà mieux; ça fait changement. Mais recevoir un petit frère adoptif quand on est seul à subir la présence d'une mère et de six soeurs, ça c'est un vrai cadeau. C'est du moins l'opinion du jeune Donnie Richard, âgé de 14 ans, dont le père vient d'adopter un fils de 4 ans. M. Alec Richard, un policier de LaSalle, estime que tout couple devrait avoir deux ou trois enfants "par ses propres moyens" et en adopter deux autres pour compléter la famille.

Selon J.-N. Tremblay

Trudeau et Diefenbaker ont une même politique

QUEBEC PC -- Le député de Chicoutimi à l'Assemblée nationale et ex-ministre des Affaires culturellesdu Québec, M. Jean-Noël Temblay, a déclaré hier que "dans une politique générale, John Diefenbaker et Pierre Elliott Trudeau ne sont pas différents. One Canada, one nation, tous deux se rejoignent dans ce slogan".

M. Tremblay, qui participait à une émission consacrée aux hommes politiques sur les ondes d'une station de télévision de Québec, a précisé que durant le temps qu'il a servi sous la bannière conservatrice, à Ottawa, il a constaté que M. John Diefenbaker ne manifestait aucune sorte de fanatisme contre les Canadiens français.

"On a mal compris M. Diefenbaker, On l'a présenté comme une espèce de monstre, mais je suis assuré qu'il n'a jamais été anti-Canadien français.

Par ailleurs, M. Tremblay a soutenu que M. Diefenbaker n'a jamais compris pourquoi les Canadiens français tenaient tant à être différents du reste du pays.

Selon lui, ce phéno - mène s'explique par le fait que l'ancien premier ministre du Canada était originaire de l'Ouest du pays. "Les gens qui peuplent cette partie du pays ont quitté un coin de terre pour fuir des querelles nationalistes. Pour eux, le Canada est une terre de liberté, a souligné M. Tremblay.

Accusé en vertu de la loi des mesures de guerre

Le juge fixe à $5,000 le cautionnement d'un Américain

QUEBEC PC -- Le juge en chef Albert Dumontier, de la Cour des sessions de la paix de Québec, a fixé, lundi, à $5,000 sur immeuble enregistré le cautionnement requis pour la libération de Richard Hudson, un Américain de 21 ans domicilié à l'Islet-sur-Mer, accusé en vertu de la loi des mesures de guerre.

Le juge Dumontier a en outre fixé au 18 février 1971 la date de l'enquête préliminaire de Hudson, natif de Montgomery, Alabama, et d'un coaccusé Rénald Noël, âgé de 21 ans, de Québec.

Les deux, arrêtés le 16 octobre, sont accusé s'avoir illégalement préconisé ou favorisé des actes, desseins, principes ou lignes de conduite d'une association illégale, soit le Frond de libération du Québec.

En fin de journée lundi, un porte-parole dela Cour a signalé que personne ne s'était présenté pour verser le cautionnement de $5,000 requis pour la libération de Hudson. Si d'ici le 28 décembre personne ne le fait, il comparaîtra à nouveau devant le tribunal. En attendant, il demeure en prison.

Par ailleurs, Rénald Noël a été libéré lundi après avoir versé le cautionnement de $2,000 que le juge en chef Dumontier avait, vendredi, fixé pour sa libération en attendant son enquête préliminaire.

En plus de l'accusation commune qu'il partage avec Hudson, Noël est accusé de s'être déclaré partisan du Front de libération du Québec.

Une troisième personne, arrêtée en même temps que Hudson et Noël, Denis Roy, âgé de 26 ans, de Québec, doit pour sa part répondre à une accusation relevant du Code Pénal, celle de possession sans permis d'un revolver. Il a été libéré sous caution en attendant sa comparution fixée au 15 janvier.

Richard Hudson est représenté devant le tribunal par Me Gervais Labrecque, de l'Assistance judiciaire.

Le Dr Claude Longtin sera candidat dans Chambly

MONTREAL PC -- Le Dr Claude Longtin, qui récemment avait été candidat à la mairie de Montréal, a annoncé dimanche qu'il était candidat à l'élection complémentaire qui se tiendra le 8 février dans le comté de Chambly. Le siège de cette circonscription à l'Assemblée nationale est devenu vacant avec la mort de M. Pierre Laporte, le 17 octobre.

Le Dr Longtin se présentera sous la bannière du Parti républicain. Son principal rival sera M. Jean Cournoyer, qui a été nommé ministre du Travail, au sein du gouvernement libéral, à la suite de l'enlèvement et de l'assassinat de M. Laporte par des membres du Front de libération du Québec.

M. Cournoyer avait déjà été ministre au sein du gouvernement conservateur précédent.

Le Dr Longtin, un des nombreux candidats qui avaient été complètement submergés par le Parti civique du maire Jean Drapeau, lors de la dernière élection municipale, a précisé qu'il chercherait à infuser l'idéal nationaliste dans l'esprit des citoyens qui doivent considérer la province de Québec comme le sol national des Québécois.

En faisant connaître son projet, le Dr Longtin a indiqué que son parti serait plus radical que le Parti québécois, qui détient présentement sept sièges à l'Assemblée nationale.

Seule la charité peut faire échec à la violence

QUEBEC (PC) — "Seule la contagion de la charité peut faire échec à la contagion de la violence," déclare le chef de l'Union nationale, M. Jean-Jacques Bertrand, dans son message de Noël à l'endroit du peuple québécois.

"La crise que nous venons de vivre, dit M. Bertrand montre à quels résultats effroyables peut conduire l'intolérance de quelques individus en mal d'imposer aux autres leurs conception de la justice et du bonheur."

"Certains croient qu'il n'y a guère de problèmes que ne pourrait résoudre une plus grande prospérité économique et ils ont sans doute raison en ce qui concerne par exemple la pauvreté et le chômage," dit également M. Bertrand.

"On peut toutefois se demander si le progrès matériel suffit à nous procurer ce total épanouissement que nous appelons le bonheur; les jeunes semblent en douter de plus en plus et pour cause."

Niveau

Le chef de l'opposition officielle exprime l'avis que le progrès moral n'a pas suivi la courbe ascendante du progrès économique.

Il note, d'autre part, qu'une société pour demeurer saine et progressive doit être constamment en état de réforme.

"Encore ne faut-il pas demander aux structures plus qu'elles ne peuvent donner, conclut M. Bertrand, en affirmant qu'il ne suffit pas de modifier les institutions, ni même de changer les gouvernements pour réaliser comme par magie le bonheur du peuple."

Un pompier de Québec gagne la Super-Loto

MONTREAL (PC) — "Je suis très heureux," c'est ce qu'on déclaré à l'unanimité un pompier de Québec, un homme d'affaires montréalais, un immigrant pakistanais et une secrétaire de la métropole, qui sont devenus lundi des "nouveaux riches", grâce à la Super-Loto d'automne.

M. Philippe Jeffrey, pompier de son métier et père de six enfants, a remporté le premier prix de $200,000 alors qu'il prenait son mois de vacances annuelles. En plus de modifier ses plans de vacances-c'était tout naturel-il compte bien faire changer son numéro de téléphone.

"Depuis que j'ai gagné l'argent, a-t-il confié au cours d'une interview plusieurs personnes m'ont téléphoné pour me demander de faire des placements. Mais je vais probablement le placer dans un compte d'épargne. C'est le plus sûr."

Le gagnant-est-il nécessaire de préciser qu'il est "heureux"?- du prix de $100,000 est M. Jacques Henrie, président fondateur de la compagnie Unic Office Furniture Ltd. Avec cet argent, M. Henrie se propose d'aider ses trois enfants récemment mariés à "démarrer leur vie de mariage". A part ça, il projette un voyage dans le sud, puis le "retour au travail, comme d'habitude".

M. S. Iljaz Hussain Naqvi, âgé de 33 ans, avait émigré du Pakistan occidental en disant à ses amis qu'il y avait au Canada "de meilleures chances d'avancement". Il ne croyait pas si bien dire: lundi, il récoltait la jolie somme de $50,000, sans avoir levé le doigt, pour ainsi dire. C'est un bon départ", a-t-il convenu.

M. Naqvi a l'intention de faire un don au Fonds de secours du récent raz-de-marée qui a dévasté les côtes de ce pays. Le reste de l'argent, il projette de s'en servir pour fonder une entreprise d'importation et d'exportation. Pour le moment, toutefois, il veut terminer son apprentissage comme inspecteur dans une manufacture montréalaise d'outillage.

Le quatrième prix de $25,000 revient à Mme Gisèle Lachance, secrétaire. En épouse sage, elle préfère ne pas divulguer ses plans de dépenses avant d'avoir consulté son mari.

liste des gagnants de la SUPER LOTO

20/12/1970 SUPER-LOTO TIRAGE NO 2

AUTOMNE---FALL

$200,000.--620874

$100,000.--178659

$50,000.--575762

$25,000.--649212

$20,000.--305542

GAGNANTS DE -- $10,000. -- WINNERS

146456 374466 436564 562176 570985

GAGNANTS DE -- $5,000. -- WINNERS

124619 222316 295992 347219 436528
481781 567510 570511 596300 653696

GAGNANTS DE -- $1,000. -- WINNERS

100607 101652 134573 153175 161783
163590 201756 202746 206553 216790
233373 236501 251865 265419 314395
316227 336899 360919 363070 396432
424997 431472 438929 450566 469282
472647 489987 522281 575299 617540

GAGNANTS DE -- $500. -- WINNERS

100994 106445 127075 136209 146116
161054 182430 184154 203416 212455
219135 224009 224649 258625 268937
284215 290896 296028 297474 302005
343837 366032 380227 400196 406080
416667 418322 420253 430458 438332
440778 448923 457133 460206 463598
503159 518764 541392 549601 550209
553158 554671 561819 574168 604668
607675 616721 624534 634759 635674

GAGNANTS DE -- $100. -- WINNERS

101327 101403 101691 102075 103849
105966 106959 107070 107449 107825
108761 109142 109929 110145 111908
112198 112638 113293 113332 116306
118176 118306 120803 122251 122512
122627 122836 123793 124092 126069
126734 129924 130702 134128 134250
135675 136497 137190 137569 137865
138317 139567 139884 140044 140692
142540 143545 143795 146057 146736
147019 149625 151280 151462 153039
153054 156565 158139 159382 159506
159704 160097 160452 160506 160969
161153 163169 164304 166180 166783
167063 167135 168484 170062 170900
172017 175990 177459 178633 179271
180583 181493 181514 182969 184685
186139 187967 188604 189163 189737
191834 191943 191962 192765 192949
192957 195882 196750 198245 198611
202369 203665 204154 205357 205909
206730 207352 207849 208072 209991
210209 210396 211074 211480 215329
215865 220653 221133 222835 224267
227621 227673 228843 229955 230994
231650 232467 232497 232537 233602
235676 236507 237343 241030 241702
243328 243630 244211 244366 247350

GAGNANTS DE -- $100. -- WINNERS CONT..

248672 248756 251026 251910 252208
253876 253905 254648 255984 256830
258854 260244 260398 260729 261655
262155 264662 264865 265352 265382
267925 268753 269320 269799 270460
270653 272706 272933 273043 273122
273618 274527 276663 277441 277640
278337 278536 280227 280658 280779
281414 282088 282126 283069 283590
284248 284848 284851 287398 288216
288555 288997 290272 292072 293543
295589 295803 295977 296035 296082
296623 296816 299097 301020 301154
302482 302535 304481 304666 307964
309170 309710 310054 311107 311128
311194 311580 311656 312445 312449
313608 313986 314873 315785 316291
318798 319285 321458 326387 331747
331882 332741 334049 334758 335901
337663 341720 342541 343824 344742
344985 345035 347503 349003 350700
351903 353708 355143 356445 356568
358395 358594 358826 360416 360602
361848 362417 363187 363638 364252
366111 366246 366534 366657 367627
367859 368614 369590 369611 369982
371077 371164 371873 372478 375728
376683 378733 383745 385693 387626
388917 390883 391134 391173 392509
393182 393732 394234 395874 396478
398197 398589 398977 400220 401616
403802 409298 410119 413420 415399
415716 416117 416207 416704 418396
418628 418852 418948 419572 423147
423203 427709 428293 430253 430564
431925 432696 433909 437549 438985
440608 441104 443447 444472 445356
446318 446753 447675 448128 448285
448844 455175 456735 457162 460982
464587 467993 469561 469637 469833
474254 474628 476571 477292 477537
477781 478022 479051 479642 480232
480293 482539 483402 483441 483497
486396 486582 487770 488965 491389
492080 492799 492981 493259 495083
495222 497357 501520 506540 506770
506900 506992 507339 507863 511781
513726 515383 519420 523299 526452
526857 527308 527473 529722 529984
530216 532823 533001 533234 533711
534701 536503 538574 539157 539459
540316 541643 542829 542961 543883
545908 546893 550800 551092 551331
551695 552822 554071 556747 556756
558081 559110 559239 559406 560847
560991 561130 562204 563351 564141
564865 565731 566805 566889 568376
568783 569060 572485 572735 573806
573807 573811 574536 576780 578260
580033 580513 580635 581058 582537
582644 585775 587518 589792 591637
593287 598416 599694 599984 600216
601833 603043 603448 603751 605685
609323 610859 611804 611979 613398
613898 614836 614953 615162 616514
617132 617882 618693 621248 623753
625555 625810 626997 627062 628856
630823 633064 633125 634045 634890
635219 635232 639331 641313 643063
643266 644469 644833 645518 646379
646952 648386 649841 650292 650502
652841 653043 653295 654743 657359

loto-québec
500 Place d'Armes,
Montréal, Qué.
Tél : 873-5350
Un p'tit billet de loto ça peut rapporter gros.

Si vous êtes gagnants...conformez-vous alors aux directives qui sont inscrites au verso de votre reçu officiel, c'est-à-dire votre billet de tirage. **Vous avez 3 mois pour réclamer vos prix.**

...on en parle...

Les "p'tits Vics" de Granby ne manquent pas d'amis. Plus de 250 personnes avaient répondu à leur invitation dimanche matin, pour le déjeuner de Noël. Parmi les invités outre les dirigeants, on notait la présence de M. Lévrard Trudel, président de l'Organisation du Hockey Mineur, de Granby, ainsi que Roger Bédard, instructeur du Canadien junior. Il fut remarqué quand même l'absence d'au moins un membre du conseil municipal de Granby... Pour tout conclure, disons qu'encore une fois, le duo Robert-Grondin n'a pas manqué son coup.

On attend toujours la nomination d'un instructeur à Cowansville. La dernière rumeur veut que Gilles Bédard un des plus sérieux candidats, ne soit pas en mesure d'accepter le poste, à cause de son nouveau travail.

Les Voyageurs de Cowansville ne sont pas les premiers à connaître une période de léthargie. Toûs les clubs de la ligue Junior des Cantons de l'Est, à l'exception de Thetford Mines, ont connu leurs déboires depuis le début de la saison. A Cowansville la chose fut plus sérieuse, car l'équipe a perdu, d'un seul coup, ses "leaders" qui furent blessés. Mais, comme le soulignait un partisan du club hier: "Après tout, il reste encore 16 parties à disputer, ce qui représente 32 points"...

Un autre point important concernant la jeune équipe des Voyageurs de Cowansville. C'est le fait qu'ils ne font pas exception aux autres équipes, lorsqu'elles ont débuté dans le circuit. Leur fiche actuelle nous rappelle très bien le départ de nos Guépards, il y a quatre ans, et celle des As de Magog, des Acadiens d'Asbestos et de tous les autres... Car, saviez-vous qu'il est plus difficile de monter une équipe de calibre junior, qu'un club senior.

Le Canadien Junior de Roger Bédard n'est plus qu'à cinq points de la tête, et il a disputé trois parties de moins.. Qu'en pensez--vous... ?

Les sportifs de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe débutaient officiellement leur saison de ballon-balai, samedi dernier, à l'O.T.J. St-Joseph.

Il est officiel qu'un système de lumières sera installé à l'arrière du Centre Culturel de St-Hyacinthe l'été prochain.

Le gouvernement provincial aurait approuvé un octroi de plusieurs milliers de dollars pour l'aménagement d'un terrain de piste et pelouse au même endroit.

La réalisation de ce projet est attendue pour mai 71.

Jacques Lamarre fut réélu, sans tambour ni trompette, gérant-général de l'équipe de baseball "Les Aigles de St-Hyacinthe". Jacques entreprendra un second mandat.

Le vice-président du baseball mineur à St-Hyacinthe, Louis-Aimé Riendeau a surpris tout le monde par cette nouvelle.

L'instructeur de l'équipe serait nommé lors d'une conférence de presse qui devrait être présentée dans deux ou trois semaines. La rumeur veut cependant que Jacques Lefort soit l'élu.

Lefort acceptait dernièrement le poste de direction de l'Association du Hockey Mineur de St-Hyacinthe. Il a par le fait même comblé le vide laissé par la démission de Raymond Chassé.

Un silence des plus complets entoure la présentation prochaine de "HOCKEY 71".

Michel Rousseau s'est attiré les foudres des dirigeants du hockey mineur de St-Hyacinthe. avec la publication d'un second article, traitant du cas de Claude Messier.

Le Canada possèdera une des meilleures équipes féminines

MONTREAL (PC)—Al Raine, directeur des programmes nationaux de ski alpin, a révélé hier la formation des équipes canadiennes pour les compétitions de la Coupe du Monde et de la série canado-américaine en 1970-71.

Cinq skieurs et cinq skieuses représenteront le Canada dans les compétitions de la Coupe du Monde tandis que six skieurs et cinq skieuses, plus un grand nombre de réservistes, porteront les couleurs canadiennes dans la série Can-Am.

Betsy Clifford, gagnante du slalom de la Coupe du Monde à Val d'Isère, domine la représentation féminine. La jeune skieuse de 17 ans, d'Ottawa, est accompagnée par Judy Crawford, 18, de Toronto, Diane Culver, 18, de Montréal, Laurie Kreiner, 16, de Timmins, et Diane Pratte, 17, de Rouyn.

Les skieurs en Coupe du Monde sont Aidan Ballantyne, 19, de Montréal, Reto Barrington, 16, de Calgary, Jim Hunter, 17, de Calgary, Dan Irwin, 24, de Thunder Bay, et Keith Shepherd, 23, de Lac Louise, Alberta.

Opinion

"Nous alignons une des équipes féminines les plus puissantes au monde et les jeunes skieurs s'améliorent, a dit Raine, si bien qu'il s'agit ici d'une des plus jeunes équipes canadiennes jamais assemblées et on peut être fier d'elle."

Raine a ajouté que Gilbert Mollard, instructeur des skieurs, a été obligé de prendre la décision difficile de laisser tomber le vétéran Peter Duncan, de Mont-Tremblant, qui a brillamment porté les couleurs canadiennes au cours des 10 dernières années.

"Mais nous bâtissons chez les skieurs et nous avons besoin de faire place aux jeunes talents", a conclu Raine.

Can-Am

La série de 10 matches Can-Am est une innovation. Elle débutera à Waterville, N.H., le 9 janvier et prendra fin les 28 et 29 mars à Whistler Mountain, C.-B.

Les élus de l'équipe masculine sont: Paul Carson, 18, de Toronto, Mike Culver, 19, de Montréal, Bert Irwin, 23, de Kamloops, C.-B., Derek Robbins, 18, de Toronto, Doug Temple, 18, de Vancouver, et Doug Woodcock, 19, d'Oshawa.

Les skieuses choisies pour la Can-Am sont: Diana Gibson, 18, de Toronto, Ginny Honeyman, 15, de Montréal, Kathy Kreiner, 13, de Timmins, Carolyn Oughton, 17, et Cheryl Oughton, 15, de Calgary.

Le choix de l'équipe Can-Am a été fait après une période d'entraînement de 10 jours à Fernie, C.-B.

Les instructeurs Larry Nelles et Don Lyon étaient enchantés des résultats et Raine croit que le Canada sera bien représenté "sur ce nouveau circuit cette saison".

les sports EN BREF... EN BREF

SANTIAGO DU CHILI (AFP) Le welter - junior américain Eddie Perkins à battu, samedi, à Santiago du Chili, le Chilien Domingo Rubio par K.O.T. au 6e round, après avoir dominé dès la première reprise.

LE PERE NOEL s'est rendu au local du Club Motoneige Granby dimanche dernier, visiter les enfants des membres, et leur remettre un cadeau souvenir. Quelque 500 enfants ont bénéficié de largesses de ce légendaire personnage. Le départ de la parade, qui avait lieu de la Plaza Granby, groupait environ 250 motoneiges qui se sont rendues au local après avoir parcouru les sentiers du Club. La photo ci-dessus représente le départ du Père Noël en compagnie des membres de la direction. De gauche à droite: Pierre Jobin, 1er vice--président, G. Courtemanche, directeur des activités, et Jean-Marie Larivière, directeur des randonnées.

les sports EN COULEUR

par Benoit Gaudreau

C'était un de ces soir de l'hiver; le vent soufflait et rugissait de tous les coins. Dans une petite maison, rue Richer, un jeune enfant rêvait comme tous les autres de son âge. Il lui fallait rêver, pour oublier cette pauvreté et cette tristesse de tous les jours, car Noël s'annonçait...

Et pourtant, c'était un jeune qui débordait d'ambition et d'aptitudes sportives. Le hockey surtout, le captivait, le fascinait et il démontrait déjà des talents inouïs pour ce sport. Son premier gouret lui avait été offert par un de ses amis, car ses parents ne pouvaient se permettre une telle dépense.

En cette veille de Noël, notre petit bonhomme rêvait à ses amis plus fortunés, qui recevraient un tas de belles choses. Même s'il espérait toujours, il savait que ce Noël serait comme les autres! Pas de cadeau, mais le plus grand il le détenait: l'espoir du Seigneur...

Il avait de grands projets, dont celui de jouer un jour dans les "grandes ligues" de hockey. Il se voyait déjà marquer son premier but, sous les regards et la joie de milliers de personnes.

Quinze ans ont passé depuis. Notre petit Pierrot est devenu un homme sérieux, bien bâti, moralement et physiquement. La grande ambition de sa vie est réalisée depuis une année. Tous les journaux sportifs ne parlent que de lui, ne jurent que par lui. Il est déjà considéré comme une vedette du hockey.

Et pourtant, cette veille de Noël lui rappelle les autres passées avec ses parents, dans cette frêle demeure, où tout était bon malgré cette misère.

Il faisait maintenant face à la réalité, à la réalité de rendre quelqu'un heureux. Il partit d'un pas empressé faire des emplettes... et se retrouva quelques heures plus tard en compagnie d'un groupe de jeunes enfants, que la vie n'avait pas favorisés.

Son coeur tremblait, gémissait, à la vue de ces êtres dépourvus de tout. Et pourtant, il était heureux, car il avait apporté du soleil dans tous les coeurs.

L'espoir du Seigneur avait fait son chemin...

Bedford reçoit les Apollos

GRANBY — Les Apollos de Granby, après un repos bien mérité d'une semaine, reprennent le collier ce soir, alors qu'ils visitent les Braves de Bedford, dans une des deux joutes au programme de la ligue de la Belle Province. L'autre rencontre opposera les Dynamiques de Cowansville aux Jets de Farnham à ce dernier endroit.

Le classement de la ligue a connu quelques changements à la suite des joutes de dimanche dernier. Ainsi, les Braves de Bedford sont mûtés seuls en troisième position, pendant que les Dynamiques de Cowansville montraient une nette amélioration, annulant avec les Cosmos d'Acton Vale, installés en première place.

Une victoire des Apollos ce soir leur permettrait de rejoindre Acton Vale en tête; d'un autre côté, les Jets de Farnham tenteront de mettre fin à une série de quatre joutes sans victoire.

Les deux parties sont cédulées pour 8 heures trente.

Valleyfield visite les Renards d'Iberville ce soir

ST-JEAN (J.T.) -- Les Renards d'Iberville jr. disputeront une 3e partie consécutive à domicile ce soir, alors qu'ils seront les hôtes du National de Valleyfield. Les Renards jr. occupent toujours le dernier échelon de la ligue Junior du Richelieu. Ils n'ont remporté que 2 victoires depuis le début de la présente saison, et une d'entre elles est justement survenue contre le National, à Valleyfield.

Par contre, le Valleyfield du pilote Russ Haworth bataille farouchement pour l'obtention de la première position. Il est présentement sur un pied d'égalité au pinacle du classement avec les Ailes de Châteauguay. Devant la dernière poussée victorieuse de ce dernier, le Valleyfield ne peut donc se permettre de perdre cette joute de ce soir contre nos Renards.

Le nouvel instructeur des Renards jr., Yves Paquette veut à tout prix que ses joueurs changent d'attitude. Les défaites se sont succédées depuis le début du calendrier. Paquette tente maintenant d'inculquer à ses protégés qu'ils sont capables de rivaliser avec leurs rivaux.

On a souventes fois mentionné le manque d'expérience de la jeune équipe que forment les Renards. C'est un fait. Mais il faut aussi se rendre à l'évidence qu'il y a du talent. Le moindre petit effort de la part de chacun, et ce pourrait être le commencement d'une ère nouvelle chez notre équipe junior.

Comme on le sait, Paquette est professeur d'éducation physique au C.E.G.E.P. de St--Jean, et en fin de semaine, il nous confiait qu'il n'est pas impossible qu'il amène du sang nouveau pour renforcir le club. Samedi soir, il a déjà aligné Normand Poulin, un ailier droit qui va sûrement aidé la cause de l'équipe.

Poulin possède un bon coup de patin, et est un habile manieur de bâton. C'est cependant à la défensive que Paquette devra remédier à quelques lacunes. Les 2 gardiens de buts présentement en force, Pierre Lalanne et Serge Foucreault ont de belles qualités, démontrent beaucoup de cran. Mais, ils n'ont pas encore trouver le moyen de se surpasser dans les moments critiques.

Il est donc à prévoir des changements radicaux chez les Renards jr., et peut-être même dès ce soir, alors que le National de Valleyfield sera le visiteur à l'aréna de la Base d'Aviation. Cette joute débute à 8.30 heures.

M. ET MME LEONARD GRONDIN ont été l'objet d'une attention toute spéciale de la part des "minis-Vics" de Granby, lors du déjeuner de dimanche matin. M. Grondin, gérant général des Vics, et fondateur de nos "p'tits Vics" s'est vu remettre une superbe plaque, de la part de tous les joueurs, qui ont aussi présenté une gerbe de fleurs à Mme Grondin. De gauche à droite, Jean Rheault, capitaine des Bantams, Léonard Grondin et Mme Grondin, et Jean Goyette, capitaine des Midgets.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)

Paul-Emile Lessard a volé la vedette à Sanair

GRANBY — Sanair, cette réputée piste d'accélération, inaugurait en fin de semaine une saison de courses pour les adeptes de la motoneige. Environ 1,500 personnes ont assisté à ce premier programme, qui sera suivi de plusieurs autres, à toutes les semaines.

L'équipe Polaris, habilement dirigée par Dollard Gravel a pris la vedette. Paul-Emile Lessard, président du Club Motoneige de Granby a été l'une des vedettes. Le propriétaire du Centre du Pneu, dans la finale classe "A" (0 à 295 cc) s'est tout simplement moqué de ses rivaux, s'emparant de la première place dès le départ, pour terminer avec une avance de cinq secondes. Paul-Emile conduisait une Polaris. Il semble que notre concitoyen sera une vedette à surveiller durant toute la saison.

A cause de l'heure tardive, les épreuves pour les classes ouvertes 0 à 440 cc et 441 à 800 cc n'ont pu être présentées. La direction de Sanair a annoncé qu'il n'en serait pas ainsi la semaine prochaine car les épreuves de qualifications débuteront à dix heures trente au lieu de treize heures.

Plusieurs équipes voudront certainement se reprendre et il sera sans aucun doute très intéressant de voir ces pilotes à l'oeuvre pour la deuxième fois au Québec et à Sanair.

LES RESULTATS

CLASSE A

1- Polaris Jean-Guy Lessard
2- Bombardier Gaston Ferland
3- Polaris Yves Ferland

CLASSE B

1- Polaris Carol Deslauriers
2- Sno Jet Jacques Lalancette
3- Bombardier Jean-C. Boulianne

CLASSE C

1- Polaris Jean-Guy Ferland
2- Polaris Yves Ferland
3- Sno Jet Jacques Lalancette

CLASSE D

1- Polaris Jeannot Desormeaux
2- Bombardier Gaston Ferland
3- Bombardier Bart Markel

CLASSE E

1- Polaris Gérald Poirier
2- Polaris Jean Giroux
3- Bombardier Lucien Lamoureux

PAUL-EMILE LESSARD, président du Club Motoneige Granby Inc. qui a fait figure de vedette dimanche après--midi à Sanair, en éclipsant tous les rivaux de sa catégorie, sur Polaris. On voit Paul-Emile ici au volant de sa puissante machine.

La Commerciale couronne ses champions

ST-JEAN (J.T.): Dans la ligue de grosses quilles Commerciale de St-Jean on en est maintenant rendu à la mi-saison. Lors de la dernière soirée avant la période des fêtes, on a couronné les champions de cette première série. C'est le club de la Quincaillerie Moderne qui l'a finalement emporté.

Cependant, ce n'est qu'après une lutte enlevante avec le club de Marcel Pouffe, que le Moderne s'est accapré des grands honneurs. Le moderne s'est classé en première position, mais il ne devance le Marcel Plouffe que par 1 seul point. Pour sa part, en 3e place, le Desmarais a talonné les meneurs à seulement 3 points de différence.

Au cours de cette série des plus intéressantes, le club Moderne s'est aussi distingué en roulant le plus haut simple d'équipe avec 822. C'est l'hôtel Richelieu qui s'est mérité les honneurs du plus haut triple avec 2306.

Parmi les exploits individuels, Réal Dextradeur a eu la distinction d'abattre le plus de quilles au cours d'une même partie. Il a joué un formidable simple de 254. Plus tôt, Marcel Chalifoux y était allé d'un 244, puis Robert Bélanger avait fait de même.

Pour le grand total des 3 parties, c'est Arthur Omelusuk qui s'est mérité les honneurs. Omelusuk a roulé un sensationnel triple de 637, pour avoir raison du vétéran quilleur Léandre Fortin par la marge d'une seule quille. Gilles Georges a un 627 à son dossier.

Gilles Georges peut toutefois se consoler. C'est lui qui possède de la meilleure moyenne individuelle de la ligue Commerciale. Au cours de cette première moitié de saison, Georges a conservé l'excellente moyenne de 186. Il était suivi par Paul Goyette avec 182. Puis à 177, on retrouve les Réal Dextradeur, Normand Dextradeur, Marcel Chalifoux, Yves Allard et René Mills.

Les activités de la ligue Commerciale de grosses quilles de St-Jean ne reprendront que le 5 janvier 1971.

HORLOGE DES NEIGES

A) - Qualité de la neige; Surface/base.
B) - Date de la dernière chûte de neige.
C) - Epaisseur de la dernière chûte de neige.
D) - Précipitation totale de la semaine.
E) - No. de la piste intermédiaire considérée.
F) - Epaisseur moyenne neige damée.
G) - Remontées.

Région des Cantons de l'Est

Température: —4.
Prévisions: Ensoleillé et froid. Min. 5, max. 10
Aperçu pour demain: même chose.

STATION	A	B	C	D	E	F	G
Mt Orford	Pou./f. dur	21	4	4	10	14/15	opèrent
Indian Valley	pou./f. dur	21	4	4	15	7/7	opèrent
Mt Echo	pou./f. dur	21	1	1	8	14/14	opèrent
Mt Joye	pou./f. dur	21	2	2	10	10/12	opèrent
Shefford Valley	pou./f. dur	21	2	2	10		opèrent
Mt Elan et Mt Pinacle							congé le lundi
Ski le soir Mt Pinacle							mardi au dimanche incl.
Indian Valley							lundi au samedi incl.
Mt Elan							mardi au dimanche
Bromont							ouvert tous les soirs

Région de Québec

Prévisions; généralement ensoleillé et froid; vents de l'ouest de 15 à 20 m.p.h. — min. et max; —10 et 10.
Température moyenne: zéro.
Aperçu pour demain: généralement ensoleillé et froid - Vents légers.

Mont Ste-Anne	pou./f. dur	19	1	—	4	14	opèrent
Manoir St-Castin	pou./f. dur	19	1	—	3	13	opèrent
Le Relais	gra./f. dur	19	1	—	1	13	opèrent
Chat. Lac Beauport	pou./f.dur	17	6	—	—	10	opèrent
Station Stoneham	pou./f. dur	19	1	—	3	7	opèrent
Lac Delage	pou./f. dur	19	2	—	—	7	opèrent
Baie St-Paul	pou./f. dur	17	10	—	—	18	sam.-dim.

Ski le soir; Le Relais: lundi au vendredi incl.
Manoir St-Castin: mardi et mercr.; pas de ski de soir.
La veille de Noël et du Jour de l'An.

Ski de fond

Lac Delage	pou./f. dur	17	5	—	—	4 ouvertes
Parc des Laurentides :						
Camp Mercier	pou./gran	19	1	—	—	16 ouvertes

Région des Laurentides

Température: —7. Clair.
Prévisions: généralement ensoleillé et froid. Aujourd'hui et demain, max. 5—10, min. —5 —10.

Gray Rocks	art/pou	18	8	0	C	18/29	opèrent
Mont Gabriel	art/pou	18	8	0	C	15/25	opèrent
Mt-Tremblant v. sud	art/pou	19	8	0	C	5/26	opèrent
Mt-Tremblant v. nord	pou/f. dur	20	2	2	-	7	opèrent
Mt-Ste-Agathe	pou/f. dur	20	1	1	-	7	opèrent
Mt-Fugère	pou/d. dur	20	1	1	-	7	opèrent
Mt-Plante	pou/f. dur	20	1	1	-	7	opèrent
Belle Neige	art/pou	20	1	1	C	7	opèrent

Ski du soir: Mt Gabriel, tous les soirs excepté dimanche.

Restaurant
Le Colonial Bar-B-Q
R.R. No 1, St-Paul d'Abbotsford, Qué.
OUVERT JOUR ET NUIT
BIERE ET VIN
SPECIALITE: STEAK, BAR-B-Q
dîner d'homme d'affaires
$1.24 et plus
Ouvert Noël 1 h. p.m. à la fermeture
Ouvert Jour de l'An 1 h. p.m.
à la fermeture
MENUS SPECIAUX
BIENVENUE A TOUS la direction

La CROIX-ROUGE est toujours à l'oeuvre

REVEILLON DE NOEL
AU DOMAINE LEONARD
AVEC ORCHESTRE
"LES BAVAROIS"
POUR RESERVATION APPELEZ
378-3255 ou 378-5917
et 378-3347
Venez vous amuser dans la nuit de Noël
de 1.00 hres a 6 hres

Participez au Tirage
MOITIE-MOITIE
de l'Association des
Sports Majeurs de Granby
D'HEUREUX GAGNANTS
A CHAQUE SEMAINE
Semaine finissant le 19 DECEMBRE
les Numéros gagnants sont
106372 pour $200.
105696 pour $20.

PALAIS des SPORTS
MARDI 22 DECEMBRE
PETITE PATINOIRE
4 h. 30 Cours de patinage
5 h. 30 Mosquitos A Ste-Famille vs St-Luc
6 h. 30 Midget St-Eugène vs Notre-Dame
7 h. 30 Ballon Industrielle Federal vs Esmond
8 h. 30 Ballon Industrielle GM Plastic vs Coopérative
9 h. 30 Ballon Industrielle Laiterie Leclerc vs Spot
10 h. 30 Ballon Industrielle Stedfast vs Hydro
GRANDE PATINOIRE
6 h. Guépards pratique
7 h. Midget St-Joseph vs Vics
8 h. Ligue des Monts St-Jean-Baptiste vs Ange-Gardien
9 h. 30 Ligue des Monts Marieville vs St-Pie
ROYAL CROWN COLA
L'UNIQUE...
L'AUTHENTIQUE...
Méfiez-vous des imitations!

Phil Esposito maintient une moyenne de 2 points par joute

MONTREAL (PC) — Phil Esposito et les Bruins de Boston maintiennent une vieille tradition d'équipe.

Esposito domine les compteurs de la LNH avec une moyenne de deux points par partie en 32 joutes.

Les seuls autres joueurs dans l'histoire qui ont présenté une fiche presque aussi brillante sont deux anciens Bruins, soit Herbie Cain avec une fiche de 1.70 en 1943-44 et Connie Weiland avec une fiche de 1.66 en 1929-30.

Cependant, les Bruins portaient à huit, la semaine dernière, leur série de victoires successives, soit la plus longue série du club depuis 1938-39.

D'ailleurs, les Bruins détiennent toujours depuis 1929-30 le record de la plus longue série de victoires consécutives, soit 14 gains.

Les meneurs

	B	A	Pts	Pun.
Esposito, Bos.	30	34	64	21
Orr, Bos.	12	38	50	45
Hodge, (Bos	18	26	44	40
M,Kenzie, Bos	14	27	41	61
B.Hull, Chi	16	23	39	18
Kurtenbach, Van	14	23	37	58
Buck, Bos.	17	18	35	4
Ratelle, N.Y.	17	18	35	2
Delvecchio, Det	12	22	34	2
Cashman, Bos.	9	25	34	45
W. Maki, Van	15	18	33	52
Mikita, Chi	9	24	33	20
Keon, Tor	16	16	32	2
Ullman, Tor	14	17	31	6
Martin, Chi	13	18	31	19

Gardiens de but

	MJ	Ba	Bl.	Moy.
Villemure, N. Y.	779	22	2	1:69
GiacominN.Y	1,141	38	4	1:99
New York	1,920	62	6	1:93
Desjardins,Chi	540	14	0	1:55
Esposito,Chi	1,320	48	3	2:18
Chicago	1,860	62	3	2:00
Favell, Phi.	766	25	0	1:95
Parent, Phi.	1,094	47	2	2:57
Philadelphie	1,860	75	2	2:41
Wakely, St-L	1,171	46	3	2:35
Hall, St-L.	689	29	1	2:52
St-Louis	1,660	75	5	2:41
Johnston, Bos	840	29	1	2:07
Cheevers, Bos	1,080	50	2	2:77
Boston	1,920	80	3	2:50
A.Smith, Pitt	932	37	1	2:38
Binkley,Pitt	1,048	52	1	2:97
Pittsburgh	1,980	89	2	2:69
Myre, Mtl	937	38	1	2:43
Vachon, Mtl	923	45	0	2:92
Montréal	1,860	84	1	2:70
Worsley,Minn	540	19	0	2:11
Maniago, Minn	900	36	2	2:40
Gilbert, Minn	480	32	0	4:00
Minnesota	1,920	87	2	2:71
Plante, Tor	989	38	2	2:30
Gamble, Tor	906	54	2	3:57
McLachlan, Tor	25	4	0	9:60
Toronto	1,920	99	4	3:09
G. Smith,Cal	1,666	82	2	2:95
Sheddon, Cal	194	19	0	5:87
Californie	1,860	102	2	3:29
Hodge, Van.	1,020	49	0	2:88
Gardner, Van	422	27	0	3:83
Wilson, Van	598	42	0	4:21
Vancouver	2,040	118	0	3:47
DeJordy, LA	1,376	82	0	3:57
Norris, LA	424	26	0	3:67
Los Angeles	1,800	109	0	3:63
Crozier, Buff	1,309	73	1	3:35
Dryden, Buff	140	8	0	3:42
Daley, Buff	411	32	0	4:67
Buffalo	1,860	115	1	3:71
R. Edwards, D	1,158	64	0	3:31
McLeod, Det	502	37	0	4:42
Rutherford, Det	200	16	0	4:80
Détroit	1,860	118		23:80

L'ECOLE ST-JEAN a remporté le championnat de hockey-salon, aux dépens de 13 autres écoles de Granby, hier. Ces champions ont défait l'école St-Luc 2 à 1, dans la finale. Cette photo nous fait voir les champions; à l'avant, François Gervais, Daniel Viens, Mario Fortin, Richard Leroux et Claude Dupuis. 2e rangée, René Hébert, Jean-Louis Boudreau, commissaire, Vianney Charbonneau, responsable de l'enfance inadaptée, Terry Kent, instructeur, Daniel Gaucher, Jean Timmons et Daniel Bédard.

(Photo, La Voix de l'Est, J. Petit)

Hockey

DIVISION OUEST

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chic.	21	5	5	119	62	47
St. Louis	15	8	8	77	75	38
Minne.	12	15	5	68	87	29
Philad.	12	14	5	75	55	29
Pitts.	8	15	10	90	89	26
L. Ang.	9	16	5	84	109	23
Calif.	10	19	2	72	102	22

CE SOIR
New York à Buffalo
Chicago à Oakland

LIGUE AMERICAINE
CLASSEMENT
Division Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Qué.	13	13	4	100	103	30
Prov.	11	12	4	97	106	26
Spring.	12	16	1	103	115	25
Mont.	9	17	5	94	113	23

Division Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Balt.	17	7	3	100	84	35
Clev.	14	10	4	106	83	32
Roch.	15	10	3	87	82	29
Hers.	10	13	6	85	88	26

JUNIOR "B"

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Thet.	14	1	2	95	38	30
Gran.	12	4	3	91	51	27
Meg.	11	5	3	87	52	25
Asb.	7	10	2	65	91	16
Mag.	5	10	4	86	82	14
Wat.	5	11	3	66	89	13
C'Ville	1	14	5	47	122	7

LA BELLE PROVINCE

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
A. Vale	9	2	5	103	66	23
Gran.	10	5	1	65	64	21
Bed.	7	8	0	79	82	14
Farn.	5	9	3	95	105	13
C'Ville	3	10	3	56	81	9

CE SOIR
C'Ville à Farnham, 8.30
Granby à Bedford, 8.30

MONTS-LABATT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Dam.	15	2	2	100	52	32
A. Gard.	10	7	1	70	68	21
S. Pie	8	9	2	62	69	18
S. J. Bap.	7	9	3	59	66	17
Mari.	6	10	3	60	79	15
S. Cés.	3	12	5	63	80	11

CE SOIR
St-Jean Baptiste
vs
Ange-Gardien, 8.00
Marieville vs St-Pie, 9.30

LIGUE JUNIOR DE L'ONTARIO
CLASSEMENT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Peter.	19	7	3	131	89	41
Ott.	17	6	4	148	91	38
Can.	17	7	2	136	100	36
St. Ca.	16	9	2	138	112	34
Tor.	14	9	3	148	118	31
Lon.	10	15	2	100	120	22
Ham.	10	14	1	99	127	21
Kit.	9	15	1	99	107	19
Osh.	5	19	4	90	144	14
Ni. Fa.	5	21	2	99	177	12

LIGUE MONTREAL JUNIOR
CLASSEMENT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-M.	17	2	4	145	77	38
St-Je.	13	7	3	140	105	29
Lac.	12	7	3	140	105	29
Bouc.	11	8	4	133	123	26
St-V.	11	1	1	104	101	23
M.-Est	11	11	1	118	105	23
Rou.	8	12	3	79	115	19
Dor.	7	15	1	111	148	15
St-H.	8	15	0	108	127	16
St-L.	5	16	2	69	135	12
Iber.	2	20	0	75	185	4

LIGUE JUNIOR "A" DU QUEBEC
CLASSEMENT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Qué.	27	2	0	212	81	54
T.-Ri.	19	10	1	149	119	39
Sha.	16	12	0	124	132	32
Sher.	14	15	1	128	136	29
Ver.	13	17	0	122	149	26
Drum.	11	14	3	119	131	25
St-Jér.	12	15	1	104	114	25
Ros.	12	17	1	135	145	25
Corn.	4	22	0	93	161	8

LIGUE JUNIOR DU RICHELIEU
CLASSEMENT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Lon.	13	9	1	105	87	27
Châ.	12	7	3	132	85	29
Val.	12	5	3	116	80	27
Lap.	11	9	1	82	85	23
Iber.	2	21	0	78	192	4

UN SOUVENIR - George (Oscar) Hay (au centre), Larry Aurie (à gauche) et Johnny Sorrell formaient un trio redoutable, dans le club des Red Wings de Détroit, au début des années '30. Hay était considéré par beaucoup d'experts comme l'un des as du bâton, lorsqu'il faisait partie de la LNH. Maintenant retiré à Stratford, Ont., il a été nommé au Palais de la Renommée du Hockey, en 1968.

(Photo PC)

La revanche Benvenuti-Monzon a été bâclée officiellement

BUENOS AIRES (AFP) — Le match-revanche, titre en jeu, entre l'actuel champion du monde des poids moyens, l'Argentin Carlos Monzon et le précédent champion, l'Italien Nino Benvenuti, a été conclu lundi soir au Luna Park de Buenos Aires au cours d'une réunion qui réusnissait le gérant de l'Italien, Bruno Amaduzzi, et celui de l'Argentin, Amilcar Brusa. Monzon et le promoteur Carlos Lectoure étaient également présents.

Le combat, conclu en 15 reprises, se disputera entre le 15 mars et le 30 avril à San Remo, Italie.

On sait que l'Italien avait perdu son titre face à Monzon le 7 novembre dernier à Rome.

Monzon qui partira en Italie 15 jours avant son combat touchera une bourse de $100,000.

Le gérant de l'Argentin a déclaré qu'il avait reçu d'autres offres pour l'organisation de ce combat, dont une émanant du Luna Park de Buenos Aires et une autre pour une rencontre avec l'Américain Emile Griffith aux Etats-Unis, mais que dans les deux cas, les offres avaient été inférieures à celle de la délégation italienne.

Benvenuti

"C'est la plus belle nouvelle, le plus beau cadeau de Noël auquel je pouvais m'attendre" a déclaré Benvenuti en apprenant lundi à Trieste que son match revanche contre l'Argentin Monzon, qui lui a ravi il y a un mois le titre de champion du monde des poids moyen, se déroulera à San Remo.

"Je pensais que j'aurais dû aller combattre en Argentine où Monzon constitue une grande attraction. Néanmoins, j'aurais préféré me battre au Palais des Sports de Rome qui peut contenir plus de spectateurs. La foule me stimule,plus j'entends crier, plus je ressens le match. Mais, pour cette occasion, n'importe quel ring me convient".

Le champion triestin a dit qu'il espérait ainsi être prêt pour disputer en février un match "de rodage".

De son côté, le maire de San Remo a fait savoir que la municipalité discuterait avec les organisateurs des problèmes économiques soulevés par le comabt: "Si nous en arrivons à un accord, a-t-il dit la rencontre aura lieu au début du mois d'avril".

Le trophée Marsh à Bobby Orr

TORONTO (PC)— Bobby Orr, sensationnel défenseur des Bruins de Boston, a été élu hier récipiendaire du trophée Lou Marsh en 1970.

Le trophée, créé en 1936 en mémoire de Lou E. Marsh, ancien rédacteur sportif du Star, est décerné annuellement à l'athlète canadien par excellence.

Maurice Richard a été le dernier joueur de hockey à mériter cet honneur en 1957.

Les événements sportifs de l'année aux Etats-Unis

NEW YORK (AFP) — La rentrée de Cassius Clay, la victoire dans la Coupe America, plus de 1,000 kmh sur terre en automobile, un nouveau succès en Coupe Davis, un premier titre mondial en ski, tels furent, aux Etats - Unis, les événements qui émergèrent de l'année sportive, en marge des sports professionnels typiquement américains tels que le baseball, le football, le basketball et le hockey sur glace.

Outre les exploits et les déceptions, 1970 s'est également distingué par le rôle joué par les tribunaux et commissions qui donnèrent un ton bien particulier à une année assez confuse.

Sans mentionner les nombreux procès qui animèrent l'actualité en baseball, football et basketball ainsi que la crise qui menaça le tennis, l'autorisation donnée à Clay de reboxer, les disqualifications aux championnats mondiaux d'haltérophilie pour abus de stimulants, le refus des hockeyeurs amateurs de remplacer le Canada au championnat du monde transféré en Suède, la réhabilitation de Dancers Image, le cheval vainqueur du Kentucky Derby déclassé pour dopage, et la disqualification de Gretel 1, le yacht australien, dans l'une des courses de la Coupe America, furent autant de décisions qui défrayèrent la chronique sportive américaine.

Clay

Clay fut indiscutablement l'homme de l'année dans les sports professionnels où, pour la malchance, le trophée, s'il existait, pourrait revenir à Arnold Palmer qui n'a pu remporter un seul tournoi de golf pour la première fois en ces 15 dernières saisons.

Par équipes, le gros de la vedette revint naturellement aux champions de l'année: les Orioles de Baltimore (baseball), les Knickerbockers de New York (Basket), les Chefs de Kansas City (Football) et les Bruins de Boston (hockey).

Individuellement en basket, Lew Alcindor s'est confirmé comme le super-joueur de la décennie naissante tandis que l'inter saison donna lieu à un record de contrat: deux millions de dollars pour cinq ans à l'universitaire Pete Maravich. Au hockey, le Bostonien Bobby Orr a été qualifié de meilleur joueur sur glace de tous les temps.

Dans les sports mécaniques, Al Unser s'est paré de l'auréole du vainqueur des 500 Milles d'Indianapolis mais, en fin d'année, son succes fut éclipsé par le retentissant exploit de Gary Gabelich qui, sur sa Flamme Bleue, une fusée à réaction sur roues, a franchi le mur des 1,000 kmh sur terre.

Politique

L'élection, à la présidence de l'Amateur Athletic Union, de John Kelly, déterminé à moderniser les règles de l'amateurisme, fut l'événement politico - sportif qui peut transformer le sport amateur américain, lequel a souvent piétiné, voire même nettement reculé dans certains domaines tel que l'aviron, à mi-chemin entre les Jeux Olympiques de Mexico et ceux de Munich.

Si, en natation, avec les Gary Hall, John Kinsella, Brian Job, Mark Spitz, Mike Burton, Mike Stamm, Debbie Meyer, Sue Attwood, Alice Jones en tête, les Américains ont continué d'étaler leur impressionnante richesse les résultats dans bon nombre d'autres disciplines furent, en revanche, inférieurs aux saisons passées.

En athlétisme notamment, les départs de Bob Beamon, John Carlos, Bob Seagren et Billy Toomey laissèrent des vides tout comme le passage dans les rangs prodessionnels de Tim Wood, double champion du monde de patinage artistique, et de Bill Kidd qui, en remportant le combiné de Val Gardena, donna aux Etats-Unis leur premier titre mondial de ski alpin.

Omni sport

Il est vrai que 1970 n'a donné lieu à aucune grande manifestation omnisport pour les Américains, dont on pourra réellement juger le potentiel olympique l'an prochain seulement, à l'occasion des Jeux panaméricains de Cali (Colombie).

Sans la stimulation de la selection, les nageurs américains ont tout de même battu 11 records mondiaux et six nationaux et, en athlétisme, si les Européens ont pris la suprématie dans bien des spécialités qui étaient l'apanage des Etats Unis par le passé (longueur perche, disque), il y eut tout de même certaines satisfactions qui eurent pour noms Ralph Mann (440 verges-haies), Randy Matson (poids), Mark Murro (javelot), Ken Swenson (100m.) et Frank Shorter (10,000M.).

S'il est par contre un sport olympique qui ne donne aucun souci aux Américains pour Munich, c'est bien le basketball. Dans le remarquable championnat universitaire, l'Université de Californie (UCLA) a remporté son quatrième titre consécutif, fait sans précédent.

Enfin, les Etats-Unis, hormis leur nouvelle victoire en coupe Davis dont le prestige s'effrite un peu plus tous les ans, furent le théâtre — et ses dirigeants, les instigateurs— de la crise qui menaça le tennis et aussi de l'accord qui permettra à ce sport de poursuivre sa progression dans une impressionnante abondance, tandis que les joueuses sympathique révolte féminine américaines déclenchèrent une nouvelle troupe professionnelle.

les sports
EN BREF... EN BREF

LONDRES (AFP)— Les championnats internationaux de tennis de Wimbledon seront dotés de $120,000 de prix en 1971. Cette somme représente une augmentation d'environ $20,000 par rapport aux prix de l'année dernière. Le All-England Club n'a toutefois pas encore offert de garantie financière aux joueurs professionnels.

En conséquence de cette augmentation des prix, les spectateurs du court central paieront leurs places 12,5 pour cent plus cher.

L'école St-Jean gagne

GRANBY -- L'école St-Jean a remporté hier, le championnat d'un tournoi de hockey-salon disputé à Granby. C'était le dénouement d'une compétition qui mettait aux prises 13 écoles de Granby, et une de Roxton. Cette dernière, qui a gagné ses deux parties, ne pouvait pas participer au championnat, car il s'agissait d'une équipe choisie. L'équipe de l'école St-Jean a défait le St-Luc 2 à 1, dans une partie finale fort enlevante.

Ce tournoi avait été organisé dans le cadre du programme d'éducation physique, pour les garçons de 11 et 12 ans, des 6e et 7e années. Le responsable était M. Roméo Lamoureux, coordonnateur de l'éducation physique à la Commission Scolaire Catholique de Granby.

Il faut aussi noter que chaque équipe avait gagné une partie sur son propre terrain. Un trophée perpétuel a été remis aux champions, par M. Jean-Marie Boudreau, commissaire, qui était accompagné de M. Vianney Charbonneau, responsable de l'enfance inadaptée, et de Terry Kent, l'instructeur.

Félicitations aux champions...

SERVICE DE TOUAGE
SPECIAL
GAZ REGULIER 36.9 le gallon
HEURES D'AFFAIRES: 7.30 h. A.M. A 10 h. P.M.
SPECIAL
PNEU FIRESTONE 775-14 — BLANC chacun $24.66
PNEU RECHAPE 775-14 2 pour $25.00
CHAGNON SUNOCO SERVICE
SPECIAL BATTERIE 10% escompte en décembre
MECANIQUE GENERALE
340 ROBINSON Sud 378-4755

bon dehors... bon dedans
VEUVE SEVERY
Prenez! Vous aurez le coup de foudre pour Veuve Severy. Vous aimerez son goût vif, sa saveur unique. Entre amis, vive Veuve Severy! C'est de bonne compagnie.
10 oz (No 168-A): $2.35 - 25 oz (No 168-B): $5.45 - 40 oz (No 168-C): $8.30
Distillé au Québec pour la distillerie Veuve H. Severy, Hasselt

FANTASTIQUES IDEES POUR VOS CADEAUX DE NOEL!
ARÈS
Votre quincaillier expert
90, rue PRINCIPALE GRANBY 372-5418
862, rue FOSTER WATERLOO 539-2660
ARES... vous présente une vaste sélection de cadeaux pour les personnes favorisées, inscrites sur votre liste de cadeaux de NOEL. Foyers, accessoires de foyers de toutes sortes, poêles antiques..etc. Offrez un cadeau aussi pratique que décoratif, qui se distinguera parmi tant d'autres, grâce à son originalité toute particulière. Venez vous convaincre, en admirant notre choix immense en montre présentement à notre magasin.
CHENETS Plus de 15 modèles de $11.50 à $180
PANIERS A BOIS A partir de $9.95
PARE-ETINCELLES FABRIQUES $19.95 à $125.
JEUX D'OUTILS de $12.50 à $150
BUCHES ILLUMINEES Action réaliste, approuvé C.S.A., activées par moteur électrique, approximativement 21" x 8".
FOYER "AZTEC" Le point de mire de votre pièce! Confort — beauté — élégance. Valeur exceptionnelle $197.95
Foyer économique et attrayant Pour sous-sol, chalets, etc. En acier épais émaillé noir, complet avec grille, chevalet et clé de tuyau. Joignez l'utile à l'agréable, ajoutez de la chaleur à vos réunions d'amis ou réceptions. A PARTIR DE $79.95

Mlle Jacinthe Baillargeon, duchesse des Guépards de Granby

Les candidates au titre de "Reine des Guépards", font preuve d'une activité débordante, et se lancent à fond de train dans la vente des billets pour le tirage d'une magnifique motoneige STAR-JET de luxe, un don de L. S. SPORTS, du propriétaire et sportif connu, M. André Leduc.

Pour leur participation, les six candidates se verront remettre une robe-pantalon, gracieuseté du magasin L'ECHO DE LA MODE INC., Denis Richard Meubles de Roxton Falls, fait don d'un radio Admiral AM/FM, tous transistors, de grande valeur, à chacune des concurrentes. Au terme de ce grand concours, celle qui aura conquis le titre de "Reine des Guépards", se verra parer d'un magnifique manteau de cuir, une courtoisie de "LES FOURRURES LUCILLE GUERTIN".

Les dirigeants et organisateurs profitent de l'occasion, pour remercier les commerçants mentionnés, pour leur généreuse participation à la cause des Guépards de Granby Inc. D'autres prix viendront s'ajouter à cette liste, et d'avance nous félicitons les propriétaires de commerces ou d'entreprises qui poseront un geste de solidarité à l'endroit du hockey junior.

JACINTHE BAILLARGEON

Comme nous avons décidé de présenter les candidates, par ordre alphabétique, aujourd'hui, la population de Granby et la région, aura l'avantage de faire connaissance avec Mlle Jacinthe Baillargeon.

Jacinthe, une charmante jeune fille de 19 ans, est étudiante infirmière, collège II, au CEGEP de Granby. A cause de ses études, elle demeure à l'Ange-Gardien, les fins de semaine, et à Granby durant la semaine.

Fille d'Adolphe Baillargeon de l'Ange-Gardien, elle dit que ses sports préférés sont surtout la natation (elle suit des cours de natation à Cowansville); tous les sports d'hiver ont aussi un attrait pour elle. Comme loisirs, elle a un penchant pour les rencontres d'amis, de groupes; c'est pourquoi elle aime bien la compagnie d'amis(es), se rendre au Palais des Sports, voir et encourager les joueurs des Guépards.

Alain Barrière, Charles Aznavour, Jean-Pierre Ferland et Enrico Macias, sont les chanteurs qui ont le plus de charmes sur cette jeune participante au titre de "Reine des Guépards".

Teint pâle, cheveux châtains clairs, les yeux bruns, taille: 5' 4" et un poids de 115 livres, avec tous les atouts que lui connaissent ses proches, elle est bien décidée à obtenir ce titre tant recherché. Pour y parvenir, elle est persuadée de vendre des billets, beaucoup de billets.

Nous souhaitons à cette concurrente, toute la chance au monde dans la poursuite de son nouveau but: "Reine des Guépards" pour 1971-1972. Félicitations et bon succès.

LA LIGUE DES CROULANTS de Farnham accueillait dernièrement l'unique Doug Harvey, anciennement des Canadiens. Ce dernier agissait comme artiste officiel des deux parties disputées entre les équipes des Croulants. Cette photo nous fait voir la mise au jeu officielle par Mme la mairesse Mme Gérard Harbec. De gauche à droite: Doug Harvey, Roger Chevalier de l'équipe "chez Roger", Léo Gendron, président de la ligue des Olds Timers; Mme Roger Chevalier, Mme Harbec et S.H. le maire Gérard Harbec. (Photo Marc Robitaille)

Les clubs St-Jean Midget et Bantam gagnent à "0"

ST-JEAN (J.T.): — Au hockey mineur en fin de semaine, les clubs de St-Jean ont brillé d'éclatante façon. En effet, les 2 clubs St-Jean Midget et Bantam, ont remporté des victoires par blanchissage contre des clubs de St-Bruno.

Dans la ligue Inter-Cité Midget, le club dirigé par Roland Larose et Marcel Chalifoux a continué son beau travail à domicile. Le St-Jean Midget a remporté sa 4e victoire consécutive sur sa propre glace, en blanchissant le St-Bruno par le compte de 6 à 0.

Le jeune Robert Jérôme s'est distingué devant la cage du St-Jean dans les moments opportuns, pour se mériter le premier coup de pinceau de sa carrière. Il a été une des étoiles du match. Guy St-Georges a sûrement été la bougie d'allumage des siens en marquant 2 buts, en plus d'amasser 2 passes.

François Filion a lui aussi contribué largement à ce triomphe avec ses 2 filets et une assistance. Les autres pointeurs du St-Jean Midget ont été Guy Desjardins et Jacques Tougas. Pour sa part, le défenseur Gaston Chouinard s'est illustré à la ligne bleue, et il a également participé à 3 buts des vainqueurs.

Cette partie a été relativement calme, et l'arbitre n'a imposé que 10 punitions mineures. Le St-Jean Midget jouera maintenant ses 2 prochaines joutes à l'étranger contre Chambly dimanche matin, puis contre Candiac mardi soir prochain.

Pour sa part, le St-Jean Bantam a remporté sa 2e victoire de la saison, sa 2e consécutive, en défaisant le St-Bruno par le pointage de 8 à 0. Cette fois-ci, c'était au tour de Pierre Poissant à récolter les honneurs du blanchissage devant la forteresse du club local.

Outre Poissant, Pierre Larivière s'est le plus distingué dans cette éclatante victoire du St-Jean Bantam. Larivière était partout sur la glace, et il a récolté un total de 4 points, soit 2 buts et 2 passes. Les autres compteurs du St-Jean ont été Yves Roy, André Samoisette, Pierre Sénécal, Yvon Blais, Robert Cloutier et L. Perreault.

Comme son ainé, le St-Jean Bantam disputera ses 2 prochaines parties à l'extérieur, à Chambly et à Candiac.

Hockey mineur des Loisirs de Granby

GRANBY — Voici le résultat des dernières rencontres disputées dans le hockey mineur des Loisirs de Granby.

MOSQUITO A

St-Luc a battu St-Eugène 4-1. S. Riel, S. Bergeron, R. Moison et P. Lemire ont enfilé les buts des gagnants; A. Tétreault a évité le blanchissage aux siens. Notre-Dame l'a emporté 5-1 sur St-Patrick, grâce à deux filets de A. Hébert. R. Fortin, J. Bruneau et M. Charland complétaient. A. Galenger marquait pour St-Patrick. Immaculée Conception s'est incliné 4-2 face aux Tigres. D. Dumas, M. Boulerice, M. Casavant et N. Côté ont compté pour les vainqueurs; P. Beaudry a réussi les deux buts de l'Immaculée Conception. St-Benoit a blanchi St-Joseph 2-0, à la suite de deux buts de D. Ménard. Ste-Famille a triomphé 2-1 de l'Assomption. D. Paquette et J. Beauregard ont compté pour Ste-Famille et D. Daigle pour les perdants.

MOSQUITO B

St-Joseph a écrasé Immaculée Conception 11-0. Y. Languedoc a brillé avec quatre buts, alors que J. Charbonneau y allait d'un tour du chapeau. M. Racine a récolté deux filets, pendant que S. Ferland et M. Grondin complétaient le pointage. St-Luc a fait subir le même sort au Ste-Famille, par le même pointage. A. Bergeron et C. Brunet ont amassé deux buts chacun; les autres vont à D. Lachapelle, A. Marquis, B. Cabana, F. Martin, D. Clouâtre, S. Ruel et R. Gravel. St-Eugène a disposé du St-Patrick 9-2. R. Bernier a dirigé l'attaque des vainqueurs avec un tour du chapeau; S. Grondin et F. Bonin ont récolté deux filets chacun, alors que D. Desroches et F. Malboeuf ajoutaient au pointage. A. Perrier et D. Peckham répliquaient pour St-Patrick. Victoire serrée du l'Assomption, 2-1 sur le St-Benoit. F. Corriveau et B. Rhaume ont enregistré les buts du l'Assomption; l'unique filet des vaincus va à S. Girouard. Finalement, les Tigres ont blanchi Notre-Dame 2-0 grâce à des buts de C. Roy et P. Tremblay.

PEE WEE A

Les Tigres ont vaincu Notre-Dame 2-1. F. Piette et Y. Tardif ont enfilé les buts des Tigres, alors que D. Côté évitait le blanchissage au Notre-Dame. Le St-Patrick s'est rallié pour l'emporter 4-3 sur le St-Eugène. D. Douesnard et G. Desautels ont pris la vedette avec deux buts chacun; P. Fournier, S. Couture et S. Brodeur ont marqué pour St-Eugène. St-Benoit a déclassé Assomption 6-1. S. Bonneau a mené l'attaque des gagnants avec une paire de buts; les autres appartiennent à Y. Trudel, D. Monast, B. Coulombe et A. Duranleau. S. Damour a compté pour Assomption. Ste-Famille 4 St-Luc 3. D. Brouillette, R. Gauthier, B. Bégin et R. Cloutier pour Ste-Famille; A. Perras, R. Maheux et G. Corriveau pour St-Luc. St-Joseph a battu Immaculée Conception 5-2. D. Pérusse a récolté deux filets pour les vainqueurs; P. Grondin, C. Cloutier et R. Gingras complétaient. M. Deschamps a enregistré les deux buts de l'Immaculée-Conception.

PEE WEE B

St-Joseph a écrasé Immaculée Conception 7-1. C. Léonard a récolté deux buts pour les vainqueurs; les autres appartiennent à M. Laberge, P. Choquette, F. Proulx, F. Hamelin et M. Laporte. L'unique but des perdants a été compté par A. Béland. St-Luc l'a emporté 2-1 sur Ste-Famille. Y. Lambert et P. Boileau ont réussi les buts des gagnants; R. Gagné a répliqué pour Ste-Famille. Un filet de M. Dalpé a donné un gain de 1-0 au St-Eugène sur le St-Patrick. St-Benoit a blanchi Assomption 8-0. M. Marin a brillé avec quatre buts; Y. Tétreault marquait deux fois, alors que M. Côté et Y. Poirier complétaient le pointage. Finalement, les Tigres ont vaincu Notre-Dame 5-2. M. Dumas, J. Rainville, C.Gendron, M. Deslandes et M. Gendreau ont enregistré les buts des vainqueurs; J. Inkel et Y. Perreault pour Notre-Dame.

BANTAM A

St-Eugène 2 Notre-Dame 1. G. Senneville et R. Ducharme pour St-Eugène et S. Lapalme pour Notre-Dame. Les Vics ont blanchi St-Joseph 9-0, grâce à un tour du chapeau de D. Quintal. G. Desroches, J. Beauchemin, Y. Desroches, R. Moison, L. Perras et G. Rheault ont récolté les autres. Le St-Patrick a battu Ste-Famille 4-1, grâce à deux buts de R. Barber; J. Gallenger et D. Langevin complétaient. C. Nadeau a évité le blanchissage aux siens. Notre-Dame a eu raison du Ste-Famille 4-3. P. Marchand et R. Royer ont marqué deux buts chacun pour les gagnants; J. Bissonnette a été le meilleur du Ste-Famille avec une paire de buts, alors que R. Dextradeur complétait. Finalement, Immaculée Conception a perdu 6-5 face au St-Luc. N. Dumont a amassé deux buts pour St-Luc; les autres vont à D. Scott, L. Berthelot, R. Comtois et P. Delisle. L. Martin a enregistré deux buts pour Immaculée; M. Chagnon, Nadeau et G. Lachance les autres.

BANTAM B

S. Breault a marqué deux buts, menant le St-Joseph à un triomphe de 2-0 sur l'Immaculée Conception. Les clubs Ste-Famille et St-Luc ont annulé 0-0. St-Eugène a englouti St-Patrick 9-3. F. Robert et M. Grondin ont compté deux buts chacun; R. Ménard, R. Pollender, M. Hébert, A. Massé et P. Bourassa complétaient. Monette, Chamberland et Johnson ont marqué pour les perdants. D. Tougas a réussi deux filets, alors que les Tigres ont blanchi Notre-Dame 5-0. D. St-Germain, S. Bernier et A. Préfontaine ajoutaient au pointage. Finalement, Assomption a disposé du St-Benoit 6-2, grâce à un tour du chapeau de M. Dupaul; les autres appartiennent à D. Parent, J. Gravel et A. Savaria. M. Dubuc et C. Bonneau ont compté pour St-Benoit.

MIDGET

Des filets de G. Sylvestre, A. Beauregard, G. Lapierre et F. Bégin ont procuré une victoire de 4-0 au Ste-Famille sur le St-Luc. Immaculée Conception a battu St-Joseph 3-1. S. Beauséjour, D. Pomerleau et C. Courtemanche ont réussi les buts des vainqueurs; M. Duperron a répliqué pour les perdants.

St-Eugène et St-Patrick ont annulé 2-2. M. Roger et D. Harnois ont été les pointeurs du St-Eugène et K. Thompson et P. Dunn pour St-Patrick. Notre-Dame a perdu 6-2 face aux Vics. A. Tardif a été le meilleur avec deux buts; R. Lajoie, G. Rheault, P. Lussier et Y. Courcy complétaient. F. Leduc a récolté les deux filets des vaincus. Finalement, les clubs Assomption et St-Benoit ont annulé 4-4. P. Courtemanche, M. Pigeon, G. Plante et R. Duquette pour Assomption et J.P. Guay, D. Bessette, C. Gravel et F. Boutin pour St-Benoit.

Foster et Roxton gagnent

GRANBY — Une période de trois buts, la deuxième, a permis au Roxton de vaincre Milton 5 à 2, dans une partie régulière de la ligue Sans Pression de l'Est. Les cinq buts des gagnants ont été réussis par Bonin, Lussier, Graveline, Guillemette et Purcell. Adam et Melançon ont marqué pour les perdants.

Dans une partie arrêté à la première période, Foster a défait St-Damase 3 à 1. Eldridge, Lapierrre et Tréteault avaient compté pour les vainqueurs, tandis que Palardy enregistrait l'unique but des perdants. La joute a été arrêtée sur demande du St-Damase, qui n'avait que six joueurs.

Industrielle-Dow

Montrose gagne 7 à 0

GRANBY — La Montrose a décroché une décisive victoire de 7 à 0 sur le Pioner, dans une joute régulière de la ligue Industrielle-Dow de Granby. S. Tardif a été la vedette incontestée du match avec quatre francs buts. Pomerleau, Fafard et Master complétaient le pointage. Les vainqueurs ont décroché une seule punition, comparativement à sept pour les perdants.

Dans la ligue des professeurs

ST-HYACINTHE — Les Eperviers ont remporté une importante victoire de 3 à 2 sur les Cardinaux, pour ainsi s'installer seuls au second rang des équipes.

André Jacques, Claude Plante et Normand Ménard enfilaient les buts des vainqueurs. MICHEL Lague et Raymond Picard comptaient pour les Cardinaux.

Les Eperviers se sont assurés la victoire en troisième période, grâce à un but de Ménard, aidé de Jacques et Bélanger.

Les deux clubs avaient capitalisé une fois à chacune des périodes précédentes.

Pour les Eperviers, il s'agissait d'une sixième victoire cette saison. Ces derniers ont subi quatre revers.

Dans la seconde joute, les Aigles l'emportaient 4 à 2 sur les Lions, pour ainsi se maintenir au premier rang des équipes.

L'avance des Aigles n'est plus que d'un point sur les Eperviers. Pierre Désourdy a compté à deux reprises pour les vainqueurs. Les autres vont à Michel Milotte et Serge Chagnon.

Michel Milotte s'est également mérité trois passes lors de cette rencontre.

Les vainqueurs ont pris les devants en deuxième période, grâce à deux buts rapides. Les Aigles devaient conserver cet avantage jusqu'à la fin du match.

Malgré la défaite, les Lions demeurent seuls au troisième rang des équipes, un point devant les Cardinaux.

Le circuit des professeurs nous présente quatre équipes des mieux équilibrées. L'offensive des quatre équipes se comparae avantageusement et il en est de même pour la défensive.

La meilleure moyenne offensive est conservée par les Lions, qui malgré une troisième position au classement des équipes, ont enfilé 43 buts.

Ils sont suivis par les Aigles avec 40 et les Eperviers avec 39. Défensivement, ce sont les Eperviers qui l'emportent avec 31 points, soit un de moins que les Aigles.

Seven Up bat Grondin Sport

GRANBY — L'équipe Seven-Up a enfilé quatre buts en troisième période, pour finalement disposer du Grondin 8 à 2, dans la ligue Dépression de Granby. Pour les vainqueurs, R. Choinière a enfilé trois buts et Kent, deux. Tremblay, Vachon et Benoît ont compté les autres. Pour le Grondin Sport, Poulin et Dunn ont marqué.

Ligue Dépression de St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE — L'équipe M. Tapis a conservé son avance de 4 points en tête de la ligue Dépression, par suite d'une victoire de 14 à 8 remportée sur le Marc Guertin.

F. Renaud, récemment obtenu du club Molson, fut la vedette incontestée de cette joute avec six buts. D'Anjou en a trois, tandis que Benoit Matte en enfilait deux. Les autres vont à Beauregard, J. Rousseau et Chagnon.

R. Matte était le meilleur des perdants avec quatre buts. Paré, D. St-Jean et Roy complétaient le pointage.

Le M. Tapis a compté trois buts en première période contre un seul pour le Guertin. Les vainqueurs ont ajouté quatre points dans le second engagement contre un pour les hommes de Paul Chouinard. Finalement, le M. Tapis a éclaté dans le dernier engagement avec 7 buts. Le Guertin en comptait six.

Pendant ce temps, le Molson s'emparait seul de la troisième position du circuit, grâce à une victoire de 13 à 9 sur le Daigneault.

Michel Lague a considérablement aidé la cause du Molson avec cinq buts.

Gilles Gladu et Robert Darsigny en ont chacun deux. Les autres vont à Dupras, St-Martin, Véronneau et Arpin.

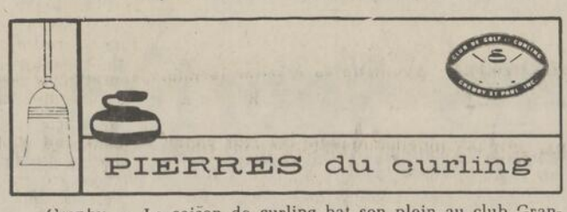
René Beauregard fut le meilleur des perdants avec trois buts. Girouard en comptait deux, tandis que Vermeersch, Chagnon, Bergeron et Borduas en enfilaient chacun un.

Le Molson s'est définitivement assuré les honneurs de la joute dès le premier engagement avec cinq buts contre aucun pour le Daigneault. Au classement des équipes, on retrouve le M. Tapis seul en tête avec 14 points, quatre de plus que le Daigneault. Au troisième rang, on voit le Molson avec 6, tandis que le Guertin fait figure de parent pauvre avec une seule victoire.

Le classement des compteurs s'est passablement resserré, spécialement à partir de la quatrième place.

Benoit Matte domine avec 37 points, contre 34 pour René Beauregard et 30 pour Claude St-Jean.

En ce qui concerne les statistiques, soulignons que l'équipe M. Tapis a compté le plus de buts soit 88. Les hommes de Jean Rousseau ont également la meilleure moyenne défensive, soit 44 buts contre. L'équipe Molson a la plus faible moyenne défensive avec 75 buts. Le Guertin vient au dernier rang pour l'offensive avec 43 buts.



Granby — La saison de curling bat son plein au club Granby-St-Paul. D'une part, le comité féminin présente plusieurs activités. La récente partie de cartes a été une réussite, nous dit-on, ainsi que le tournoi de la Présidente, Mme Jeannine Boisseau. Ce bonspiel a été remporté par l'équipe de Thérèse Authier, formée de Annie Pintal, Françoise Martel et Mimi Foisy. Dans la "consolation", Laurette Légaré a remporté la victoire, aux côtés de Normande Authier, Madeleine Picard et Lise Thibeault. Un dépouillement d'arbre de Noël a suivi ce bonspiel, agrémenté d'un repas. A souligner l'étroite collaboration de Suzanne Fisher... On rapporte que le championnat provincial, pour les dames, aura lieu le 4 janvier prochain, alors que l'équipe de Thérèse Authier, Mimi Cloutier, Laurette Légaré et Romande Authier rencontrera des clubs de Lennoxville et de Cowansville. On lance une invitation aux membres pour venir encourager leurs représentantes... Le club aborde de nouvelles parures... oeuvre de plusieurs dames dévouées qui y veulent une atmosphère de gaité.

Chez les hommes, on parle beaucoup du fameux bonspiel de la "Pierre Seagram" qui sera tenu les 3, 4, 5, et 6 février prochains. Déjà, trois équipes se font la lutte, et le dénouement sera connu le 30 décembre prochain... La ligue Dow bat aussi son plein, comme nous l'indiquent les statistiques, à la fin... Enfin, on rappelle aux golfeurs, en particulier, que plusieurs distractions sont à leur disposition au club, entre autres des tables de billards... Voici maintenant le classement de la ligue Dow:

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Imprimerie	4	1	0	57	22	8
G.M. Plastic	3	2	0	45	35	6
Sido	3	2	0	38	24	6
Simonds (2)	3	2	0	36	34	6
B.O.P.	2	3	0	29	47	4
Simonds(1(	2	3	0	28	37	4
B.Plast.	2	3	0	26	41	4
Riche.	1	4	0	21	40	2

Le C.F.B. poursuit sa poussée

ST-JEAN (J.T.) — Au hockey, dans la ligue Sénior de St-Jean, le club C.F.B. a poursuivi sa poussée victorieuse lors de la dernière soirée d'activités avant la période des fêtes, et il a ainsi consolidé son emprise sur la première position. La semaine dernière, le club de la Base a défait son plus sérieux rival, le club Nautique, par le compte de 7 à 1, pour porter à 3 points son avance au pinacle du circuit Gilles Pinard.

A la suite de cet échec du Nautique, on en vient à la conclusion que ce dernier semble en perte de vitesse depuis les derniers chambardements effectués par la direction de la ligue. Pour le Nautique, seul Gilles St-Pierre a réussi à marquer.

Pour la base, Laliberté a été le meilleur à l'offensive. Il a enfilé 2 buts, en plus d'amasser 2 passes. Lafrenière a réussi un filet et 2 passes, tandis que Ferland, Lesieur, Bureau et Grenier complétaient le pointage.

Cette joute, dont l'enjeu était la première position, a été disputée âprement, et l'arbitre a imposé un total de 10 punitions.

Dans l'autre joute au programme, le Boucher Express a lui aussi consolidé sa position, en défaisant le Robert Sport par le compte de 5 à 2. Le Boucher possède maintenant une priorité de 3 points sur le Robert Sport, et s'est approché à seulement 2 points du club Nautique en 2e.

5 joueurs différents ont compté dans cette victoire d'équipe du Boucher. Gilles Dumont a réussi 1 but et récolté 2 passes, tandis que les autres buts appartiennent à Ferdinand Beaudin, Jacques Caron, Serge Ostiguy et J. Larivière.

Pour le Robert Sport, Robert et Mireault ont été les pointeurs. Seulement 3 punitions mineures ont été décernées par l'officiel André Charron.

Le classement de la ligue Sénior de St-Jean est maintenant le suivant:

	G	P	N	BP	BC	Pts
Base Canadienne	5	1	1	32	14	11
Club Nautique	3	2	2	30	36	8
Boucher Express	3	4	0	26	27	6
Robert Sport	1	5	1	13	34	3

Ligue des Hirondelles

GRANBY — Dans la ligue des Hirondelles - O'Keefe, M. Blanchette a perdu contre F. Laplante 3 à 1. Pour les vainqueurs, F. Laplante a roulé 486-214. B. Fournier a disposé de D. Blanchard à 1. B. Fournier a roulé 400. C. Blanchard a blanchi R. St-Onge 4 à 0. J. L. Roy a pris la vedette avec 516-212. R. Langlois a défait G. Godard 4 à 0. R. Langlois a été le meilleur avec 406.

Voici les dernières statistiques:

CLASSEMENT

	T.E.
Dorius Blanchard	36
Conrad Blanchard	35
Roger St-Onge	33
Roch Langlois	30
Berthe Fournier	25
Guy Godard	25
Michel. Blanchette	22
Françoise Laplante	20

HOMMES

Plus haut simple de la semaine:
Jean-Louis Roy 212
Plus haut triple de la semaine:
Jean-Louis Roy 516

FEMMES

Plus haut simple de la semaine:
Françoise Laplante 214
Plus haut triple de la semaine:
Françoise Laplante 486
Plus haut simple à battre chez les hommes:
Jean-Louis Roy 212
Plus haut triple à battre chez les hommes:
Roger St-Onge 526
Plus haut simple à battre chez les femmes:
Georgette Blanchard 234
Plus haut triple à battre chez les femmes:
Françoise Laplante 486

Ski-Doo: 5 améliorations importantes

En 1971, Ski-Doo vous offre, entre autres améliorations: **1.** Nouvelle chenille à sculptures profondes qui augmente de beaucoup la traction. **2.** Moteurs Bombardier Rotax plus fiables que jamais. **3.** Skis à section carrée, plus solides, offrant une excellente prise. **4.** Capot en plastique Merlon, utilisé dans les véhicules spatiaux, pratiquement indestructible et reprenant sa forme première après un choc. **5.** Nouvelle suspension à glissières supprimant presque complètement la friction.

Pas de doutes. Vous êtes toujours loin devant avec Ski-Doo.

7.. 6.. 5.. 4.. 3.. 2.. 1..

Partez gagnant avec Ski-Doo 71.

chez nous, c'est **ski-doo***

*Marque de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

JEAN LUSSIER MARINE
Chemin St-Paul, Granby
378-5544

GARAGE BAZINET & FILS ENR.
54, rue Nord — Waterloo
539-1144

POULIN AUTO CENTRE
1144 St-Paul N.
Farnham, PQ. — 293-5339

CHOINIERE AUTOMOBILE
"SKI-DOO" BOMBARDIER
R.R.1 ST-CESAIRE

Raymond Fontaine Inc.
Cowansville P.Q.
221, Oxford
Tél.: 263-1292

La Voix de l'Est

Madame

Femmes dans le monde

Par CAROL KENNEDY
de la PRESSE CANADIENNE

Le mouvement de "libération des femmes" gagnera probablement en puissance, des deux côtés de l'Atlantique, en 1971, après une année au cours de laquelle les femmes — particulièrement en Amérique du Nord-sont devenues une force dissidente avec laquelle l'establishment, à prédominance mâle, devra désormais compter.

Les activités de pionnières du féminisme, comme Betty Friedan, Germaine Greer et la comédienne Jane Fonda ont beaucoup attiré l'attention en Grande - Bretagne, mais c'est surtout aux Etats-Unis que ce mouvement a soulevé le plus de succès.

Cependant la femme qui a été désignée par plusieurs comme devant être la première à occuper en Grande - Bretagne le poste de premier ministre, Mme Barbara Castle, a rejeté publiquement le concept du féminisme. Elle a déclaré, lors d'un congrès sur l'éducation, tenu récemment, que les causes à tendances féministes "l'ennuyaient et l'irritaient". "Il m'a toujours semblé que les femmes pouvaient créer leurs propres occasions, comme je l'ai fait moi-même", a-t-elle déclaré.

En Europe

Le nouveau militantisme des femmes a créé peu d'impact en Europe, et en Suisse les femmes n'ont même pas encore le droit de vote. Mais en Allemagne de l'Ouest, une mère de famille de Mannheim, Gisela Gawlik, a fondé le "premier parti politique féminin". Environ 18,000 femmes s'y sont inscrites.

Parmi les personnalités féminines qui ont fait les manchettes au cours de 1970, il y a eu l'Irlandaise Bernadette Devlin, député indépendant de l'Ulster, qui a été emprisonnée pendant quatre mois pour sa participation à l'une des émeutes qui affligent chroniquement l'Irlande du Nord.

Mme Golda Meir, premier ministre d'Israël a survécu à un quasi-effondrement de son cabinet, au cours de 1970, et a été fréquemment la vedette des nouvelles mondiales, alors que la tension continuait au Moyen-Orient.

Mme Indira Gandhi a continué à étonner les observateurs politiques qui ne croyaient pas qu'elle pourrait maintenir longtemps le leadership du système parlementaire turbulent de l'Inde.

Deux femmes qui furent jadis les "premières dames" dans leur pays ont eu la vedette du monde littéraire, en 1970. Mme Mary Wilson, l'épouse de l'ancien premier ministre de Grande - Bretagne, a publié un mince volume de poésies, tandis que Lady Bird Johnson a publié ses souvenirs de la Maison-Blanche, un volume de 800 pages.

Ici au Canada.

Les féministes ont manifesté en faveur des droits égaux et de l'avortement sur demande, en 1970. Le rapport de la commission royale sur le statut de la femme est venu couronner l'année. Cette commission avait à sa tête Mme John Bird (à gauche), qui a présenté son rapport trois ans après la formation de la commission. Mme Laura Sabia (à droite), qui a été l'initiatrice du mouvement pour la formation de la commission, espère mobiliser les organisations féminines en vue d'appuyer les recommandations du rapport.

Photo PC

Le Noël de Karyn

SALT LAKE CITY (PA) — C'est dans un lit d'hôpital que la petite Karyn Prestwich, âgée de 6 ans, déballera vendredi ses cadeaux de Noël. Le soir, elle réveillonnera avec sa famille autour de la traditionnelle dinde qui leur sera servie à la cafétéria de l'hôpital.

Pour ses parents, M. et Mme Donald Prestwich, ce sera le réveillon le plus beau de leur vie, car leur fille a frôlé la mort de très près et c'est en grande partie grâce à son extraordinaire volonté de vivre qu'elle est aujourd'hui en bonne voie de rétablissement.

Le 6 novembre au matin, Karyn attendait, comme d'habitude, l'autobus scolaire sur l'autoroute, non loin de la résidence de ses parents, à North Fork, Idaho, quand elle fut atteinte d'un coup de fusil à l'estomac. Un chasseur, dans la forêt voisine, M. Roy C. Wells, 52 ans, l'avait prise, à distance, pour un cerf.

Transportée aussitôt à l'hôpital, puis peu après au Centre médical de l'Université de l'Utah, à Salt Lake City, elle a été, pendant un mois, entre la vie et la mort. Ses reins étaient gravement atteints. Et les médecins sont stupéfaits de la vitalité de cette petite fille et de sa puissante volonté de vivre, un des principaux facteurs de sa guérison.

Quant à M. Wells, demeurant à Torrance, Calif., il a été inculpé d'agression armée.

Un nouvel élan dans la vente de cartes de Noël

Par NEIL CAMPBELL
de la PRESSE CANADIENNE

Après un déclin qui a duré deux ans, la vente des cartes de Noël, en Ontario et au Québec, semble avoir retrouvé un nouvel élan.

Les manufacturiers dans ces deux provinces déclarent qu'ils ont plus de cartes en magasin, cette année. Le déclin de l'an dernier et de l'année précédente était, semble-t-il, dû aux difficultés des services postaux et à l'augmentation des tarifs, en 1968-69.

Les cartes vendues par des bénévoles pour des fins charitables, au nom d'organisations comme Oxfam et Unicef, se sont emparées d'une part appréciable du marché.

Les cartes à motifs traditionnels sont toujours celles qui se vendent le mieux. Les cartes représentant des scènes d'hiver typiquement canadiennes, des cloches de Noel, des feuilles de gui se vendent beaucoup plus que celles qui représentent des sujets religieux ou humoristiques.

L'automne doux et tardif que nous avons eu a nui à la vente hâtive des cartes de Noel, mais les porte-parole de cette industrie croient que la température saisonnière et l'approche de la fête vont corriger cette situation.

Cartes non imprimées

Sauf en ce qui concerne les hommes d'affaires, la mode des cartes imprimées semble vouloir disparaître. "Beaucoup moins de gens envoient des cartes avec leurs noms imprimés au bas des souhaits", déclare M. Roger Valois, surintendant des ventes à la compagnie Norcross de Québec.

Les Québecois de langue française achètent moins de cartes de Noel que leurs concitoyens de langue anglaise, affirme un porte - parole de la maison Milne's, la plus importante du genre à Montréal.

Beauté d'un arrangement floral, en cette période

Des gerbes de toujours-vert encerclent le miroir et, sur la tablette de la cheminée, on trouve un arrangement d'oeillets rouges et blancs, auxquels on a ajouté un peu de verdure, du houx et des chandelles rouges. Les arrangements des fleuristes ETD peuvent changer toute l'atmosphère d'une pièce.

Pour Noël, êtes-vous embarrassée en ce qui concerne votre beauté?

Voici de nouveau les fêtes, ce qui signifie que vous n'avez pas assez de temps et trop à faire (pour les autres)... et vous en subissez le contre-coup. Pour vous aider à faire face, en beauté, à toutes vos activités, voici quelques conseils grâce auxquels vous arriverez à dissiper l'effet des fêtes sur votre apparence générale.

Des cheveux impossibles à coiffer? Cela peut se produire si on enroule trop souvent les cheveux sur des rouleaux, si on ne fait pas assez souvent de shampooings ou si on utilise trop de vaporisant capillaire. Au lieu d'utiliser davantage de vaporisant capillaire, essayez d'humecter légèrement vos cheveux avec un peu d'eau — cela redonne de l'effet au vaporisant — puis, faites-vous une mise en plis. Mieux encore — adoptez une coiffure simple de façon à faire vos shampooings et à vous coiffer vous-même pendant les semaines où il est très difficile d'obtenir un rendez-vous chez le coiffeur.

Les yeux fatigués? On peut atténuer facilement et rapidement les poches et les cernes sous les yeux. Contre les poches, essayez d'appliquer des petits tampons de coton hydrophile humectés de lotion rafraîchissante sur les yeux fermés; puis, reposez-vous 10 minutes. Rappelez-vous également d'appliquer sous les yeux de la crème pour les yeux tous les soirs. Quant aux cernes, apprenez à les dissimuler avec de la crème masquante. Appliquez - en un soupçon, par-dessus le fond de teint, sur les cernes. Cette crème éclaircit et donne de l'éclat.

Trop d'alcool? Autour de l'arbre de Noël, on offre en abondance des cocktails et de l'alcool et rien n'est plus néfaste pour l'épiderme. Si vous remarquez l'apparition de plaques sur votre visage — appliquez-y un masque crémeux, rose et qui picote. Ce masque s'applique et s'enlève comme une crème — il rafraîchit l'épiderme et lui donne de l'éclat.

Et les longues, longues soirées! Le manque de sommeil flétrit l'épiderme et rend les cheveux sans vie. Pour réhydrater l'épiderme, prenez l'habitude d'appliquer sur votre visage, tous les soirs, de la crème riche et hydratante pour la nuit. Quant à vos cheveux, brossez-les bien pour activer la circulation dans le cuir chevelu.

Avez-vous les yeux battus? Pour avoir l'air bien éveillée, instantanément, utilisez de l'ombre à paupières nacrée chatoyante par-dessus l'ombre à paupières de couleur et appliquez l'ombre à paupières blanche jusqu'aux sourcils. L'effet est sensationnel!

Les nerfs en boule? La tension détruit la beauté. C'est pourquoi nous vous conseillons de faire l'exercice suivant plusieurs fois par jour. Penchez la tête en avant, très lentement, jusqu'à ce qu'elle touche la poitrine. Tournez la tête lentement vers la droite en laissant le poids de la tête tirer les muscles du cou. Continuez ainsi jusqu'à ce que la tête soit penchée aussi loin que possible vers l'arrière. Continuez à la tourner vers la gauche, puis vers l'avant, comme au début. Autrement dit, faites faire un cercle complet à votre tête, lentement. Faites cet exercice trois ou quatre fois de suite

Ce qu'il faut savoir

Avant de se mériter le nom de Champagne, les vins champenois subissent une phase délicate dite "La Cuvée". On procède alors à "l'assemblage" ou mélange de crus champenois différents, dans des proportions telles que la délicatesse, la nervosité, la vinosité, l'arôme, la sève, l'élégance, et l'aptitude à la conservation soient optima. Ces "mariages" sont à l'origine des différences de personnalité que l'on peut déceler d'une marque à l'autre.

Le secret de la mousse... et des bulles!

C'est la transformation, au sein de la bouteille, du sucre en alcool et gaz carbonique, qui assurera la prise de mousse du vin de Champagne. Le gaz carbonique, emprisonné dans la bouteille, restera dissous dans le liquide et donnera, au débouchage, les fines bulles qui le feront pétiller et dont on appréciera le charme.

Le défilé de mode du salon de l'auto! une initiative étudiante

Un défilé de mode unique en son genre, ne manquera pas d'attirer l'attention des visiteurs au troisième Salon International de l'Auto de Montréal. L'exposition aura lieu à la Place Bonaventure du 14 au 24 janvier.

Le défilé sera présenté par les étudiants du Collège Ahuntsic, contrairement à l'an dernier, où un magasin à rayons nous faisait admirer sa collection.

Le gérant du Salon, M. Doug Goadby, tient à nous mettre en garde. "Ce n'est pas un travail d'amateurs", dit-il. "Cette présentation est empreinte de professionnalisme et se compare avantageusement à tout ce qu'il m'a été donné de voir. Ils apportent en plus, une nouvelle note de fraîcheur".

On s'accorde à dire que cette production infuse du sang neuf dans le milieu de la mode. Plusieurs boutiques ont prêté leur concours et les étudiants ont fait appel à la chorégraphie, au théâtre, ainsi qu'à diverses techniques audio-visuelles, pour présenter les collections.

"Nous appelons cela de la "création collective", nous explique José Forest,coordonnateur des activités socio - culturelles au CEGEP. "Nous allons au delà d'un défilé de mode traditionnel."

Quelque 30 étudiants, dont les âges varient entre 16 et 18 ans, ont travaillé à cette production, sous la direction du metteur en scène, Johanne Deschamps et son adjointe, Michèle Gérin-Lajoie. Elles ont toutes deux 16 ans.

Le spectacle se déroulera à un rythme enlevant et pendant une heure nous pourrons admirer les derniers modèles à travers quelque 60 thèmes dramatiques ou "vignettes".

M. Nicolas Doclin, réalisateur à la télévision d'état, soutient qu'il s'agit d'une excellente production. Il a d'ailleurs réalisé un film couleur que nous aurons l'occasion de voir sur le petit écran le 1er janvier.

"Les étudiants ont eux-mêmes réalisé cette production complexe et je vous assure que la technique employée est très valable", disait M. Doclin.

Les responsables du Salon croient que c'est la première fois que l'industrie utilise un projet mis sur pieds par un CEGEP. On oublie trop souvent que ces collèges ont été créés dans l'espoir de combler le vide qui les séparait de l'industrie.

"Nous témoignons ainsi du degré d'excellence de ce spectacle", ajoutait M. Goadby.

Le spectacle "Modes Jeunesse" est présenté par Les Services aux Etudiants du Collège Ahuntsic. Il y aura deux représentations quotidiennes.

On s'attend à recevoir plus de 250,000 visiteurs pendant la durée du Salon (11 jours). Cette exposition réunit, sous un même toit, plus de 300 voitures domestiques et étrangères.

votre horoscope

BELIER 21 mars au 20 avril

Votre jalousie finira par lasser votre partenaire. Plus de confiance ne pourra que raffermir vos rapports, et une bonne entente s'ensuivra.

TAUREAU 21 avril au 20 mai

Votre indécision vous a toujours nui. Montrez-vous plus ferme et ayez plus confiance en vous. Vous assurerez ainsi le succès.

GEMEAUX 21 mai au 21 juin

Vous voilà partagé (e) entre deux amours, et cela vous fait passer des nuits blanches. Ces atermoiements ne peuvent que vous être néfastes.

CANCER 22 juin au 21 juil.

Ne voyez pas partout que méchanceté et laideur. La vie a aussi ses bons côtés. Sachez en profiter au maximum.

LION 23 juil. au 23 août

Votre nature emportée vous a fait jusqu'ici beaucoup de tort. Plus de douceur dans votre comportement avec les autres ne pourrait que vous être favorable.

VIERGE 24 août au 22 sept.

Une occasion innattendue de gagner de l'argent se présentera bientôt. Ne la laissez pas échapper car elle ne se présentera peut-être plus.

BALANCE 23 sept. au 23 oct.

Une lettre vous parviendra d'une parente que vous n'avez pas vue depuis longtemps. Elle vous comblera de joie.

SCORPION 24 oct. au 23 nov.

Vous connaîtrez une série de jours fastes avec la personne aimée. Oui, une période très favorable vous attend dans les prochaines semaines.

SAGITAIRE 23 nov. au 21 déc.

Tâchez de toujours consulter votre conjoint avant de prendre une quelconque décision. Cela ne pourrait que vous être bénéfique.

CAPRICORNE 22 déc. au 20 janv.

Une personne d'un certain âge de votre entourage, vous donnera des conseils que vous devrez suivre à la lettre. Vous n'aurez pas à le regretter.

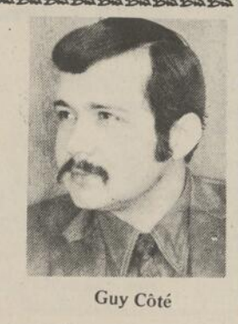
VERSEAU 21 janv. au 19 fév.

Un voyage vous attend bientôt vers un pays lointain. Celui-ci pourrait totalement changer, chez vous, le cours des choses.

POISSONS 20 fév. au 20 mars

Dans vos rapports sentimentaux, tâchez d'être plus compréhensif. Autrement vous risqueriez de lasser votre partenaire.

Jean-L. Côté



Guy Côté

À TOUS NOS MEILLEURS VOEUX

POUR NOËL ET LE NOUVEL AN

Et merci mille fois merci
de votre Coopération à notre succès

EN RECONNAISSANCE

NOUS VOUS ASSURONS TOUJOURS LES PLUS BAS PRIX
COMME MODESTE CONTRIBUTION À VOTRE BONHEUR

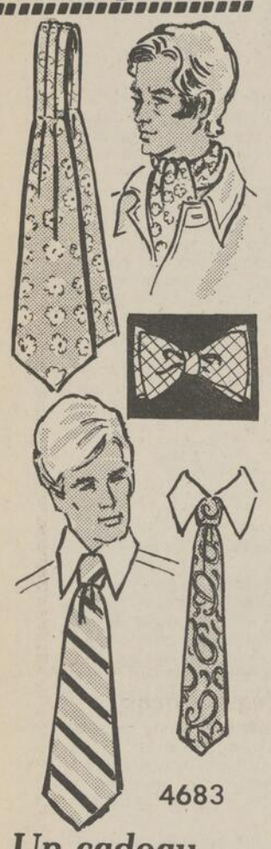
ÉTABLISSEMENT CÔTÉ & FILS Co.

VOS IMPORTATEURS–SPÉCIALISTES EN MACHINES À COUDRE DEPUIS 4 GÉNÉRATIONS
(GRADUÉS D'ALLEMAGNE)
RÉPARATION DE TOUTES MARQUES, TARIF MAXIMUM; $10.00 POUR RÉGULIÈRE ET $15.00 POUR AUTOMATIQUE.
80 o/o SONT RÉPARÉES À MEILLEUR MARCHÉ.

CHEMIN ST-PAUL GRANBY 378-7678

Les losanges hollandais: une importation savoureuse

notre patron



4683

Cette friandise savoureuse mettra un peu de variété sur le plateau de pâtisserie que vous présenterez à vos invités. Cette recette délicieuse et nutritive — combine des pommes, des raisins secs et du fromage Edam importé de Hollande. Elle constitue également un dessert toujours apprécié ou une collation exquise avec du lait ou du café.

1/2 tasse de beurre.

2 tasses de fromage Edam, importé de Hollande, râpé

1 1/2 tasse de farine tout-usage

1 cuillerée à thé de poudre à pâte.

2 cuillerées à table de sucre.

1/2 cuillerée à thé de sel.

Mélangez en crème le beurre et le fromage. Tamisez les ingrédients secs et incorporez-les dans la crème. Tassez la moitié du mélange obtenu dans un moule à gâteau graissé de 8 pouces x 8 pouces. Recouvrez-le de la garniture pommes-raisins. Emiettez le reste du mélange de fromage sur le dessus de la garniture et faites cuire le tout dans un four à 350° pendant 30 minutes. Coupez en losanges; servez chaud ou froid. Donne 4 à 5 douzaines de losanges.

Garniture:

4 pommes épluchées.
1/2 tasse de raisins secs
1/8 cuillerée à thé de cannelle
1/8 cuillerée à thé de muscade
1/3 tasse de sucre
1 tasse d'eau

Coupez les pommes en tranches. Faites-les mijoter avec le reste des ingrédients jusqu'à ce que les raisins soient bien gonflés et que la sauce épaississe, soit environ 12 minutes. Donne environ 1 tasse de garniture.

Un cadeau apprécié

Epargnez tout en offrant à votre mari, à votre garçon ou à votre frère, une magnifique cravate que vous aurez confectionnée vous-même, en choisissant les couleurs voulues et le tissu désiré. Hâtez-vous!

Première femme pasteur

MINNEAPOLIS (PA) — "J'ai besoin de votre aide" a déclaré de sa chaise roulante, la Rév. Barbara Andrews, à sa congrégation, aussitôt après avoir été ordonnée premier pasteur féminin de l'église luthérienne américaine.

Victime d'une encéphalopathie, Mlle Andrews, qui est âgée de 35 ans, et donc, depuis dimanche, adjoint au pasteur de la communauté luthérienne d'Edina.

Dans le sermon prononcé à l'occasion de l'ordination le Rév. James A. Siefkas a rappelé que la décision prise en octobre dernier par l'église luthérienne américaine, qui compte plus de 2.5 millions de fidèles d'admettre des femmes à l'exercice du sacerdoce rend justice à la moitié du genre humain.
du genre humain.

Championne, elle abandonne la nage de compétition!

JOHANNESBOURG (AFP) — Karen Muir, la jeune nageuse sud-africaine de 18 ans détentrice depuis 1966 du record du monde du 100 M-dos, a confirmé, lundi, sa décision d'abandonner — au moins pendant l'année 1971 — la nage de compétition pour se consacrer à ses études médicales.

Cette confirmation est contenue dans une lettre adressée par Karen Muir à l'entraîneur sud-africain Alex Bulley.

Dans cette lettre, la jeune nageuse de Kimberley annonce sa décision de se retirer de la compétition et ajoute:

"J'espère devenir un bon médecin, ce qui exigera un travail assidu et point de loisirs pour l'entraînement en piscine".

Karen Muir travaille en ce moment dans un hôpital de Kimberley et vient d'être admise à poursuivre ses études médicales à l'université, apres avoir passé avec succès ses examens de fin de cours secondaire (matriculation).

En ce qui concerne sa participation — désormais exclue — aux championnats australiens de nation en 1971 — l'invitation que lui avait adressée Bill Slade, directeur de l'équipe australienne qui avait visité l'Afrique du Sud pendant la dernière saison, il semble que celle-ci ne soit pas parvenue à Karen Muir en raison d'une erreur d'adresse.

Quoiqu'il en soit, l'entraîneur Alex Bulley a dit que la "décision de Karen semble désormais irrévocable". D'autant plus que la nageuse sud-africaine a déjà renoncé à prendre part aux tests contre la Rhodésie en janvier 1971.

flash FEMININ

FARNHAM — Félicitations à M. Frédérick C. Baker pour sa récente nomination au poste de contremaître-matériaux et contrôle de la qualité à la Compagnie Moore Business Forms à Cowansville.

Les enfants s'en donnent à coeur joie avec toute cette neige qui s'amoncelle au sol. Pour augmenter leur plaisir, le club motoneige de Farnham leur donnait récemment des promenades au domaine des bouleaux gris de Sainte-Sabine.

(Photo Marc Robitaille)

Nouveau conseil du Cercle des Fermières de Saint-Césaire. Le nouvel exécutif du Cercle des Fermières de Saint-Césaire se réunissait ces jours derniers, pour une assemblée régulière, à laquelle assistaient une centaine de membres. Mme Nicole Jutras avocate, était la conférencière invitée. Elle donna quelques explications sur les testaments et sur la Régie de l'Assurance-maladie. La soirée se termina par un goûter. Nous reconnaissons dans l'ordre: assises, Mmes Adrien Massé conseillère, Thérèse Rocray présidente, Maryse Giroux, secrétaire-trésorière. Debout: Mmes Adrien Chicoine conseillère, Albert Angers conseillère, Jean-Claude Dutilly bibliothécaire et Mme Adrien Hamel.

Création d'un centre récréatif

BRANTFORD, Ont. PC — Le Conseil de la réserve des six nations a approuvé le projet de transformer la demeure de la poétesse indienne Pauline Johnson en un centre récréatif.

Les travaux seraient effectués au coût de $320,000.

Chiefswood, nom de la maison, deviendrait un parc de 16 acres de terrain permettant d'organiser différents sports.

Cours de formation sociale

Pour la première année, des cours de formation sociale, touchant en général la sociologie sont dispensés à travers la province et sont destinés aux dirigeantes de cercles d'A.F.E.A.S. Cette innovation de la Fédération de l'A.F.E.A.S. diocèse de Saint-Hyacinthe, s'avère des plus heureuses, car à l'heure où l'on suit des cours de perfectionnement en telle ou telle matière, ceux-ci ont une portée fructueuse, si l'on tient compte de leur but qui est d'engager davantage les membres dans l'association.

A cet effet, regardons les principaux points traités au cours de ces rencontres qui sont d'une durée de dix semaines, à raison d'une réunion hebdomadaire.

On y traite, lors du premier cours, de sociologie et d'action sociale; la conférencière démontre la nécessité de posséder des éléments de sociologie et la différence existant entre la sociologie et l'action sociale. La deuxième partie de ce cours est consacrée à l'évolution du milieu. Le deuxième cours s'ouvre sur un sujet très actuel, à savoir: les rôles de la femme, et les différents milieux où elle exerce ces rôles. L'étude du milieu familial constitue la deuxième partie du cours; on s'attarde surtout sur l'influence du milieu familial et social en éducation, sur la définition de l'éducation, sur les influences extérieures à la famille et finalement sur les moyens de réussir en éducation.

Les discussions lors de la troisième rencontre sont peut-être plus orageuses puisque l'on s'intéresse alors au milieu politique et au gouvernement. Ces dames sont renseignées sur le système gouvernemental sous régime démocratique, sur la classification et l'objet du pouvoir, sur les devoirs et les pouvoirs des gouvernants, sur les principaux agents du pouvoir et sur les corporations municipales et scolaires. Le quatrième cours se subdivise en trois sujets: le milieu social, où l'on fait l'histoire de l'A.F.E.A.S. et où l'on rappelle ses buts; le milieu culturel et le milieu économique où l'on divulgue les principaux facteurs d'un système économique et où l'on détermine la participation de la femme à l'économie.

L'Action sociale féminine, la promotion de la femme constituent l'essence de la cinquième réunion.

Le sixième cours, d'ordre moins général, s'attache aux structures de l'A.F.E.A.S. La conférencière y parle du cercle en lui-même, de la Fédération, de l'Association, des pouvoirs, de la cotisation, et du rôle des déléguées. En deuxième partie, sous le thème: "la Fédération", on y étudie le rôle de la Directrice de secteur.

Les renseignements concernant le cercle local remplissent grandement le temps consacré au septième cours; les sujets exploités sont, le conseil local, la composition, les constitutions et les comités, en deuxième partie, on procède à une démonstration d'une réunion d'un conseil local.

Continuant dans la même veine, la huitième réunion basée sur le cercle local, traitera de l'assemblée mensuelle, de la convocation, de l'ordre du jour, du procès-verbal, des devoirs et des pouvoirs, et du rôle des officières du cercle.

Au neuvième cours, le sujet à l'étude est l'Eglise dans le milieu social. A cet effet, on s'interroge sur l'existence du milieu religieux, sur les rôles assumés par l'Eglise au Canada français, sur l'évolution récente de l'Eglise canadienne-française et sur le renouveau et les possibilités d'avenir. La deuxième partie est également très importante, on y traite de l'action sociale catholique. Les membres, réunis en groupe, réfléchissent sur la motivation spirituelle pour un engagement social chrétien, sur la nature et le rôle de cette action sociale, sur les changements souhaitables, sur les moyens d'action et sur la reconnaissance par les femmes, par la société, par l'Eglise des divers moyens d'engagement.

Cette série de cours se termine sur un sujet des plus intéressants: L'animation sociale. On essaie de connaître les critères nécessaires à la bonne marche d'une animation valable, c'est-à-dire: la notion d'animation, le processus d'animation, les attitudes à adopter en animation. On étudie aussi la technique et le rôle de l'animatrice. La deuxième partie se veut un temps de réflexion puisque les participantes remplissent un questionnaire, qui sera par la suite, compilé par le Comité pédagogique.

Comme le démontre cette nomenclature, il s'agit là d'un programme très chargé au point de vue social et qui ne laisse rien au hasard. De plus, on peut le qualifier de vraiment enrichissant pour tous ceux qui assistent aux réunions.

Sur la photo ci-haut, l'on reconnaît un groupe de dames de Granby et la région inscrites à ces cours donnés par Mme Claire Viens, vice-présidente de la Fédération de l'A.F.E.A.S., diocèse de Saint-Hyacinthe. Dans notre environnement, il y eut 24 inscriptions à ces rencontres.

Les cactus de Noël

Il fut un temps où les Cactus de Noël étaient très populaires. Le sont-ils encore autant ? Le fait qu'on en voit encore dans les expositions horticoles semblerait l'indiquer. Ces plantes se multiplient assez facilement par bouture, il devrait en effet en être ainsi; d'autant plus que les fleurs de ces plantes sont fort attrayantes et que leur apparition au temps des Fêtes ou un peu plus tard est la bienvenue.

Certains amateurs éprouvent des difficultés à les faire fleurir, cependant. Ce peut être du à un mauvais arrosage, une lumière solaire déficiente, une exposition à des courants d'air froid, une sécheresse excessive de l'air ambiant, ou encore à l'épuisement de la plante parce que la terre n'est pas assez riche ou qu'on ne lui a pas donné la chance de se reposer.

Le Cactus de Noël demande du soleil, une atmosphère assez humide, des arrosages moyens, une terre assez riche en matière organique, et en gros sable. La température la plus favorable qu'on puisse lui fournir se situe entre 65 et 70°F. ou aux environs immédiats. On insiste sur l'avantage de donner à cette plante un engrais potassique pendant l'hiver.

Comme ses racines ne poussent pas très rapidement, on peut conserver ce cactus dans le même pot durant deux ou trois ans. Le meilleur temps pour le rempoter est le début du mois de mars ou après la floraison.

On conseille de lui donner une période de repos après sa floraison justement. Ce repos devrait durer de 6 à 8 semaines.

Si le Cactus de Noël doit recevoir du soleil au cours de la saison froide, il n'en est pas de même durant l'été où l'on conseille de le placer dehors dans un endroit ombragé ou protégé contre les rayons les plus vifs du soleil.

Il ne faut pas oublier en effet que cette plante est épiphyte par nature. Elle nous vient du Brésil, et on la rencontre rarement dans nos espèces à l'état typique. Car elle a subi plusieurs croisements avec d'autres espèces de même nature, avec des espèces apparentées, comme celles de l'Epiphyllum, ou même certaines espèces du genre Céreus, un cactus fortement épineux. Il se trouve donc que la plupart de nos Cactus de Noël sont des hybrides. On trouve même certains de ces cactus qui sont greffés sur des Céréus et fleurissent ainsi plus abondamment.

Le nom scientifique de notre Cactus de Noël est: "Zygocactur truncatus". Truncatus veut dire tronqué, et se rapporte aux tiges ou aux segments dont elles sont composées. On dit aussi que ces fleurs sont zygomorphes, ce qui signifie, d'après Larousse, des appendices floraux unis entre eux, soit normalement soit tératologiquement.

Stéphen Vincent.

On consomme plus de dinde au Canada que partout ailleurs

RED DEER (PC) — Il se consomme au Canada, par personne, plus de dinde que dans tout autre pays, déclare Louise Starling, spécialiste en économie domestique au ministère de l'Agriculture de l'Alberta.

"C'est probablement parce que la dinde est délicieuse, nourrissante, facilement adaptable et économique."

Etant donné que la dinde est le mets traditionnel pour beaucoup de repas de Noël, Mlle Starling a rassemblé quelques suggestions sur la façon de préparer cet oiseau.

— Prévoyez trois quarts de livre par personne, si vous achetez une dinde prête à cuire. Cela donne environ cinq onces de viande cuite par portion, mais les dindes pesant plus de 22 lb. donnent un peu plus de viande.

— Faites dégeler la dinde dans le réfrigérateur ou dans un autre endroit frais. Prévoyez environ cinq heures de dégel pour une livre de dinde.

— Ne farcissez pas la dinde non cuite avant de la congeler; enlevez la farce de la dinde cuite et congelez-la séparément de la dinde elle-même.

— Ne faites pas rôtir votre dinde en la plaçant dans le four pendant toute la nuit à basse température, parce que cette méthode peut favoriser la croissance de bactéries. Faites-la rôtir plutôt à température plus élevée, et moins longtemps.

Si vous utilisez une rôtissoire sans couvercle, enveloppez la dinde dans un papier d'aluminium.

Victime de la drogue

MUNICH (AFP) — La liste des victimes de la drogue s'allonge en Allemagne de l'Ouest: une écolière de 14 ans, Dagmar U..., originaire de Reutlingen, est morte dans un hôpital de Munich, après avoir absorbé une dose excessive de somnifères, annonce jeudi la police criminelle de la capitale bavaroise.

Dans une lettre, la jeune fille avait écrit avant de mourir: "Je ne peux plus vivre sans haschisch".

M. et Mme André Giguère, dont le mariage fut célébré récemment en l'église Saint-Romuald de Farnham. Le marié est le fils de M. et Mme Adélard Giguère et la mariée (Francine) est la fille de M. Michel Bissonnette. Les époux habitent Farnham.

Jean-Claude GUAY
Président

Mme Jean-Claude GUAY
Vice-présidente

Robert PROULX,
Gérant

A cette période-ci de l'année, il est de mise d'offrir nos meilleurs voeux à tous et chacun, aussi nous ajoutons nos plus sincères remerciements à notre clientèle pour l'encouragement reçu au cours de l'année et espérons les servir au cours de la prochaine année. Alors Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous nos clients et amis ainsi qu'à toute la population de Granby et la région.

JEAN-CLAUDE GUAY MEUBLES INC.

Chemin ROXTON, GRANBY

372-5003

ENCORE UN AUTRE ?

Il vous manque encore un cadeau pour un ami ou un parent...

NOUS L'AVONS

Ne cherchez pas plus longtemps, offrez-lui un disque de sa musique préférée, ou un appareil de radio portatif.

CENTRE MUSICAL ENR.
CHOIX D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE

41, rue PRINCIPALE GRANBY

372-6414

GRAND BINGO

MARDI SOIR 22 DECEMBRE
à 7.30 P.M.

PAROISSE ST-BENOIT

$800.
EN PRIX

Toutes ces soirees sont possibles grâce a des permis déja accordés par la Régie des loteries et des courses du Quebec.

du Portugal...

deux grands vins pour votre table produits par le même prestigieux viticulteur

FAISCA
le vin rosé léger et pétillant dont la qualité superbe lui a mérité une réputation mondiale.
No. 534-C 13 oz. $1.20
No. 534-G 26 oz. $1.95

DÃO-TERRAS ALTAS
(appellation d'origine contrôlée)
Vin ROUGE produit à DÃO, une des régions viticoles les plus renommées du Portugal.
No. 1665 26 oz. $2.15

Une douzaine d'accidents, hier, à Granby

Les accidents de la circulation ont tenu les policiers sur le qui-vive

GRANBY (AD) — La journée d'hier a été catastrophique au chapitre des accidents de la circulation alors qu'au moins une douzaine d'accidents sont survenus dans les limites de la ville de Granby, faisant trois blessés et des dommages matériels de l'ordre de quelque $5,000.

La Sûreté municipale de Granby a été débordée d'appels téléphoniques pour des accidents dont trois avec des blessés; le tout a débuté à très bonne heure hier matin, et s'est poursuivi jusqu'en fin de soirée, tenant ainsi les policiers locaux constamment sur le qui-vive.

Le pire de ces accidents s'est produit vers 3 heures, hier après-midi, alors qu'une fillette a été blessée lorsque renversée par une camionnette en face de la demeure de ses parents. Cet accident qui aurait pu avoir des conséquences beaucoup plus graves, est survenu face au 520 rue Fréchette.

Il s'agit de la petite Chantal Hamel, 4 ans, enfant de M. et Mme Gilles Hamel, domiciliés au 519, rue Fréchette, à Granby; c'est un automobiliste, M. Charles-A. Laplante, qui l'a transportée d'urgence à l'Hôpital général de Shefford, où elle est hospitalisée pour diverses blessures. Son état est considéré satisfaisant par les autorités médicales de l'institution.

L'accident s'est produit lorsque la fillette a traversé la chaussée devant ou derrière un véhicule stationné en bordure du trottoir sur la rue Fréchette, pour ensuite être frappée par une camionnette de la firme Roxton Electronics, de Granby, et au volant de laquelle se trouvait M. Rosaire Rousseau, 32 ans, de Roxton Pond, dans le comté de Shefford.

Le conducteur de la camionnette a appliqué les freins mais n'a pu immobiliser son véhicule à temps sur la chaussée glissante.

Les dommages matériels s'élèvent à seulement $25.

Jeune fille blessée

Par ailleurs, une jeune fille a été légèrement blessée peu après 2 heures, hier après-midi lors d'une collision entre deux voitures survenue à l'angle des rues St-Jacques et St-Antoine sud.

Il s'agit de Mlle Renée Clermont 19 ans, 236 rue Reynolds à Granby, qui a dû être transportée à l'Hôpital général de Shefford pour recevoir les premiers soins. La jeune fille a pu quitter l'institution et réintégrer son domicile après avoir été traitée à la clinique d'urgence de l'hôpital.

L'un des véhicules impliqués était conduit par M. Loran C. Ball, du 44 rue Mountain, à Granby, alors que M. Robert Dubois, 19 ans, du 535, rue Laurier, à Beloeil, était au volant de l'autre. Exception faite de Mlle Clermont, tous les autres occupants s'en sont tirés indemnes.

Les dommages matériels aux deux véhicules ont été estimés à quelque $525.

Conducteur blessé

Un automobiliste a d'autre part subi de légères blessures vers 10 heures 30, hier avant midi, lorsque l'automobile qu'il conduisait est entrée en collision avec une autre automobile à l'angle du Boulevard Leclerc et de la rue St-Hubert.

Il s'agit de M. Marcel Deslandes, 45 ans, du 327 rue Laurier, à Granby, qui a été conduit à l'Hôpital général de Shefford pour être traité. Le blessé a pu quitter l'institution et regagner sa demeure après avoir reçu les premiers soins du Dr Gérald Dupont à la clinique d'urgence de l'hôpital.

L'autre voiture impliquée était conduite par Mme Doris Breton, 28 ans, du 210, rue York, à Granby; celle-ci s'en est tiré sans blessure.

Les dommages matériels aux deux véhicules s'élèvent à quelque $700.

Robinson et Notre-Dame

Un autre accident s'est produit peu avant 9 heures, hier matin, lorsque deux automobiles sont entrées en collision à l'angle des rues Notre-Dame et Robinson Sud.

L'une des voitures était conduite par M. Léonard Surprenant, 65 ans, du 208-A rue York, à Granby, tandis que l'autre était sous la conduite de M. Jacques Savard, 24 ans, du 604, Place de Touraine, à Granby également.

L'un des véhicules impliqués a subi des dommages matériels de l'ordre de $175 tandis que l'autre a été endommagée pour environ $150.

Dommages de $550

Un des nombreux autres accidents est survenu vers 11 heures, hier avant midi, alors qu'une camionnette et un autobus ont été impliqués dans une collision face au 339, rue St-Viateur, à Granby.

La camionnette, la propriété de Jean-Guy Deschambault, de Granby, était conduite par M. Daniel Langlois, 24 ans, du 557 Principale, à Granby, alors que l'autobus, un véhicule de la compagnie Verreault Transport Limitée, de Granby, était sous la conduite de M. Marcel Ross, 39 ans, du 117 rue York à Granby également.

L'un des véhicules impliqués a subi des dommages évalués à environ $150, tandis que l'autre a été endommagé pour quelque $400.

St-Charles et Cowie

Un accident mineur est par ailleurs survenu peu avant 8 heures, hier matin, lorsqu'une automobile et une camionnette sont entrées en collision à l'angle des rues St-Charles et Cowie.

Il s'agit d'une voiture consuite par M. Aubert Mailhot, 41 ans, du 323 rue Notre-Dame, à Granby, ainsi que d'une camionnette au volant de laquelle se trouvait M. Jacques Averill, 28 ans du 153 rue St-Urbain, à Granby également. Tous deux s'en sont tiré indemnes.

Les dommages aux deux véhicules impliqués sont de l'ordre de $200 seulement.

Principale et Laval

D'autre part, un septième accident s'est produit peu après 1 heure 30, hier après-midi, lorsque deux automobiles sont entrées en collision à l'angle des rues Principale et Laval.

Il s'agit d'une voiture conduite par M. Jacques Dubois, 21 ans, du 586, rue St-Jacques, à Granby, ainsi que d'une automobile au volant de laquelle se trouvait M. François Dionne, 55 ans, du 19 Terrasse Robert, à Chambly. Les deux occupants s'en sont tirés sans blessure.

Cette collision, l'une des plus violentes signalées hier à Granby, a causé pour quelque $1,100 de dommages matériels, soit $450 à l'un des véhicules et $650 à l'autre.

Principale et Leclerc

Un autre accident s'est par ailleurs produit peu après 3 heures, hier après-midi, alors qu'un camion et une automobile sont entrés en collision à l'intersection de la rue Principale et du boulevard Leclerc.

Le camion, la propriété des Entreprises Lague Limitée, de Farnham, était consuit par M. Germain Lague, du 387, rue St-Charles, à Farnham, alors que l'automobile était sous la conduite de M. Raoul Ferland 24 ans, du 445, rue Auriol, à Duvernay, Ville de Laval.

Le camion a subi des dommages matériels de seulement $175, alors que la voiture impliquée a été endommagée pour quelque $600.

Lafontaine et Déragon

Un neuvième accident est survenu peu après 3 heures 30, hier après-midi, lorsque deux voitures ont été impliquées dans un accident mineur à l'angle des rues Lafontaine et Déragon.

L'une d'elles était conduite par M. Raymond Mainville, 48 ans, du 419 rue Lansdowne, à Granby, tandis que l'autre était sous la conduite de Mme Yvette Leclerc, 51 ans, domiciliée sur la route rurale No 5, à Granby également. Tous deux s'en sont tiré indemnes.

Les deux véhicules impliqués ont subi des dommages matériels évalués à quelques $175.

Vingt ans de service

M. Roméo Fontaine, laitier à l'emploi de la Laiterie Leclerc de Granby, a été honoré de façon particulière par sa compagnie à l'occasion de ses 20 ans de service. Une montre et un chèque de $200 lui ont été remis au cours d'une courte cérémonie. Nous voyons ici, M. Jacques Massicotte, directeur du personnel, M. Marc Leclerc, président de Les Laiteries Leclerc Inc., qui remet le chèque et la montre à M. Roméo Fontaine, et M. Lucien Jean, inspecteur du lait à la Laiterie Leclerc.

Dans le cadre de l'Education permanente

Un éventail d'une vingtaine de cours offert par le CEGEP

GRANBY — Dans le cadre de l'Education permanente, le CEGEP de Granby vient de rendre public les différents cours qui seront offerts pour la deuxième session des cours du soir qui débute le 25 janvier 1971.

Plus d'une vingtaine de cours forment le programme de cette seconde session. Evidemment, le CEGEP ne peut garantir qu'ils seront tous donnés puisque cela dépend du nombre d'inscriptions pour chaque cours.

Il y a autant de cours de niveau collégial I que de niveau collégial II. On retrouve du théâtre, de la linguistique, de la philosophie, des mathématiques, de la comptabilité, de la psychologie, de la biologie, des mathématiques modernes, de l'espagnol, des sciences sociales, de l'anglais, des arts plastiques, etc.

Ces différents cours sont répartis du lundi au jeudi à raison de trois heures par semaine. La plupart sont d'une durée totale de 45 heures mais il y en a quelques uns, surtout ceux de science, qui durent soit 60 ou 75 heures.

La date limite pour la demande d'admission est le 9 janvier et la date limite pour la demande d'inscription est le 16 janvier.

Il est cependant précisé que si un cours n'est pas dispensé à cause d'un nombre restreint d'inscriptions, les étudiants inscrits à ce cours auront le choix de prendre un autre cours. Si l'horaire ne leur convient pas, ils seront remboursés.

Nomination

D'autre part, le CEGEP de Sherbrooke "étant conscient de l'importance et de la croissance" du service de l'Education permanente annonce la nomination de M. Pierre Ducharme au poste de responsable de l'Education permanente au campus de Granby.

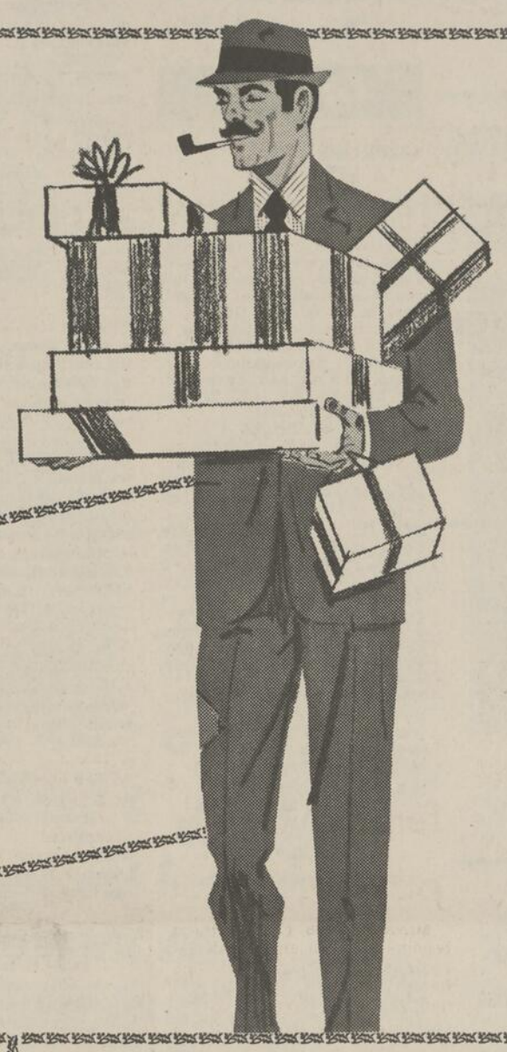
M. Ducharme est en fonction depuis le 1er décembre 1970 et demeure à la disposition de tous les adultes désirant suivre des études de niveau collégial tant du côté général que professionnel.

Leur Noël

L'enfance inadaptée à Granby et dans la région a aussi eu son Noël grâce à la Croix Blanche, comité féminin de l'Association canadienne pour la santé mentale. En effet, des cadeaux recueillis à travers toute la région sont d'abord distribués chez nous, puis le reste est expédié à Montréal d'où la distribution est ensuite faite. A l'école Jean XXIII, les enfants ont eu un magnifique dépouillement d'arbre de Noël (photo du haut), ainsi qu'à l'atelier protégé. Nous voyons sur la photo du haut, en compagnie des enfants, Mme Lise St-Pierre, présidente de la Croix Blanche, Mme Hélène Ward, membre, Mme Gabrielle Lacroix, secrétaire exécutive de l'Association, Mme Genest, membre de l'Association parents-maîtres pour l'enfance exceptionnelle, et Mlle Elisabeth Fournier, professeur à l'école Jean XXIII.

(Photos La Voix de l'Est, Jeannot Petit)

SUGGESTIONS de Cadeaux de Noël pour LUI



R. PERREAULT

SAVIEZ-VOUS QUE...

M. Perreault, dans le cadeau y connaît ça !

DEPUIS 20 ANS A VOTRE SERVICE

1001 CADEAUX
TOUT EN BIJOUTERIE
POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS

•VERRERIE
•ACCESSOIRES ELECTRIQUES
•TOUT POUR LA CUISINE
•TOUT POUR LE PHOTOGRAPHE

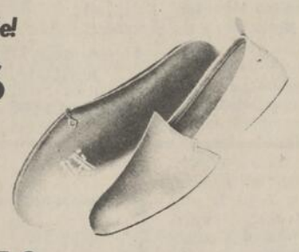
DISTRIBUTION ECONOMIQUE
430 boul. BOIVIN, GRANBY 378-7673

Vous pouvez vous procurer tout l'équipement nécessaire pour cheval et cavalier chez
IRWIN'S TACK SHOP
MAGASIN Western STORE
CHEMIN ABBOTSFORD (à l'entrée de la voie d'accès de l'autoroute)
Tél. 378-8801

spécial BOTTES "WESTERN" $15.00

Nous avons en magasin BOTTINES et MITAINES pour motoneigistes et toute la famille

POUR LUI...
il y pensera chaque soir de l'année!
PANTOUFLES Packard



PANTOUFLES DE VOYAGE en cuir souple modèle illustré $10.

Laperrière & Proulx ltée
Chaussures de distinction
G. Gaudette, prés.
202 Principale Granby 372-6236

Pour LUI un cadeau qu'il appréciera pour NOEL

Pour LUI un cadeau qu'il appréciera pour NOEL

Un magnifique rasoir PHILISHAVE de PHILIPS
Rég.: $29.95 SPECIAL $19.95

BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE
IMPORTATEUR
367 Est, Principale Tél: 293-5155

Une multitude de suggestions de cadeaux qui sauront plaire

Un chandail de qualité - Un chemise mode - Chemise sport - Boutons de manchettes - Veste de ski - Robe de chambre - Chandail avec demi-fermeture éclair

Offrez-lui ce qu'il préfère, vous le trouverez sûrement chez:

HUBERT & MENARD INC.
135 Principale (Edifice Palace)
372-3221 Granby

PARTEZ EN JET BLEU

SNO JET '71

•

PRIX SPECIAUX
Voyez-les au

Trois beautés en un seul coup d'oeil. WOW!

GARAGE GEO. OSTIGUY INC.
850 Ouest, rue Principale Tél.: 293-4784

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.30 P.M.**

Granby: 372-5433
Cowansville: 263-2988
Farnham: 293-5155
St-Jean: 347-7596
St-Hyacinthe: 773-2516

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.06
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.14
1 POUCE x 1 COLONNE	1.96
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc ligne agathe	.20
AVIS DE DECES REMERCIEMENTS	4.00

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

LEGENDRE & ALLAIRE
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A
GERALD ALLAIRE, C.A.

Arsenault Poussard-Lagacé
AVOCATS et PROCUREURS
2, rue Court
Edifice, 'La Place des Assurances"
Tél. 372-6618
(5031)

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
Granby — Tél. 378-7935
L. J. Montfils C.A. - J.P. Picotte, C.A.
L.J. Alain, C.A. - A Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. - G.D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A. - Y. Racine, C.A.
(4792)

Pierre Girardot
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(67720)

Gagné & Guay
AVOCATS
331 rue Principale Granby
Tél. 378-9031
(206)

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels, Actions

RAYMOND CAMUS INC.
Courtiers en valeurs mobilières
500, Place d'Armes, Ch. 1140, Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
317 Des Erables, Granby
TEL. 378-4586 bur.
TEL. 378-4854 rés.
Rendement - Sécurité - Service

En vente :
COMMISSION SCOLAIRE REG. LE GARDEUR
Intérêt 9%
Echéance: 1er janvier 1981

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW, 47, rue St-Gabriel, comp. 5 pces, Brique. Plâtre. Const. 10 ans, Chauf. air chaud à l'huile. Gar. fermé. Terr: 60' X 108' Prix: $18,000

PROP. Style Suisse. Rue Cyr. 5 pces. Ext. stucco roulé. Foyer. Abri-auto, Tapis mur à mur. Poêle et fourneau encastrés. 1èr hyp. 7% S.C.H.L. Prix et conditions à discuter.

Bung. 5 pces. Brique, Gyproc, Terr: 55'X 110'. Chauff. air chaud huile. Planc. bois franc. Prix: $12,000. Peu de compt. exigé. Bal. $100.00 par mois cap et int.

BROME: Grande Route Cowansville, grande maison Ranch House, 2 planchers, 9 pièces, foyer en pierres. Ext. bois et pierre, int. bois et gyproc. Chauff, air chaud. Age: 4 ans. Ecurie pour 6 cheveaux Terr: 29 acres, Prix: $32,000. Valeur de terrain seul: équivaut au pris demandé.

Nous avons plusieurs autres propriétés dans Granby et région. Nous offrons aussi quelque hôtels, restaurants, Bar salon dans Granby et région.

IMMEUBLES Inter City REALTIES Enr
courtiers en immeubles
80, rue Principale
Granby 372-5886

CHALET d'été à vendre près Katevale (Petit Lac Magog), chalet genre suisse avec terrain de 50' x 125' et autre terrain sur bord du Lac de 50' x 200'. Tél: 372-6115 (5108)

"ATTENTION A VENDRE"
BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous-sol fini au complet, extérieur en briques, construction 4 ans. Pour inf: 539-2747 (5134)

GRAND BUNGALOW spacieux de 7 pièces, sous-sol fini avec bar, salle de jeux, salle de lavage, bureau, chambre de bains. Site résidentiel. Pour inf: 372-5230 (5211)

4—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

ROYAL TRUST CO.
Brokers
Grande maison en briques en bonne condition de 8 pièces, 4 chambres à coucher, 2 portiques, et garages double. Prix: $35,000.00 R. McKergow Tél: 372-3480 (4404)

DE L'ARGENT
Gagnez-en en continuant Service Rawleigh, dans votre District. Meilleur commerce du genre. Si vous être bon travaillant nous vous aiderons.
Ecrivez Rawleight,
DEPT. 1-507 — 814
4005 RICHELIEU,
MONTREAL 207. P.Q.

Profitez de nos bas prix spéciaux!

C'EST LA SEMAINE DU VISON

"Une fourrure dont vous serez fière durant les années à venir."

VISON CANADIEN NATUREL
Travaillé à peaux descendues horizontales, dans les teintes pastels, médium--beige ou perle.
Valeur rég. $895.
EN SPECIAL
$759.

Laflamme FOURRURE
328, rue Principale Granby
Tél. 378-8484

DENIS TREPANIER REMBOURREUR DE MEUBLES
● Service dans un rayon de 25 milles — Estimation gratuite — Facilité de paiement
Rue Martin (près de Granby Autorama et de Gerry Snack Bar) Tél: 378-1659
(4962)

10—TERRAINS A VENDRE

TERRASSE BELLEVUE
Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...
—Pas d'acompte
—Pas d'intérêt
—Pas de taxe.
Tél: 372-3296 ou 372-5896
J.P. RACINE INC.
(3167)

14—APPARTEMENTS A LOUER

3 appartements à louer meublés; 1 de 2 1/2 pièces — 1 de 3 1/2 pièces et 1 de 4 1/2 pièces. S'adresser à Tél: 378-1000 ou 372-1010 ou 378-1721 le soir après 9 h.00 p.m. (5203)

APPARTEMENT neuf avec meubles neufs de une chambre à coucher, salon, cuisine, chambre de bains complète, installation laveuse-sécheuse, chauffé, électricité et eau chaude fournies, stationnement pour auto avec prise de courant. Situé à 436 rue Reynolds. Prix $30. par semaine pour inf: 430 rue Papineau, Granby. Tél: 378-8947 (5194)

APPARTEMENT à louer d'une et deux pièces, meublés, chauffés ainsi qu'éclairés. Situés sur rue Principale, Waterloo. Libre immédiatement. Prix $20. par semaine. Tél: 378-7853 (5232)

APARTEMENT de 2 1/2 pièces moderne, meublé chauffé, éclairé salle de bains en céramique et fixtures de couleur, service de buanderie ainsi que stationnement réservé. Situé à 359, Boul. Leclerc ou 100 rue St-Hubert. S'adresser à 319 Providence, Tél: 372-5727 (5235)

A louer app. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, T.V. et téléphone compris. Prix $10. par semaine. Pour hommes seulement. Tél: 378-5331 ou 372-5131 (5245)

APPARTEMENTS neufs à louer de 3 pièces, les plus modernes à Granby. Occupation 1er décembre. Ameublement moderne avec T.V. situés dans quartier résidentiel. Prix $125. par mois. Tél: 372-4121 (5210)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS moderne de 4 pièces à louer, installation laveuse-sécheuse, stationnement, prise pour auto. Cases au sou-sol. Libre le 1er février 1971. Tél: 378-2607 (5176)

LOGIS à louer 179 rue Cowie, de 5 pièces, dans un bas. S'adresser à Jean-Luc Dunn, Tél: 378-4586 (5238)

LOGIS à louer de 6 pièces dans un bas, chauffé, eau chaude à l'année, plancher de bois franc, taxe d'eau payée. Situé à 531 Principale. Libre immédiatement. S'adresser à: 531a Principale, Tél: 378-1855 (5212)

"ATTENTION"
Jeunes ménages et nouveaux mariés, venez vous choisir un logis tout neuf, pas de grand ménage à faire avant d'aménager. 6 logis de 4 1/2 pièces avec installation laveuse-sécheuse, poteau-antenne de T.V., prise pour auto, tapis. Tous libres actuellement. Chauffage électrique certifié "Novelec". Situés à 177 Belcourt, Tél: 372-3590 (5048)

4 1/2 pièces dans maison neuve à 462 Calixa Lavallée $100. par mois. Tél: 378-1089 ou 372-4121 (5225)

Voici votre chance
Voici une belle opportunité de venir vous choisir un logement neuf de 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie à l'année, tapis dans salon et tuiles dans les autres pièces. A partir du 1er janvier au 1er mai, choix d'un logis parmi plusieurs. S'adresser à: 45 Boul. Fortin, Tél: 378-7849 (4887)

LOGIS à louer de 5 grandes pièces avec balcon, situé sur rue Principale, Waterloo. Libre immédiatement. Prix $60. par mois. (5231)

26—HOMMES DEMANDES

Commissionnaire demandé à temps partiel. Bonne rémunération. S'adresser à 169 rue Principale, Granby. ou Tél: 372-3832 (5246)

ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
Préparez votre avenir dans la coiffure
FILLES ET GARCONS
COURS DU JOUR:
1er Cours: du 4 au 30 décembre.
2è Cours: du 1 au 15 janvier.
Aussi
Clinique capillaire.
Analyse gratuite de votre cheveu.
Si vous possédez une 9e année, écrivez-nous immédiatement à
L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
16a, rue Centre
Granby
Tél.-372-5471
(5131)

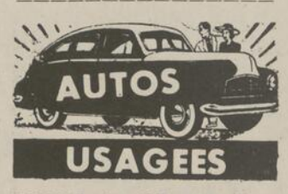
28—FEMMES FILLES DEMANDEES

Fille de table demandée pour travail à la semaine. Se présenter après 4:00 p.m. au Restaurant Ritz, 342 Principale, Granby, P.Q. (5234)

33—AUTOS CAMIONS A VENDRE

Camions à vendre. Egalement boîtes de camion de différentes grandeurs. Aussi bâtisse industrielle 21,000 pi. de terrain. Tracteur de cultivateur aussi à vendre. Tél: 378-5252 ou 372-5933 (5228)

A VENDRE VALIANT 1966 en bonne condition 4 portes automatique, millage moyen. Un seul propriétaire. Cause de vente: 2eme auto. Prêt pour hiver. 2 pneus à neige neufs. Tél: 372-2780 le jour (5216)



FORD Torino G.T. 1969, Fastback - Sièges baquets V-8 tout équipé.
VALIANT 1965 - V-200 6 cylindres, 4 portes auto-radio.

BUICK Spécial 1965, 2 portes Sedan, V-8, automatique.

PLYMOUTH 1967 2P.H. Fury 111 V-8 aut. radio .

CHARGER 1968 - 383 H.P. V-8 toit vinyle tout équipé.

PONTIAC Parisienne 1964, 2 portes H.T., V-8 power-brakes.

VALIANT 1964 Signet 200, 6 cylindres aut., 2 portes H.T.

COUGAR 1967, V-8 automatique, tout équipé.

FORD Fairlane 1967, G.T.A., 2 portes H.T., sièges baquets, tout équipé.

PLYMOUTH 1968, Fury 11, 4 portes sedan. V8 aut., tout équipé.

MUSTANG 1967, V-8, automatique, radio.

Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue Phaneuf,
St-Pie de Bagot
Tél.: 772-2263
Pour Granby, signalez:
372-3482
(2751)

36—ACCESSOIRES POUR FERMES.

BULK Tanks à lait usagés à vendre, dernier modèle. En bonne condition, 100 à 600 gallons. S'adresser à: M. Léonard Morin, Derby Line, Vermont, Chemin d'Holland. Tél: (802) 895-4472 (5220)

40—A VENDRE DIVERS.

- 1 table de billard. - Chauffe-eau, fournaise "G.E." très compacte, - Chevrolet 1938 refait à neuf. - Charrue avec système hydraulique et pompe (jeep ou autres) - Système de giclage S'adresser à: Ronald Picard, tél: 378-3797 ou 378-1010 (5230)

COLLECTION- timbres de plusieurs pays- Tél. : 372-6045 (après 6 hres p.m.) (3857)

41—A VENDRE OU A ECHANGER.

REMORQUEUR et équipement de garage à vendre ou échanger. S'adresser à 566 Cowie après 6:30 p.m. (5153)

52—ARGENT A PRETER.

PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèque,
de $1,000 à $200,000
Taux à partir de 10 p.c.
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT
AGENT
Tél.: 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
Badeau et Fils, courtiers
(4793)

56—MUSIQUE ET INSTRUMENTS.

ATTENTION
A l'occasion de Noël offrez cette magnifique guitare de marque "Olsen" en très bonne condition. Tél: 372-7221 entre 6:00 et 9:00 p.m. (5239)

77—EMBARCATIONS, MOTEURS.

A VENDRE motoneige Snow-Jet, 35 forces électrique et remorque n'ayant servi que 100 heures. Aussi scie à chaîne neuve. Tél: 534-2114 et 378-7377 (5215)

82—TRAITEMENTS

PEDICURE
M. Ludger Houle sera à l'hôtel Windsor du 21 au 24 décembre pour traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, téléphoner à 372-5488 (4828)

PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE MONTREAL
No. 285 035
COUR PROVINCIALE
ACE FINANCE CORPORATION LTD.
(demanderesse)
VS
Mr. JOSEPH TARDIF &
Mr. Jean-Guy Lessard
(défendeurs)
Le 11 janvier 1971 à 1:00 de l'après-midi au domicile du défendeur Jean--Guy Lessard au No. 104 rue Lewis, en la cité de Waterloo en le district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur Jean-Guy Lessard saisis en cette cause, consistant en: 1 Téléviseur et meubles de ménage etc.
Condition: argent comptant
Montréal, 18e décembre 1970
V1-2-9192
G. TREMBLAY, H.C.S.

PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF MONTREAL
No. 285 035
PROVINCIAL COURT
ACE FINANCE CORPORATION LTD,
(plaintiff)
VS
Mr. JOSEPH TARDIF &
Mr. JEAN-GUY LESSARD
(Defendants)
On the 11th day of January 1971 at 1:00 of the clock in the after noon at the domicile of the défendant Jean-Guy Lessard, at no. 104 Lewis Street in the City of Waterloo, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the defendant Jean-Guy Lessard, seized int this caus consisting of: - 1 Television set & Household offects etc.
Terms: cash
Montréal, 18th December 1970
VI - 2-9192
G. TREMBLAY, B.S.C.
(5241)

St-Hyacinthe

62—VOYAGES

10 janvier:
Poissons des cheneaux -Ste-Anne de la Pérade
Du 16 janvier au 14 février:
Voyage en Floride
19-20-21 février:
Carnaval de Chicoutimi, départ le soir.
Du 8 au 12 avril:
New-York - Washington, départ le soir.
Du 3 juillet au 1er août:
Ouest Canadien
Du 14 au 22 août:
Gaspésie

Mlle G. CORBEIL
Tél: St-Hyacinthe 773-1972
Otterburn Park, 467-4803
(72913)

St-Césaire

1—PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE 2 propriétés, situées près de l'Eglise, 1 au 1424 et 1 au 1422 rue Notre-Dame, St-Césaire. Cause de vente; décès. Tél: 469-2864 (5249)

Cowansville

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS à louer à 209 rue Bell, Cowansville, chauffage et eau chaude compris, 5 pièces. Libre le 1er janvier 71. S'adresser à Bedford, tél: 248-2360 (5078)

39—ARTICLES DE MENAGES

FOURNEAU encastré dans le mûr de marque "Moffat", très propre, en très bonne condition, presque neuf. Tél.: 263-1865 (5222)

Farnham

73—ANIMAUX

ST-BERNARD: 7 chiens pur-sang enregistrés, bon prix. S'adresser à: Laurier Campbell, Ste-Sabine (Missisquoi) Tél: 296-4604 (5118)

CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC
PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE par moi, Donat Brosseau, greffier de la Cité de Granby, qu'en date du 7 décembre 1970, au cours d'une séance ordinaire du conseil municipal de la Cité de Granby le règlement numéro 712 intitulé: "Règlement d'emprunt de la somme de $472,000.00 pour les fins de l'exécution des travaux d'égout et d'aqueduc sur les rues Drummond, St-Paul, St-Michel, Cedar, Wellington, rue No. 1, Barr et Alexandra" a été adopté par le conseil municipal.

Le dit règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, à l'hôtel de Ville, Granby, Qué, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

Le susdit règlement numéro 712 a de plus été soumis à l'approbation des propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Granby selon la Loi et plus particulièrement par la tenue d'une assemblée publique, dûment convoquée et tenue jeudi, le 17 décembre 1970 entre sept heures (7.00) et neuf heures (9.00) de l'après-midi en la salle du conseil municipal, Hôtel de Ville, Granby, Qué.

En vertu des dispositions de l'article 593 de la Loi des cités et villes, chapitre 193, S.R. Qué. 1964, le susdit règlement numéro 712 est réputé avoir été approuvé par les propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Granby, aucun propriétaire n'ayant demandé dans le délai légal que le sudit règlement soit soumis à l'approbation des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables de la cité de Granby.

EN FOI DE QUOI, donné à Granby, ce 21ème jour du mois de décembre 1970.

DONAT BROSEEAU,
Greffier.
(5248)

CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC
PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE par moi, Donat Brosseau greffier de la Cité de Granby, qu'en date du 7 décembre 1970, au cours d'une séance ordinaire du conseil municipal de la Cité de Granby, le règlement numéro 711 intitulé: "Règlement d'emprunt de la somme de $125,000.00 pour les fins de l'exécution des travaux d'égout et d'aqueduc sur les rues Routhier et Bourgeois" a été adopté par le conseil municipal.

Le dit règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, à l'Hôtel de Ville, Granby, Qué. où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

Le susdit règlement numéro 711 a de plus été soumis à l'approbation des propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Granby selon la Loi et plus particulièrement par la tenue d'une assemblée publique, dûment convoquée et tenue jeudi, le 17 décembre en la salle du conseil municipal, Hôtel de ville, Granby, Qué.

En vertu des dispositions de l'article 593 de la Loi des cités et villes, chapitre 193, S.R. Qué. 1964, le susdit règlement numéro 711 est réputé avoir été approuvé par les propriétaires — d'immeubles imposables de la Cité de Granby, Aucun propriétaire n'ayant demandé dans le délai légal que le susdit règlement soit soumis à l'approbation des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Granby.

EN FOI DE QUOI, donné à Granby, ce 21e jour du mois de décembre 1970.

DONAT BROSSEAU,
Greffier.
(5247)

URGENT !!!

Nous avons besoin de

CAMELOTS

pour livrer "La Voix de l'Est" à

GRANBY /ST-JEAN /ST-HYACINTHE /COWANSVILLE

S'ADRESSER A
Mme Huguette Tétreault
Tél.: 372-5433

CUIR SUEDE PIG SKIN
HOMMES ET DAMES

Le plus grand choix à Granby... et dans toute la région

Choix de styles et longueurs et de teintes pour la nouvelle saison. Obtenez le manteau qui convient le mieux à votre personnalité.

$87 ET PLUS

Laflamme FOURRURE
AUSSI: manteau SUEDE doublé fourrure "Shearling"
328, Principale, Granby Tél: 378-8484

ASSURANCES
VIE — INCENDIE — AUTOMOBILE — DIVERS
FERNAND NORMANDIN
Courtier d'Assurance Agréé (établi depuis 1956)
235 rue SAVAGE, GRANBY, Tél. 372-7363 (4731)

ARGENT A PRETER
Maisons à construire ou déjà construites; taux d'intérêt à partir de 9½%
Bâtisses commerciales; taux d'intérêt à partir de 10%
Bâtisses semi-commerciales, taux d'intérêt à partir de 9¾%
(2ème hypothèque également disponible à 12%)
Dans Granby, Bromont et la campagne.
J.P. MATTON, notaire
328 rue Principale, Granby
Tél: 378-4112
(4847)

REVEILLON DE NOEL
en l'honneur du
45ième anniversaire de mariage de
M. et Mme JOSAPHAT HAINS
et du
35ième anniversaire de mariage de
M. et Mme MENDOZA FISET
JEUDI, LE 24 DEC. 1970 — HOTEL GRANBY, SALLE PARISIENNE
Danse de 11:00 P.M. à 1:00 A.M. (Musique de discothèque)
Orchestre de 1:00 A M. à 5:00 A.M.
BILLET: $3.00 3 CONSOMMATIONS GRATUITES
Pour réservation et billets: tél: 378-1483 de 5 h. à 7 h. P.M.
(5117)

COURS de CONVERSATION
ANGLAISE COURANTE
Aucun travail écrit. — Cours oral.
Succès assuré.
Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (3403)

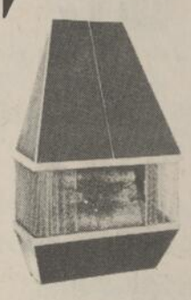
Cours privés
Devenez Sténo-Dactylo Bilingue
● Commercial ● Médical ● Légal
Succès assuré. — Sténotypie, si désiré.
Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (3400)

Carrières et Professions

MECANICIEN DEMANDE
AVEC QUALIFICATIONS PREMIERE CLASSE
Conditions de travail avantageuses.
Très bon salaire
La compétence et l'expérience justifient le salaire.
Atelier de travail complètement neuf et moderne.
Très bien équipé et très bien ventilé.
Confortable pour travailler l'hiver comme l'été.
S'adresser à:
deragon AUTO-CITE INC. COWANSVILLE FORD
317 Principale Cowansville Tél. 263-0101

JEUNE HOMME DEMANDE
Avec 11ème année complétée, pour travail de contrôle, d'inventaire, facturation.
Pourra être reçu sur rendez-vous pour entrevue.
deragon AUTO-CITE INC. COWANSVILLE FORD
317 Principale Cowansville Tél.: 263-0101

RENOVEZ VOTRE FOYER...
SPECIAL
FIN D'ANNEE



FOYERS DECORATIFS
MARQUES FRANKLIN, SELKIRK, ENTREPRISE - FIREHOOD.

AUCUNE INSTALLATION. VOUS N'AVEZ QU'A LE BRANCHER.

A. Messier LTEE
CENTRE DE RENOVATION
423 PRINCIPALE, GRANBY, TEL. 378-4666
4844

Cartes d'affaires

Les FOURRURES
Lucile Guertin
130, rue COURT

CHAPEAUX PATTES DE VISON $19.00
COLLETS DE FOURRURE $29.00
GANTS D'HIVER $5.50
CHAPEAUX VISON CANADIEN NATUREL
Rég.: $69.00
$49.00

Lucille Lemoine Guertin, propr.
130 rue Court, Granby Tél. 372-1474

À la découverte de nouveaux horizons
GRANBY CAMPER INC.
(DIVISION MARINELLI)
VENTE LOCATION SERVICE
PIECES — REPARATION — ACCESSOIRES
Vendeur autorisé:
APACHE — CAPRI — GLENDETTE
TOUR-A-HOME
AUTONEIGE SNO-PRINCE
LA MAISON DU SERVICE
529 DUFFERIN — TEL:372-4760
GRANBY

SOULAGEZ VOS PIEDS

en consultant un specialiste pour vos chaussures orthopédiques et medicales
Confection de supports d'arches!
GERARD POTVIN
SPECIALISTE
(20 annees d'expérience)
- Ajustement personnel a chaque client.
- Ajustement parfait.
- Empreinte des pieds.
- Correction pour pieds malades, affaisses, demarche difficile.
- Chaussures correctives.
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(71549)

Argent à prêter
SUR HYPOTHEQUE
TAUX COURANTS
DANIEL SOUTHIERE
NOTAIRE
EDIFICE PALACE
135, PRINCIPALE GRANBY
Tel.: 372-6637
(5030)

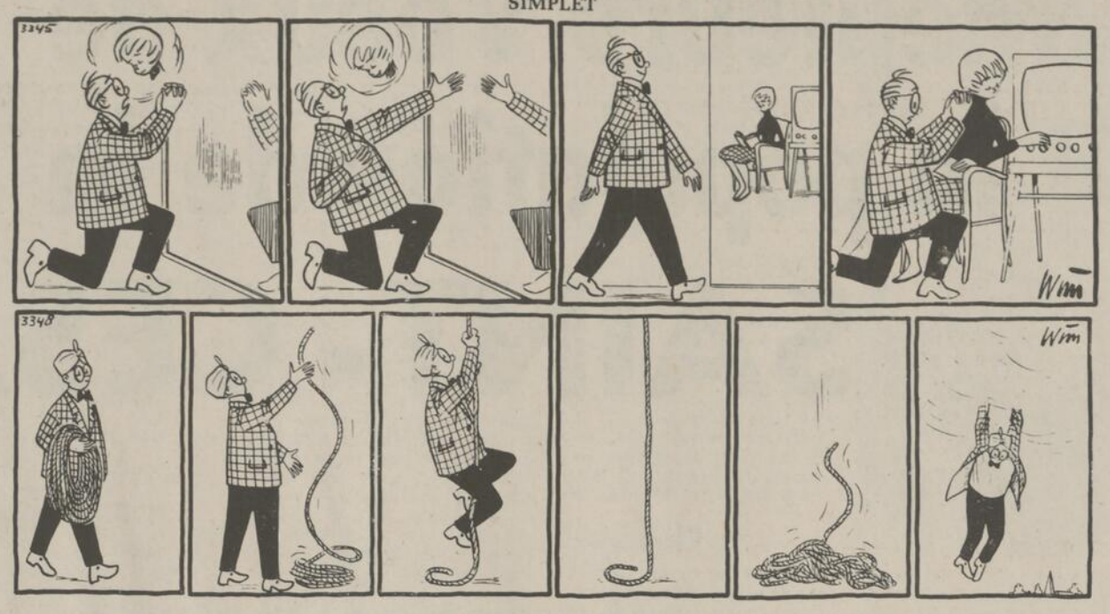
PIERRE LAMOTHE CONSTRUCTION
TRAVAUX DE FONDATION DE TOUS GENRES:
Empattement, Solage, Perron, etc.
Demeurant maintent à
63 rue Iberville, Granby
Tél.: 372-6284 (4913)

Argent à prêter
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
TAUX COURANTS
S'adresser à
ROBERT & SAURETTE
NOTAIRES
Edifice Palace (suite 31)
Granby Tél. 372-6631
(5029)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ere 2eme 3eme hypotheque
S'adresser a
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237 rue Principale
Granby Tél. 372-3377

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

SIMPLET



SOEURS GAILURINS

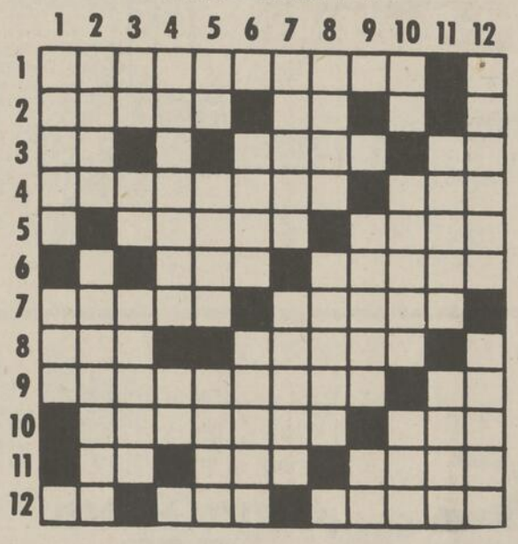
PILOTE TEMPETE

MOTS CROISES

PROBLEME 798

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	N	U	T	R	I	C	I	E	R	■	O	■
2	O	R	A	I	S	O	N	■	O	I	S	E
3	I	■	■	M	O	U	R	A	N	T	E	S
4	S	O	L	E	■	R	I	N	G	A	R	D
5	E	T	I	R	E	S	■	S	E	L	■	R
6	T	E	■	■	T	E	R	■	A	I	M	A
7	I	E	N	A	■	S	O	N	N	E	E	S
8	E	■	E	■	A	■	T	I	T	■	L	■
9	D	E	N	O	N	C	U	L	E	■	L	M
10	■	T	I	N	T	E	R	■	■	A	I	R
11	■	R	E	T	I	R	E	M	E	N	T	■
12	D	E	S	■	■	F	A	N	E	E	S	■

PROBLEME 799



HORIZONTALEMENT

1—Aliment.
2—Parée — Pron. indéf.
3—Pron. pers. — Brille — A toi.
4—Apporter un remède — Homme très avare.
5—Canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants — Général français, né à Goslar.
6—Point de départ de chaque chronologie particulière — Bourrer de nourriture.
7—Donne de l'ombre — Mélangé.
8—Fille ainée de Laban — Restituer.
9—Relatif à la génération — Milieu.
10—Rassasier — Par la voie de.
11—Consonnes — Manche au tennis — Poss.
12—Petit cube — Bouche des oiseaux — Tragédie de Voltaire.

VERTICALEMENT

1—Poss. — Abrév. d'Algérie.
2—Borne, lisière — Ville italienne.
3—Premier — Moi — A l'usage de tous.
4—Redire — Conj.
5—De la gamme — Exprimer — Finesse, adresse pour tromper.
6—Jointe — Nom vulgaire de toutes les plantes marines, de la famille des algues.
7—Remorquer — Morceau de musique religieuse vocale.
8—Joindre — Exprimer sa peine par des sons plaintifs.
9—Qui vient des graines qu'on a semées — Soeur.
10—Reçu — Prendre de force — De la naissance à la mort.
11—Prix fixé par les pouvoirs publics — A moi.
12—Casser la patte ou le pied à — Déesse de la Chasse.

Le Conseil de sécurité prévoit 45 morts violentes sur les routes pour Noël

OTTAWA (PC) — Le Conseil canadien de la sécurité routière prévoit 45 morts dans les accidents de la route au cours du week-end de Noël

L'estimation porte sur une période de 102 heures, allant du jeudi 24 décembre, à 18 hrs, au lundi 28 décembre à minuit. Pour la période correspondante, l'an dernier, l'estimation avait été de 50 morts.

Le record a été battu en 1966, avec 86 morts sur une durée de 78 heures.

Le conseil met notamment les automobilistes en garde contre les excès d'alcool, généralement responsables de plus de 50 pour cent des accidents mortels.

Dans une interview, M. Yves Mondoux, directeur des programmes du Conseil, explique que les prévisions pour cette année tiennent compte d'une baisse de 10 pour cent dans les accidents enregistrés cette année.

Cette baisse serait en partie due aux nouveaux dispositifs de sécurité placés dans les voitures, qui commencent à donner leur fruit. Un de ces dispositifs les plus importants est le volant télescopique qui amortit le choc d'une collision à une vitesse de 60 milles à l'heure.

L'amélioration des routes, notamment une meilleure division des voies, a également permis de réduire le nombre des accidents de 9 p.c.

M. Mondoux cite aussi la formation plus poussée donnée aux automobilistes, dont 200,000 auront complété d'ici la fin de l'année les cours spéciaux organisés par le conseil depuis deux ans.

Le gouvernement brésilien refuse de libérer 19 des 70 prisonniers politiques

RIO DE JANEIRO (AFP) — Le gouvernement brésilien refuse de libérer 19 des 70 prisonniers figurant sur une liste présentée par les ravisseurs de l'ambassadeur de Suisse, M. Giovani Enrico Bucher.

Dans un communiqué officiel publié lundi soir à ce sujet, M. Alfredo Buzaid, ministre brésilien de la Justice, déclare que si des 70 individus portés sur la liste qu'il a reçue des ravaisseurs se trouvent dans les conditions nécessaires pour quitter le pays.

Par contre, les 19 autres ne sont pas dans ce cas, car six d'entre eux se sont rendus coupables d'enlèvements, trois ont commis des assassinats, un est condamné à la prison à vie, un autre a commis un crime dont la peine minimum est la prison a perpétuité, deux accomplissent de longues peines de détention, un n'a pas été identifié, un autre ne veut pas accompagner les terroristes, et les quatre derniers sont actuellement en liberté.

Le communiqué précise que la liste envoyée par les ravisseurs a été prise en considération parce qu'elle a été dûment datée et signée par l'ambassadeur de Suisse.

Il ajoute que "les ravisseurs continuent d'être responsables de la vie et de l'état de santé de l'ambassadeur".

Avant la publication de ce communiqué, le ministre de la Justice avait déclaré aux journalistes qu'il avait reçu des ravisseurs un document répondant aux exigences formulées par le gouvernement dans des communiqué antérieurs.

NECROLOGIE

BOUFFARD (Wilfrid)

A Granby, le 21 décembre, à l'âge de 60 ans, est décédé M. Wilfrid Bouffard, époux d'Alice Gervais, demeurant au 315 de la rue Robinson Sud, à Granby. Les funérailles auront lieu le 24 décembre. Le convoi funèbre partira des Salons funéraires Girardot & Ménard Ltée, 170 rue Dufferin, pour se rendre en l'église Assomption où le service sera célébré à 2 h., Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 5 et 7 h. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Rolland Lajoie (Thérèse), de Montréal, M. et Mme Raymond Plante (Claire), de Granby, M. et Mme André Duriez (Madeleine), de France, M. et Mme Serge Bouffard, M. Mme Réjean Bouffard et M. Daniel Bouffard, de Granby, ainsi que 8 petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Joseph Bouffard, de Roxton-Pond, M. et Mme Adélard Bouffard, de Roxton-Pond, Mme Prosper Bouffard, de Granby, M. Arthur Bouffard, de Nashaw N.H., M. et Mme Albert Bouffard, de Granby, Mme Eva Bourgeois, de Granby. Mme Berthe Béchard, de Longueuil, Mme Alice Bouffard, de Nashaw N.H., M. et Mme Laurent Gervais, de Ste-Dominique, Mme Irène Quintal, de Granby, Mme Arsélia Gervais, de Granby, M. et Mme J. Turgeon, de Bromptonville, et M. et Mme Léopold Boucher, de Montréal.

REMERCIEMENTS

Les enfants de la famille Aimé Martel désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur Père M. Aimé Martel, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
372-4498 — 372-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Résidences funéraires modernes
255 Principale
855, Principale
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

L'assurance-chômage est le seul domaine où Ottawa aura voulu appliquer les principes de sélectivité et d'universalité

Par GERMAIN DION

OTTAWA (PC) — L'assurance-chômage constitue le seul domaine où le gouvernement fédéral aura voulu appliquer en même temps les principes d'universalité et de sélectivité, dans son nouveau régime de sécurité sociale.

Son premier idéal, l'universalité, il l'affirme dans son désir de couvrir les femmes enceintes, les travailleurs malades et les vieillards sur le point d'accéder à leur retraite: toutes des personnes actuellement exclues des prestations de l'assurance-chômage.

Dans certains cas, il s'agit de prestation d'appoint et d'une durée très limitée; mais le gouvernement corrige ainsi, au dire de plusieurs, une injustice de la loi actuelle.

D'autre part, la sélectivité, le gouvernement dirigé par le premier ministre Trudeau l'appliquera au financement du régime et aux modalités de son opération, compte tenu des autres conditions économiques.

Ainsi, les travailleurs d'une région plus durement éprouvée par le chômage recevront plus de prestations, en payant des cotisations moins élevées, que ceux d'une autre.

Le gouvernement, et c'est l'une des recommandations majeures d'un Livre blanc publié en juin, assumera seul les frais des prestations, lorsque le chômage national dépassera 4 pour cent ou lorsque le chômage dans une région, en dépassant 4 pour cent excèdera de plus de un pour cent le taux national.

Son obligation se soldera, dans le premier cas, par le versement de 26 semaines de prestations, dans le second, de 18 semaines additionnelles.

Tarification

Toutefois une autre règle, celle de la tarification au mérite ou d'un barême imposant à l'employeur n'a pas trouvé la même grâce aux yeux des chefs d'entreprise qui ont comparu devant un comité parlementaire.

C'est là, ont soutenu plusieurs d'entre eux, inciter un patron à ne pas améliorer son entreprise ou à ne pas embaucher d'employés saisonniers, s'il ne veut pas voir monter sa cote de contribution au fonds.

Le comité, dans son rapport présenté la semaine dernière, écarte l'objection, en disant que de toute manière la tarification ne s'appliquera pas avant 1975. De plus, il entrevoit des modalités selon les industries.

Critiques

Mais M. Lincoln Alexander (PC—Hamilton-Ouest, se dissociant, dans un communiqué de la position finale adoptée par les autres députés du comité, refuse de s'incliner devant un tel argument.

Il a rappelé l'opposition initiale des conservateurs contre cette "règle du mérite" et soutenu qu'il est "déraisonnable" de vouloir imposer ainsi le paiement de plus hautes contributions, sans tenir compte de toutes les considérations en jeu.

"Cela constitue, exprime-t-il, une mesure discriminatoire à l'endroit de l'employeur qui accepte volontairement ou non les risques élevés de l'entrepreneur, et se soldera par un cauchemar administratif ayant possiblement des effets nocifs sur les taux d'embauche."

Loi en 1971

Le nouveau régime, qu'une loi concrétisera en 1971, offrira deux chômeurs, à partir de 1972, des prestations graduées en fonction des deux tiers de leur ex-salaire et s'élevant jusqu'à un maximum de $100 par semaine. Les prestations deviendront imposables.

Le ministre des Finances, M. Edgar Benson, a toutefois annoncé dans son budget spécial du 3 décembre, à titre de mesure temporaire, un relèvement de 10 pour cent de la prestation maximale actuelle de $53 par semaine.

Selon M. Robarts

La tolérance dépasse le bon sens et la logique

TORONTO (PC) — Le premier ministre de l'Ontario, M. John Robarts, a affirmé dimanche que la tolérance dans la société canadienne dépassait le bon sens et la logique et qu'elle pourrait bien entraîner l'adoption de lois plus sévères.

Apportant ses commentaires sur les récents actes terroristes au Québec, lors d'une interview à l'émission d'affaires publiques W5, sur le réseau CTV, M. Robarts a déclaré:

"Nous aurons des lois plus sévères, qui seront appliquées plus strictement. Tout ce que je peux ajouter, c'est ceci: n'allons pas trop loin dans ce sens".

M. Robarts, qui a annoncé son intention de démissionner comme premier ministre à l'issue de la convention du parti progressivte conservateur de l'Ontario, qui se tiendra du 10 au 12 février, a dévoilé que la décision qu'il avait eu le plus de difficulté à prendre depuis qu'il était premier ministre avait probablement été celle de retirer les amendements à la loi de la police, en 1964.

Ces amendements, qui avaient soulevé de vives protestations de la population, avaient été soumis dans le but d'empêcher la Mafia de s'introduire en Ontario. Ils auraient donné à une commission de police provinciale le pouvoir de sommer toute personne à témoigner sous serment, de l'emprisonner si elle refusait, et d'imposer des amendes ou de condamner à des peines de prison cette personne, si elle révélait à quiconque que la commission l'avait interrogée.

M. Robarts a émis l'opinion que l'opposition à ce bill avait surtout eu un caractère émotif, mais de toute façon, a-t-il noté, il avait dû finalement mettre son esprit logique au rancart.

DEBLAYAGE DE COURS RESIDENTIELLES
DE TOUS GENRES AVEC SOUFFLEUSE A NEIGE
SERVICE DE 24 HEURES
7 JOURS PAR SEMAINE
TEL.: 378-2359
(5221)

La CROIX-ROUGE est toujours à l'oeuvre

FLEURS
Pour naissance Mariage - Hôpital Réceptions Mortalité
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

Meilleurs voeux de la saison à la population de la région de SAINT-CESAIRE

A notre nouveau personnel ainsi qu'à nos clients et amis, il nous fait plaisir de souhaiter

Joyeux Noël — Bonne Année!

D.D. Bean & Fils Canada Ltée

DELCIE BEAN, GERANT

FABRICANTS d'allumettes en livrets

ST-CESAIRE **TEL.: 469-3135**

JOYEUX NOEL!

Que l'An nouveau apporte a chacun de nos employés JOIE, SANTE, BONHEUR et PROSPERITE

J.A. BLAIS INC.

MANUFACTURIER DE CHAUSSURES

P. Germain Ustiguy, Pres.

TEL: 469-3123

Un Noël Joyeux et une Année remplie de Santé, de Bonheur et de Paix

ARTHUR MALOUIN

COURTIER D'ASSURANCE:

- VIE
- INCENDIE
- AUTOMOBILE
- RESPONSABILITE

1009, rue PROVENCAL ST-CESAIRE

TEL: 469-3012

JOYEUX NOEL, BONNE et HEUREUSE ANNEE

CHAUSSURES POUR TOUTE LAAMILLE

SPECIALITE:

SOULIERS

"SLATER" et "LE BARON"

aussi **SOULIERS POUR DAMES**

"WHITE CROSS"

ROSAIRE CODERRE

Tél.: 469-2755

1018, rue St-Paul ST-CESAIRE

A l'adresse de tous nos clients et amis

Voeux Sincères de Joyeux Noel & Bonne Année

ROGER DESCHAMPS MEUBLES

1638, RUE ST-PAUL ST-CESAIRE

A LA POPULATION DE LA PAROISSE DE SAINT-CESAIRE

Nos voeux les plus sincères pour un JOYEUX NOEL et une BONNE ET HEUREUSE ANNEE

MARCEL VIENS, maire

LES CONSEILLERS

M. Claude Létourneau, Pro-Maire
M. Germain Normandin
M. Jean-Maurice Dubuc
M. Robert Brodeur
M. Lucien William
M. Fernand Benjamin

M. Lionel Beauchemin, Sec.-Trésorier.

LA PAROISSE DE ST-CESAIRE

A toute la population de St-Césaire et de la région nous souhaitons de Joyeuses Fêtes

CHOINIERE — AUTOMOBILE ENR.

Vendeur autorisé de Ski-Doo "Bombardier" aussi Vente et Service de Mini-Trail "Honda".

R.R. No 1 ST-CESAIRE

MERCI DE VOTRE PATRONAGE A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

HENRI DENICOURT

HUILE A CHAUFFAGE ET GAZ

Spécialité: service et entretien de brûleurs à l'huile

1290 rue Provencal Tél.: 469-2717 St-Césaire

Je souhaite à tous mes clients et amis un Joyeux Noël, une Bonne, Heureuse et Sainte Année

CHEZ BAPTISTE

Jean-Baptiste VIENS, prop.

RESTAURANT - EPICERIE

ST-CESAIRE **Tél.: 469-3050**

Nos meilleurs voeux à tous nos clients et amis **Tél: 469-3093**

GINETTE DESCHAMPS MARCHESSAULT

Cadeaux pour toute occasion
Variétés de décorations de Noël
Choix illimité de tapisseries

1640, rue ST-PAUL ST-CESAIRE

Joyeux Noël -- Bonne Année!

A TOUS NOS CLIENTS

BIENVENUE A TOUS

ADRIEN HAMEL

BOUCHER

ST-CESAIRE TEL.: 469-3050

JOYEUX NOEL

LUCIEN BRUNELLE

MARCHAND—TAILLEUR

SPECIALITE: Habits, paletots, Costumes de dames faits sur mesure

TEL.: 469-2760 ST-CESAIRE

JOYEUX NOEL!

A tous nos clients et amis que l'AN NOUVEAU accorde à chacun de vous la réalisation de ses désirs les plus chers!

Salle de quilles Tremblay

ST-CESAIRE TEL.: 469-2872

A notre distinguée clientèle Joyeux Noël et Heureuse Année **Tél: 469-3016**

LES TRICOTS NICOLE LESSARD ENR.

Salon de laine et tricot "Leithen"
Exclusivité: Tricots faits à la main
Nicole Lessard, propr.

1299, rue NOTRE-DAME ST-CESAIRE

Que NOEL vous apporte toute sa paix et que l'An NOUVEAU vous donne PAIX, SANTE, BONHEUR!

TESSIER & FRERES

ROGER TESSIER, prop.

Portes et fenêtres d'aluminium
Manufacturiers de portes et chassis

Représentant des Chassis Super-Vision

1431, UNION ST-CESAIRE TEL.: 469-2701

Un Noël Joyeux, une Année de Prospérité et de Santé!

Caisse populaire Desjardins

Robert Coderre, Gérant

ST-CESAIRE **Tél.: 469-3161**

A TOUS JOYEUSES FETES **Tél: 469-3932**

INSTITUT DE BEAUTE KARO ENR.

ESTHETICIENNE-VISAGISTE

3 années d'expérience à votre service en esthétique
ANALYSE GRATUITE DE LA PEAU
Dépositaire des Produits du Dr. Renaud (Paris)

1043, rue ST-ANDRE ST-CESAIRE

A notre clientèle et à nos amis JOYEUX NOEL ET BONNE HEUREUSE ANNEE

LAROSE & GENEREUX STATION FINA

HUILE A CHAUFFAGE et ESSENCE
MISE AU POINT POUR L'HIVER

R.R. 1 ST-CESAIRE **Tél.: 469-2420**

Joyeux Noel -- Bonne Année

MARCEL POIRIER

COMPTABLE

ST-CESAIRE

Paix sur la Terre Aux Hommes de Bonne Volonté

DENICOURT & JUTRAS

Notaires

1124 rue Union, Tél.: 469-2801 St-Césaire

Meilleurs Souhaits de la Saison à tous nos clients et amis

Henri Phaneuf & Fils

QUINCAILLERIE

ST-CESAIRE TEL.: 469-2400

Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année A tous nos clients et amis **Tél: 469-2277**

LA BOUTIQUE "LUI"

MERCERIE POUR HOMMES

Gaston LETOURNEAU, propr.

1005 rue ST-PAUL ST-CESAIRE

Merci à nos clients de l'encouragement apporté durant l'année écoulée

Nos Meilleurs Voeux à tous pour de Joyeuses Fêtes

AMEUBLEMENTS PERREAULT ENR.

"LE PLUS GRAND CHOIX DE MEUBLES DE LA REGION"

1149, rue PAPINEAU ST-CESAIRE

Nous faisons des voeux pour tous. JOYEUX NOEL et HEUREUSE ANNEE. Un sincère remerciement pour votre généreux patronage.

Ducharme & Frère Inc.

Herman DUCHARME, prés.

Bois et matériaux de construction

QUINCAILLERIE

ST-CESAIRE **TEL.: 469-3137**

Un conte de fée

Pour vous permettre de briller en société, à l'occasion des réceptions de fin d'année, les Productions GILLES GOYETTE vous offrent ici un conte de fée, que vous pourrez lire devant vos amis, parents et connaissances.

Je dormais chez moi, à poings fermés.

Soudain on frappa à ma porte. Je bondis sur ma robe de chambre. On refrappa,. Avec, cette fois, un rien d'impatience. J'allai ouvrir et je restai muet de surprise. Un homme d'âge moyen, et bien conservé, était là devant moi, planté sur mon paillasson. C'est le premier ministre du Canada!

Je l'avais reconnu tout de suite. Moi, j'ai ça de bon, je suis très physionomiste. J'eus un geste de mauvaise humeur. Quand je dors, je n'aime pas qu'on me dérange. M. Trudeau me demanda la permission d'entrer, avec beaucoup de civilité pour un gars du monde.

Nous sommes passés aussitôt dans mon salon. Il s'y planta avec délices, cependant que j'allais ouvrir la porte du cabinet de boisson pour lui payer un "p'tit coup".

Pour avoir l'air de m'intéresser, je lui demandai:

— Et alors, ça va comme vous voulez?

Notre noceur national eut un sourire désabusé. Il me confia:

— Je suis venu chez vous, ce soir, parce que j'avais envie de voir un Québécois moyen de près! J'ai quitté subrepticement la Colline parlementaire dès que Benson s'est endormi. En douce...

M. Trudeau continue:

— Une fois sorti de l'édifice de l'Etat, j'ai marché droit devant moi, au hasard...avec un bout de craie, sur un mur, j'ai même écrit: "A bas Benson!" Pour m 'amuser.

Il éclate d'un rire qui me fit mal.

Pour dissiper le malaise, je lui demandai:

— Alors, mon PET, la situation québécoise, le plan de stabilité, le chômage, la force de frappe, les syndicats, Chartrand...Qu'est-ce que ça devient tout ça?

Le premier ministre jeta un regard autour de lui, pour s'assurer que nous étions bien seuls, il me fit signe de m'approcher et, dans un souffle, me demanda:

— Justement, qu'est-ce que vous en pensez?

Je l'assurai de ma confiance, de mon espoir...M. Trudeau me dit:

— Vous êtes optimiste. Vous, c'est normal, vous pouvez compter sur Trudeau, mais moi, Trudeau, sur qui voulez-vous que je compte?

J'eus à tout hasard, un geste évasif qui le rendit furieux.

Il se leva:

— Avec vous, c'est comme si je parlais à un de mes ministres!

D'une enjambée, il fut dehors et sortit en claquant la porte.

C'est d'ailleurs le bruit de la porte qui m'a réveillé!...

Je me dressai sur mon lit. Je me frottai les yeux. La voix de mon transistor attira mon attention.

C'était le premier ministre, encore, qui parlait...Il parlait de la situation québécoise, le plan de stabilité, le chômage, la force de frappe, les syndicats, des grèves, Chartrand...il parlait de tout, exactement comme il venait de le faire, à l'instant, dans mon salon. Seulement là, il ne me demandait plus mon avis.

Par contre, il me souhaitait le Joyeux Noël!

Gilles GOYETTE

— Non ce n'est pas mon mari, c'est une copine qui m'a prêté le sien.

Pourquoi Hollywood est-elle la capitale mondiale du cinéma ?

Parce qu'il pleuvait à Flagstaff, Arizona, certain jour de 1913. En cette année-là, un cinéaste du nom encore inconnu de Cecil B. De Mille avait pris le train pour le sud-ouest des U.S.A., afin d'y tourner des scènes extérieures de son premier film: The Squaw Man. C'était Flagstaff qu'il avait choisi à cet effet. Mais, lorsqu'il y arriva, il y pleuvait à torrents. De Mille resta dans le train et continua le voyage jusqu'au bout de la ligne, c'est-à-dire Los Angeles, Californie. Là, le soleil brillait et le paysage était parfait. De Mille choisit le village voisin de Hollywood pour tourner son film. Puis il y créa le premier studio de cinéma des U.S.A., et les autres grandes compagnies cinématographiques vinrent l'imiter par la suite. C'est ainsi que le petit village devint la ville qui est aujourd'hui la capitale mondiale du cinéma. (L'expression squaw man désigne... péjorativement... aux Etats-Unis un Blanc qui vit avec une femme indienne.

LA COMEDIE DU MOIS

La scène se passe au Paradis, le 23 décembre 1970. Le Père Noël, assis à son bureau, prépare sa tournée du lendemain soir. Dans un coin, assis devant une petite table recouverte d'une énorme pile de courrier, son ange-secrétaire.

LE PERE NOEL — Soyez gentil, lisez-moi les toutes dernières lettres d'enfants qui me demandent des cadeaux. Ou plutôt — le temps presse — résumez-les moi en quelques mots.

L'ANGE SECRETAIRE — Bien, patron. (Il saisit l'une des lettres). Voici la lettre d'un petit garçon, le jeune ROBERT BOURASSA.

LE PERE NOEL — Qu'est-ce qu'il veut, pour son petit Noël?

L'ANGE SECRETAIRE — Une descente de lit: la peau de LEVESQUE.

LE PERE NOEL (indigné) — "Peau de léopard", il aura! En voilà un petit difficile!... Le suivant?

L'ANGE SECRETAIRE — Un autre petit garçon: le jeune CAMIL SAMSON. Il voudrait un portefeuille.

LE PERE NOEL — Accordé.

L'ANGE SECRETAIRE — Attendez que je précise: le portefeuille de son petit camarade Réal Caouette. Il prétend que celui-ci le lui a barboté.

LE PERE NOEL — Ah! non. Si nous entrons dans ces bagarres entre enfants nous n'en sortirons plus. Au suivant.

L'ANGE SECRETAIRE — Celui-là, c'est un terrible: le petit EDGAR BENSON. Il veut de l'argent. Beaucoup d'argent, encore de l'argent...

LE PERE NOEL — Pour faire quoi?

L'ANGE SECRETAIRE — Pour acheter toutes sortes d'affaires pour son pays...

LE PERE NOEL — De l'argent! Est-ce que j'en fabrique?... Il n'a qu'à en demander à ses amis.

L'ANGE SECRETAIRE — Il a bien essayé, mais en vain: celui qui a la tirelire ne veut pas lui donner.

LE PERE NOEL — Ah! les tannants... Nous n'en sortirons jamais, je vous dis. D'autres lettres?

L'ANGE SECRETAIRE — Oui, un garçon d'excellente famille, le petit JEROME CHOQUETTE: il voudrait un complet neuf. Un copain, le jeune REMI PAUL, un enfant de la Haute Ville, lui a déchiré le sien, au cours d'un tournoi de golf. Il donne cette précision: un complet à pantalon de golf.

LE PERE NOEL — Accordé. Ensuite?...

L'ANGE SECRETAIRE — Une lettre curieuse, d'un petit Granbyen d'origine étrangère. On lui a offert l'été drnier une jolie panoplie complète, de Premier ministre. Mais il ne sait pas trop comment s'en servir. Alors, il nous demande de bien vouloir lui envoyer le mode d'emploi... ou alors une autre panoplie, celle de Premier ministre du Canada, par exemple.

LE PERE NOEL — Il n'a qu'à demander à Trudeau de lui prêter la sienne. Au suivant!

L'ANGE SECRETAIRE — Ici nous changeons de secteur: c'est le dossier "petits enfants prodiges". Le jeune Pierre Elliott Trudeau.

LE PERE NOEL — Celui à qui nous avons offert l'autre année une panoplie de metteur en scène de cinéma?

L'ANGE SECRETAIRE — Lui-même. Il voudrait que nous lui envoyions, en plus, un peu de talent. Je lui ai déjà répondu que nous en étions tout à fait à court en ce moment, mais que nous pourrions lui envoyer, à défaut, un peu de génie. Il m'a écrit une seconde lettre pour me signaler que, du génie, il en avait déjà à revendre; et que si nous n'avions pas de talent à lui donner, nous n'avions qu'à "aller nous faire cuire un oeuf" (c'est son expression).

LE PERE NOEL — Le petit malappris! C'est trop fort... Flanquez-moi donc à la corbeille toutes les lettres d'"enfants prodiges". Et passons un peu aux adultes, si ça ne vous fait rien. Eux aussi ont droit à leur petit Noël.

L'ANGE SECRETAIRE — Bien patron. Voici une lettre d'un agent de la circulation, celle de la Principale. Il est dans un embouteillage dont il ne peut pas se dépatouiller. Il dit que c'est pressé.

LE PERE NOEL — Bob. Dites-lui d'appliquer le dispositif IP: un papillon à tous les automobilistes dans un rayon de 200 pieds.

L'ANGE SECRETAIRE — Je le lui ai déjà télégraphié, vu l'urgence. Il m'a répondu que c'était déjà fait.

LE PERE NOEL — Alors je ne peux plus rien pour lui. Qu'il adresse sa démission au Directeur de police

L'ANGE SECRETAIRE — J'ai reçu une lettre de Jim la Roulette, l'ennemi public numéro un, la terreur du Coin. Il dit que, la nuit de Noël, à minuit précis, il se tiendra, avec son couteau, au coin de la Rue des Snobs et de la rue Principale; et qu'on veuille bien lui envoyer un bourgeois ou deux, avec le portefeuille bien garni.

LE PERE NOEL — Il a un fier toupet, Jim la Roulette! Répondez-lui que, ce que je vais lui envoyer, c'est une ronde d'agents... Encore du courrier?

L'ANGE SECRETAIRE (gêné) — Cette lettre-ci, je l'ai gardée pour la fin. C'est du "vrai papier", délivré par un huissier. Un procès que vous fait le Premier ministre Trudeau.

LE PERE NOEL — (interloqué) — A moi? Un procès? Un procès au Père Noël?

L'ANGE SECRETAIRE — Oui, il vous assigne devant le Tribunal du Très-Haut pour "usurpation de fonctions". Il vous accuse d'avoir pris sa place.

Feu rouge

Un gars fou de vitesse fait peindre sa voiture, d'un côté en rouge, de l'autre côté en vert.

— Pourquoi fais-tu ça, lui demande un copain.

— Je voudrais que tu entendes les témoins se contredire quand je suis poursuivi pour excès de vitesse...

Canicule

Deux dames bavardent et l'une d'elles déclare:

— Cet été, je suis allée en vacances aux Baléares. Il y faisait une chaleur, mais une chaleur

— C'est rien! fait l'autre. Moi, je suis allée au Sahara! Il y régnait une de ces chaleurs! Tenez, un jour, j'ai mangé du gruyère, eh bien! j'ai attrapé des taches de rousseur sur la langue!

Eve connaît ça!

Cette dame arrive avec un paquet chez un horloger. Elle demande:

— Pourriez-vous me réparer mon horloge?

— Certainement, madame.

— Tenez, dit-elle.

Il défait le paquet et trouve un balancier.

— Que signifie? demande-t-il.

— Eh bien, c'est seulement lui qu'il faut remettre en marche.

La preuve

Un industriel américain, en visite à Milan, demande au propriétaire d'une usine quels sont ses rapports avec ses ouvriers:

— Montez dans cette voiture! répond l'Italien, vous allez voir!

Ils traversent la cour de l'usine et, de retour au bureau:

— Vous avez vu! déclare le directeur de l'usine, ils ne nous ont pas tiré dessus!

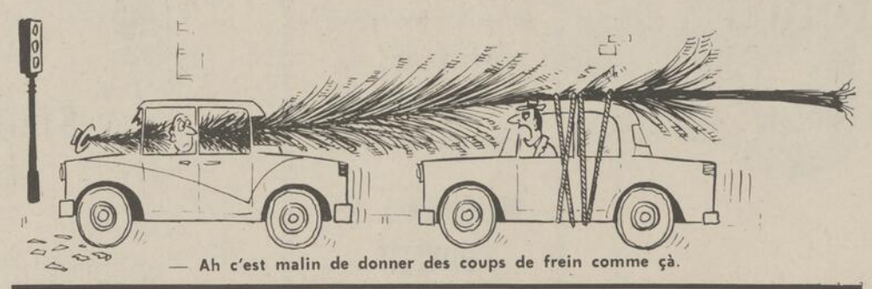
— La coquette.

Pas fou!

Un paysan s'est acheté un cheval. Après avoir labouré ses champs avec lui, le cheval rentre à la ferme et se couche sur le divan:

— Ca alors, s'exclame le paysan, je n'ai jamais vu cela!

— Quoi? répond le cheval, vous ne voulez tout de même pas que j'aide aussi votre femme à faire le ménage?



— Ah c'est malin de donner des coups de frein comme çà.

LOIN DES NEIGES DE L'ARCTIQUE — Un groupe de jeunes jamaicains se sont assemblés autour des artistes esquimaux Henrt Evaluardjuk et Oopakah, à Montego Bay, pour s'émerveiller devant une peau d'ours polaire. Ces artistes esquimaux étaient les premiers à visiter les Antilles britanniques. Ils ont organisé une exposition des artisanats indigènes. (Photo PC).

en fureLant

RAYMOND LAFLAMME nous offre la plus belle suggestion pour plaire à notre bourgeoise: un superbe manteau de vison pour Noël. Etant donné l'état financier peu reluisant de mon portefeuille, je me demande si de l'imitation pourrait quand même donner satisfaction. Qu'en penses-tu, RAYMOND?

Un de nos informateurs réguliers, MARCEL VILLENEUVE sait, lui, ce qu 'il faut faire pour rendre sa moitié heureuse: un petit verre de VODKA avec jus de citron. C'est beaucoup moins dispendieux et le sourire ne fait jamais défaut. Fallait y penser!

Après son récital de l'autre jour, ARMAND BEAUREGARD a reçu plusieurs offres pour chanter à la messe de Minuit dans nos églises paroissiales. Notre BARBER a une voix qui nous rappelle celle de Nelson Eddy.

RONALD DUMOULIN et GERRY LACROIX sont des cordons bleus exceptionnels. On n'oubliera pas de sitôt le buffet froid préparé à l'occasion de la réunion des employés de l'Imprimerie Montréal-Granby et La Voix de l'Est. Ce fut un vrai chef-d'oeuvre de gastronomie.

Selon les renseignements obtenus, JOHN WEST, directeur général de la réunion des VOYAGES GRANBY LTEE, aurait fait deux fois le tour du monde au cours de l'année qui s'achève. L'an prochain, si Dieu le veut, le longiligne local projette d'aller un peu plus loin.

Rigoureusement authentique,. L'autre samedi, JEAN-PAUL JARRY, directeur des pages sportives de DIMANCHE-MATIN, demande à MAURICE BRODEUR d'aller lui chercher la filière d'ISABELLE MIR. Et Maurice de s'informer aussitôt:

— C'est-y un joual ça?

Pour les profanes disons que la Mir en question est une des plus grandes skieuses au monde.

Nous avons tout raison de croire que JACQUES LEGARE se prépare déjà pour la prochaine saison de golf. Ce pauvre Jacques a bien beau multiplier les longues marches à pied, il ne réussira pas une seule fois à vaincre sur les links, celui qui attend le moment depuis trop longtemps déjà!

M. et Mme louis Abdalla de Coaticook, recevaient dans leur superbe résidence tout le personnel de leurs nombreuses pharmacies. Celui de la PHARMACIE SHEFFORD était fidèle au rendez-vous.

Lorsqu'il sera question de choisir la personnalité de l'année dans la PRINCESSE, il va falloir penser un peu à LEONARD GRONDIN. Selon notre humble avis, ils sont plutôt rares ceux qui ont donné plus de leur temps pour la jeunesse cette année que le gérant du Palais des Sports.

Saviez-vous que HENRI BOIVIN est le gérant de la mercerie SERGE SAVARD à Longueuil? Il appert que notre ex-concitoyen ne songe plus du tout à faire un retour dans la caricature où il s'était acquis une réputation fort respectable.

En parlant de "party" des Fêtes, n'oublions pas celui que M. et Mme Fernand Blais ont donné à leurs employés en fin de semaine. Comme d'habitude, FERNAND et Margo se sont révélés des hôtes parfaits.

En foule au REVEILLON DE NOEL en l'honneur du 45e anniversaire de mariage de M. et Mme Josaphat Hains, en la Salle Parisienne, de l'hotel Granby. C'est pour jeudi, le 24 décembre.

Si le poste radiophonique CHEF, qui se spécialise dans les petites enquêtes, songe à en faire une pour choisir l'homme le mieux habillé de Granby, on lui suggère, bien sportivement, de jeter un coup d'oeil vers BEN HUBERT, de Hubert & Ménard.

Je suis fier d'être un membre de "la plus belle famille du quartier".

AHMED ZIGBY, de la mercerie LE BARON, a sans conteste, la mercerie par excellence pour la jeunesse d'aujourd'hui. AHMED a la faculté de trouver la marchandise qui plaît dès le premier regard.

Chers automobilistes, il est de mise que votre automobile soit propre pour la grande fête de Noël. Prenez donc trois minutes de mon temps pour visiter le 3 MINUTES AUTO-LAVE, au 16, rue Langlois.

Les Chevaliers de COLOMB du Conseil 1093 sont formidables. Tout ce qu'ils font pour aider nos pauvres est exceptionnel et ont droit à notre plus grande admiration.

Un sincère merci à notre vieil ami JACQUES-HERVE LEFEBVRE, un de mes plus fidèles lecteurs. Et pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour lui offrir et aux siens un Joyeux Noël et une Bonne et Sainte année!

Voici votre horoscope pour aujourd'hui: Vos parents ont peiné pour vous, à votre tour, faites-en autant, et ne leur ménagez pas votre appui ni votre soutien.

Vous ne paraissez pas vous soucier beaucoup des autres, vous n'avez pas tout à fait tort, et pourtant ne négligez personne.

Et le mot de la fin. Bien peu de gens vont chez le médecin lorsqu'ils sont enrhumés. Ils préfèrent aller cent fois au théâtre.

POUR VOS CADEAUX DES FETES
L'ENDROIT PAR EXCELLENCE C'EST
chez
JOS LAMOUREUX
Mercerie et confection pour hommes et garçons
Habits - Manteaux de cuir
Manteaux de tweed et de toilette
Chaussures — Bottillons, etc.
PLAN MISE DE COTE
149 LAURIER GRANBY
Tél.: 378-3717

SUPER SPECIAUX
AVANT NOEL
6 JOURS SEULEMENT
(JUSQU'A MERCREDI 23 DECEMBRE)
ECOULEMENT TOTAL
D'ACCESSOIRES
ELECTRIQUES
Aucune offre raisonnable refusée
OUVERT TOUS LES SOIRS
F.J. KNIGHT
507, RUE SUD COWANSVILLE

SUGGESTIONS DE CADEAUX
pour le temps de
NOEL
FAUTEUIL DE REPOS
Couleurs assorties
$27.95
ESCOMPTE VERITABLE DURANT LE TEMPS DE NOEL
LAVEUSE SECHEUSE
2 vitesses
Rég: $489.00
pour Noël
$439.00
MATELAS ET SOMMIER
CAISSE 39"
$49.95
FERNAND BLAIS Ltée
Chemin Roxton Granby 372-6193

La nouvelle loi sur les faillites comportera moins de peines de prison pour ceux qui l'enfreindront

Par DONAT VALOIR

OTTAWA (PC) — Il y a de fortes chances que la nouvelle loi en matière de faillite et d'insolvabilité, promise par le gouvernement, vendredi, et recommandée par le Comité Tassé, soustraire de plus en plus à l'emprisonnement ceux qui l'enfreindront.

Le comité, créé en 1966 sous l'ancien ministre de la Justice, M. Lucien Cardin, suggère notamment à ce sujet: l'imposition d'une amende, au lieu d'une peine d'emprisonnement obligatoire comme à l'heure actuelle, devrait être une alternative laissée à la discrétion des tribunaux dans les cas d'infractions commises à l'occasion d'une faillite.

Si le gouvernement retient cette proposition importante du comité, il atténuera grandement les rigueurs qui, depuis tous les temps, sont le lot des faillis coupables d'offenses criminelles.

C'est ainsi que les tribunaux pourront ne condamner qu'à l'amende, par exemple, les coupables d'infractions mineures.

L'acceptation de pareille proposition élargirait de beaucoup le fossé qui sépare le failli d'antan et celui de demain.

Code d'Hammourabi

Dans les sociétés primitives, le débiteur connaissait un sort extrêmement rigoureux. Il devait payer ses dettes en totalité, et la règle ne souffrait pas d'exception, rappelle le comité Tassé. S'il ne pouvait payer à même ses biens, il le faisait de sa personne.

Rédigé il y a plus de 4000 ans, le Code d'Hammourabi, roi de Babylone, contient plusieurs dispositions relatives aux rapports entre débiteurs et créanciers. D'après ce code, le créancier a le droit, si une dette n'est pas payée à l'échéance, de procéder à une sorte de saisie privée appelée nipûtum. Il n'est pas nécessaire que le créancier obtienne d'abord un jugement, mais une saisie illégale l'expose à une peine. Alors que les boeufs de labour et de grain sont insaisissables, la femme, l'enfant ou l'esclave du débiteur peuvent être amenés comme nipûtum à la maison du créancier.

Là, on le fera travailler jusqu'à paiement de la dette. De plus le Code d'Hammourabi prévoit qu'un débiteur peut volontairement mettre en esclavage une personne à sa charge en la vendant, avec ou sans droit de rachat, à un marchand ou au créancier lui-même.

Enfin, si la dette n'est pas acquittée d'une façon ou d'une autre, le débiteur lui-même peut être adjugé au créancier comme esclave.

Grèce antique

A Athènes, vers la fin du VIIe siècle avant Jésus - Christ, apparaît, rappelle le comité, une classe de capitalistes- commerçants qui devient virtuellement propriétaire de toute la classe paysanne.

Elle a en effet des hypothèques sur presque toutes les petites fermes de l'Attique. Les paysans ne peuvent s'opposer ni aux saisies de leurs terres, ni à celles de leurs personnes, ces dernières étant souvent comprises dans leurs gages. Les pauvres sont asservis aux riches, eux, leurs femmes et leurs enfants. La situation devient critique et pour prévenir une révolution, Solon annule toutes les hypothèques et dettes existantes, affranchit les débiteurs et rend illégal tout contrat engageant la liberté d'une personne.

Rome

Rome qui n'a pas eu son Solon, permet toujours au créancier, au Ve siècle avant Jésus-Christ, de faire tuer son débiteur ou de le vendre comme esclave à l'étranger, s'il ne peut payer sa dette.

France

En France, le droit romain, tel qu'on le retrouve à la fin de son évolution, devient la base du droit commercial. Il en est ainsi de la plupart des pays d'Europe. L'ordonnance de 1673 est considérée comme la première grande codification du droit commercial français. Cette ordonnance et le Code de commerce de 1807 devaient avoir une grande influence sur la plupart des pays de droit civil du monde.

Angleterre

En Angleterre, une des premières lois sur l'insolvabilité, passée en 1350, prévoit que la Compagnie des Marchands Lombards répond des dettes reconnues par l'un de ses membres. On adopte cette mesure en vue d'assainir les moeurs commerciales et aussi, semble-t-il, d'empêcher certains marchands lombards de quitter le pays sans payer leurs dettes.

En "Common Law", note le comité, un créancier doit avoir recours à une procédure onéreuse, longue et encombrante pour saisir les biens de son débiteur. De plus l'exécution ne peut être obtenue sur la totalité du patrimoine du débiteur.

D'autre part, s'il y a plusieurs créanciers, ceux-ci prennent les biens du débiteur dans l'ordre de leurs saisies. Le plus rapide gagne la course. La règle est: premier arrivé, premier servi.

La première loi anglaise à se soucier de la réhabilitation du débiteur est promulguée en 1705. Elle libère le débiteur commerçant de toutes ses dettes impayées au moment de sa faillite, à condition d'abandonner tous ses biens et de se conformer aux autres dispositions de la loi.

Les trois grands de l'automobile ont respecté les limites convenues

OTTAWA (PC) — Les trois grands fabricants d'automobiles du Canada, General Motors, Chrysler et Ford, se sont conformés aux critères de détermination des prix au cours de l'année 1970.

C'est la conclusion à laquelle en est arrivée la Commission des prix et revenus après avoir effectué une étude de la fluctuation des coûts et revenus des trois entreprises.

Dans les trois cas, signale la Commission, l'accroissement de coût en 1970 a été supérieur à celui des revenus.

En général, les coûts et revenus de l'industrie de l'automobile au Canada ont accusé des tendances opposées en 1970, les coûts manifestant une nette orientation à la hausse et les revenus ayant tendance à diminuer.

Dans le cas de la General Motors of Canada Ltd., l'augmentation globale sur les voitures et l'équipement a été de 2.1 pour cent par rapport à l'année précédente.

La Ford Motor Co. of Canada a annoncé une hausse de trois pour cent sur tous ses modèles de 1971, sauf quatre.

L'augmentation des prix des voitures de Chrysler Canada Ltd. est environ 2.3 pour cent comparativement aux modèles de 1970.

L'étude de la Commission des prix et revenus a porté sur les "trois grands" qui produisent environ 95 pour cent des voitures fabriquées au Canada.

L'entente canado - américaine sur l'industrie de l'automobile et une augmentation des importations de voitures européennes ont été les principaux facteurs des fluctuations des prix et des coûts des voitures canadiennes.

Au chapitre des importations, c'est le Japon qui a le plus envahi le marché canadien de l'automobile au cours des quatre dernières années.

Les importations ont, en effet, passé de 2,358 voitures japonaises d'une valeur de $3.9 millions en 1966 à 55,285 automobiles d'une valeur de $61.1 millions à la fin de 1969.

Les voitures anglaises ont augmenté de 30,604 à 50,192 pendant la même période.

En 1966, les modèles de voitures nord-américaines occupaient 89.7 pour cent du marché canadien.

Après les huit premiers mois de 1970, cette proportion était descendue à 79.2 pour cent.

Un couple de Toronto remporte le grand prix du sweepstake irlandais

TORONTO (PC) — C'est un couple de Toronto qui vient d'avoir le cadeau de Noel de sa vie: le grand prix spécial du Sweepstake irlandais, soit $486,000.

Bob et Bessie Jacobs, ont été tirés de leur sommeil, lundi matin à 4 hrs, par un appel téléphonique d'Irlande, leur annonçant qu'ils venaient de gagner la somme de 200,000 livres sterling, au tirage au sort.

Normalement, le gros lot est de $121,500 pour le billet misé sur le cheval gagnant. Mais, pour cette course — le Sweeps Hurdles, prévu pour le 27 décembre — les organisateurs avaient ajouté un prix spécial, celui justement que les Jacobs viennent de gagner.

Les résultats officiels du tirage n'ont pas encore été rendus publics en Irlande même, et les Jacobs ont appris la nouvelle par l'appel téléphonique.

M. Jacobs est un ouvrier d'imprimerie qui gagne $190 par semaine et sa femme, une secrétaire de bureau à $54 par semaine. La billet gagnant était au nom de Mme Jacobs.

"Je n'arrive pas à y croire", dit-elle.

Quant au mari, il n'a pas encore eu le temps de décider s'il va quitter son emploi. Pour le moment, il espère pouvoir continuer à mener son train de vie normal.

Mme Jacobs qui, depuis 20 ans, achète régulièrement des billets du sweepstake, était trop agitée ce matin, pour aller à son travail.

Selon les voisins la chance sourit un peu trop aux Jacobs depuis quelque temps. Le couple a, en effet, gagné dans de nombreuses loteries et autres tirages au sort.

Ça flotte...avec le petit bateau!

WHITE SAIL
RHUM BLANC LÉGER

Distillé et distribué par Woods Rum Co., Montréal, Québec.

MEILLEURS VOEUX

MARIEVILLE
ROUGEMONT
ST-CESAIRE

JOYEUX ET GAI NOEL

BONNE SAINTE ET HEUREUSE ANNEE

A LA POPULATION DE MARIEVILLE

Jacques Marcoux, Maire

LES CONSEILLERS

M. Pierre Déziel
M. Raymond Pomerleau
M. Roger Bédard
M. Bertrand Fontaine
M. Marcel Racicot
M. Gérard Gaucher

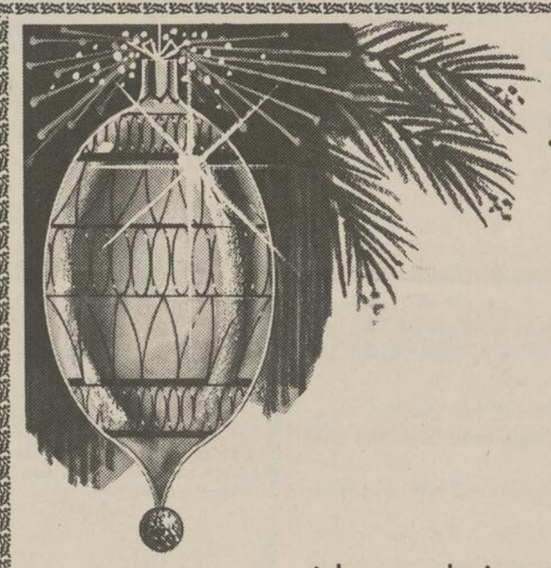
Mtre Ovila J.B. Goyette, Greffier
M. Valmore Fournier, Trésorier

Meilleurs Voeux
de Noël et du
Nouvel An
à toute la population du
comté de Rouville

M. MARCEL OSTIGUY
DEPUTE DE ROUVILLE

A l'occasion des Fêtes,
acceptez avec mes
remerciements pour votre
encouragement, mes
meilleurs souhaits pour un
JOYEUX NOEL et une
BONNE, HEUREUSE
NOUVELLE ANNEE

ME OVILA J. B.
GOYETTE
1990, Ave. Bombardier
Marieville 589-4848



JOYEUX NOEL
BONNE
et
HEUREUSE
ANNEE

à la population de
STE-MARIE DE MONNOIR
AZARIAS OSTIGUY, maire

CONSEILLERS

Jean-Paul Ostiguy
Paul-Emile Morier
Yvon Tétreault
J.Gustave Rondeau
Jean Choquette
Antonio Pratt

Mme Rita Rondeau, sec-trés.

A la population de St-Césaire

Un Noël gai et joyeux

Que l'An Nouveau soit pour tous
la réalisation de vos désirs les plus chers;

Bonne & Heureuse Année

GUY NADEAU-Maire

Les Echevins

Jean-Baptiste Bergeron, François Rocray,
Lionel Duhamel, Charles-Emile Ostiguy,
Sarto Gingras, Gérard Alix,

J. A. D. Pion, sec-trésorier

Joyeux Noël
Bonne Année

A TOUS
LES CITOYENS
DE ROUGEMONT
et de la Région

MUNICIPALITE
du
VILLAGE DE
ROUGEMONT

Marcel Giard, Maire

Les Conseillers

Marcel Paquette, Théodore Lussier, Roger Côté,
Ch.-Emile Benoit, Georges Dalpé, Alain Chabot.

Guy Fregeau, Sec.

M. Laurent Poulin, président de

PROVOST
EXPRESS & TRANSPORT INC.
MARIEVILLE

Remercie sa clientèle pour l'encouragement apporté durant l'année 1970. Il souhaite à tous ses clients et à la population de Marieville et de la région, que Noël soit pour eux une occasion de réjouissances familiales et chrétiennes et que l'année 1971 leur apporte santé, bonheur, et prospérité.

Télévision

7:00 3 ● CBS Morning News
5 ● Today (2 h.)
12 Montreal Bulletin Board/Morning News
7:20 10 Mire et musique
7:25 10 Horaire-Bienvenue
7:30 7 Aujourd'hui
10 Les P'tits bonshommes
12 ● University of the Air
7:40 10 Vendredi :
7:45 8 Morning Report
10 ● Mini-Annonces
Vendredi : Les p'tits bonhommes
7:50 3 ● Morning Report
7:55 3 ● CBS Morning News
8:00 3 ● Captain Kangaroo
12 ● Miss Helen
8 ● Farm & Home
Mercredi : Farm Report. Vendredi : Golden Years.
10 ● Boniour !
8:15 12 ● Sandbox
13 Mire et musique
8:30 8 Lundi: Smokey Bear. Mardi: Jonny Quest. Mercredi : Cattanooga Cats. Jeudi: Bullwinkle. Vendredi: Discovery.
13 Le 13 vous informe
8:45 7 Jean Manolesco
(sauf vendredi)
10 ● 36-24-36
13 Lundi, Jeudi: Sentinelles de l'Air. Mardi, Vendredi : Fusée XL 5. Mercredi : Super Car.
9:00 3 ● Mike Douglas
5 He said She Said
8 Lundi : Snuffy & Barney; Mardi : Beetle Bailey; Mercredi: Crazy Cat; Jeudi: Cool McCool; Vendredi: Spécial: Rév. A. Eugene Lloyd.
10 ● Madame est servie
avec Claude Blanchard et Réal Giguère.
12 ● Wild Whirl of Fashion
Vendredi : Barbie and Friends.
9:03 6 ● Standby Six
9:15 7 Dessins animés
9:25 2 Aujourd'hui à CBFT
9:30 2 ●
Lundi: Le courrier du désert. Aventures de Peter Maxwell, avec Peter Graves, Anthony Vicker, et Tom Farley.
Mardi: Les Saintes chéries. Téléfeuilleton de Jean Becker avec Micheline Presle et Daniel Gélin.
Mercredi: Festival Charlie Chaplin.
Jeudi : Contes fantastiques.
● Vendredi: Noël à l'Ile aux Grues". Reportage réalisé par Richard Lavoie, avec les habitants de l'Ile aux Grues.
5 Movie Game
7 La famille Stone
(sauf vendredi)
8 Morning Movie
Lundi: "Woman Hater" Am. 1949. Comédie romantique avec Stewart Granger.
Mardi: "T-Men" Am. 1947. Film de mystère avec Dennis O'Keefe
Mercredi: "The Last of the Mohicans" Am. 1936. Western avec Randolph Scott et Bruce Cabot.
Jeudi: "The Emperor's Nightingale" Tch. 1948. Conte de Jiri Trnka, narré par Boris Karloff.
Vendredi: "Bush Christmas" (4) Brit. 1947. Film d'aventures de R. Smart avec Helen Grieve.
12 Hercules
13 Caméra 13
Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi: "Corrida pour un espion" (5) Fr. 1965. Drame policier de M. Labro avec Pascale Petit.
Vendredi: "Dunkerke" (4) Brit. 1958. Drame de guerre de L. Norman avec John Mills.
10:00 2 7 ● The Lucy Show
Lundi : Otto dans le Cosmos "Les longues oreilles".
● Mardi : Le rouquin "Le billet de cinq couronnes".
● Mercredi : "Picnic", "Le petit scaphandrier" et "Le voyage".
Jeudi: "L'enfant et les mouettes" et "Kino".
● Vendredi : Voyage au temps préhistorique. (45 min.)
3 13 ●
5 ● Dinah's Place
Vendredi Christmas Church Service.
6 Survival in the Wilderness
Jeudi: Holiday Fills.
Vendredi: H. M. The Queen and Fil.
10 ● Pour vous mesdames
12 ● Magic Tom
10.30 2 7 13 En Mouvement

CHEF

5.55 Ouverture du poste
6.00 Radio Témoignage
6.15 Prends le temps de sourire
6.45 La Ferme
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Prends le temps de sourire
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Prends le temps de sourire
8.00 Radio-Journal
8.10 Nouvelles sportives
8.15 Prends le temps de sourire
8.30 Prends le temps de sourire avec invité en studio
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Une place au soleil
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Nos marchands vous appellent
10.30 Nouvelles locales et régionales
10.33 A conjuguer au féminin
10.55 Nouvelles provinciales et nationales
11.00 A conjuguer au féminin
11.30 Bruits de ma ville
11.45 Avis divers
11.50 Bruits de ma ville
12.00 Radio-Journal
12.10 Bruits de ma ville
12.15 Editorial
12.20 Bruits de ma ville
12.25 Nouvelles sportives
12.35 Bruits de ma ville
12.40 Entrevue
12.45 Bruits de ma ville
12.50 Manchettes d'actualité
12.55 Bruits de ma ville
1.00 Coquetel du CHEF
1.30 Nouvelles locales et régionales
1.33 Rencontre
1.55 Nouvelles provinciales et nationales
2.00 Tout feu tout femme
2.30 Nouvelles locales et régionales
3.33 Tout feu tout femme
2.55 Nouvelles provinciales et nationales
3.00 Tout feu tout femme
3.30 Nouvelles locales et régionales
3.33 Tout feu tout femme
3.55 Nouvelles provinciales et nationales
4.30 Nouvelles locales et régionales
4.33 Manège au souvenir
4.55 Nouvelles provinciales et nationales
5.00 Presse-soir
5.05 Centre de la Main-d'oeuvre du Canada
5.10 Presse-soir
5.20 Editorial par Pierre Durivage
5.25 Presse-soir
5.30 Nouvelles sportives par Robert L'Heureux
5.35 Presse-soir
5.50 Radio-Journal par Paul Labrecque
6.00 Editorial sportif
6.05 Le Roi des fourmis
6.30 Nouvelles locales et régionales
6.33 Le roi des fourmis
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Le roi des fourmis
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Le roi des fourmis
7.55 Nouvelles provinciales et nationales
8.00 Le roi des fourmis
8.30 Nouvelles locales et régionales
8.33 Le roi des fourmis
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Le coin des amours
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Radio-Journal
10.10 Le coin des amours
10.50 Sports
10.55 Nouvelles locales et régionales
11.00 Le coins des amours
11.55 Sports
12.00 Nouvelles locales et régionales
12.05 Le coin des amours
12.45 Résumé sportif
12.50 Nouvelles locales et régionales
12.58 Prière du soir
12.59 Fermeture du poste

3 ● Beverly Hillbillies
6 ● Friendly Giant
5 ● Concentration
7 13 ● Lundi, mercredi, jeudi, vendredi : Edith Serei.
12 ● Peyton Place
Vendredi: Queen's Message.
10:45 2 7 13
Lundi : ● Les contes du lundi. Mardi, Jeudi: Poly. Mercredi ● Les contes du mercredi. Vendredi : ● Saturnin.
6 Chez Hélène

A COMPTER DU 9 JANVIER

La Voix de l'Est

VOUS OFFRIRA TOUS LES SAMEDIS

TELE PRESSE

LE MAGAZINE-TV LE PLUS COMPLET

11:00 2 7 13
La souris verte
3 ● Family Affair
6 ● Sesame Street
5 ● Sale of the Century
8 ● The Movie Game
12 ● John Manolesco
11:15 2 Cinéma
Lundi: "Une fée pas comme les autres" (4) Fr. 1955. Conte de fée de J. Tourane avec des animaux.
La paix d'un petit village peuplé d'animaux domestiques est troublée temporairement par un mauvais génie.
● Mardi: "Les portes claquent" (5) Fr. 1960. Comédie de M. Fernaux et J. Poitrenaud avec Noël Roquevert et Dany Saval.
Mercredi : "Sheherazade" (5) Fr. 1962. Film d'aventures de P. Gaspard-Huit avec Anna Karina et Gérard Barry.
Un chevalier sauve une princesse promise à un Calife et s'éprend d'elle.
● Jeudi: "Mythes de l'ancienne Bohême" (3) Tchéc. 1959. Film d'animation de Jiri Trnka.
● Vendredi: "La pantoufle dorée" (3) Pol. 1961.
Au XVe siècle, un enfant réussit à se faire admettre dans l'atelier d'un grand sculpteur.
7 Théâtre des petits
Vendredi: Voeux des autorités.
13 Les joyeux naufragés
1:30 3 ● Love Of Life
5 ● Hollywood Squares
7 Lundi, mardi, jeudi
Papa a raison. Mercredi : Banana Split.
8 ● That Girl
10 Lundi : Mon ami Flicka. Mardi : L'Epée de Florence. Mercredi : La Flèche brisée. Jeudi : Batman. Vendredi: L'enfant du cirque.
12 ● McGowan & Co.
Lundi: Edith Serei.
11:45 7 Vendredi : Cinéma
"La vie est belle" (5) Fr. 1956. Comédie réalisée et interprétée par Roger Pierre avec Jean-Marc Thibault.
13 Zaguilath 0013

après-midi

12:00 3 ● Where The Heart Is
6 Elwood Glover's Luncheon Date
5 ● Jeopardy — Jeux
7 Minirama
8 ● Bewitched
10 ● Le 10 vous informe
12 ● The Flintstones
"Ten Little Flintstones."
13 Le 13 vous informe
12:10 13 Les petites annonces
12:15 10 Ciné-mardi
"Sinbad le Marin" (5) E.U. 1947. Conte de R. Wallace
12:25 3 ● CBS News
12:30 3 ● Search for ... Tomorrow
5 ● Who, What, Where Game
7 Deuxième édition
8 ● A World Apart
12 ● Matinee With Joe Van
"The Sad Horse" Am. 1959 Film d'aventures
13 Rue Principale
12:45 7 C'est mon opinion
Avec Raynald Fréchette.
12:50 7 Midi-sport
1:00 2 Horizons verts
3 ● One O'Clock Weather
5 Now Show
6 The Dick Van Dyke Show
7 ● Bienvenus chez nous
8 ● All My Children
13 Les plus beaux films
"A l'Est de Sumatra" (6). E.U. 1952. Drame d'aventures de B. Boetticher
1:03 3 ● Across the Fence
"Don't forget the Birds."
1:15 3 ● Fashions In Sewing
1:30 2 ● Cinéma
"Les Aventures de la mer de Jade". Am. Documentaire tourné en Afrique. Entre les forêts du Kenya et les dangereux déserts de l'Ethiopie il y a une nappe d'eau comme par la légende sous le nom de mer de Jade. Avec le célèbre acteur William Holden.
3 ● As The World Turns
6 ● 55 North Maple Street
5 ● Words and Music
8 ● Let's Make a Deal Jeux.
2:00 3 ● Love is a Many Splendored Thing
6 Double Exposure
5 ● Days of Our Lives
7 ● Qui "paire" gagne
8 ● The Newlywèds
10 Ciné-mardi
"Sans Lendemain" (5) Fr. 1940. Drame de M. Ophuls
2:30 2 ● Ni oui . . . Ni non
3 ● Guilding Light
5 ● The Doctors
6 Coronation Street
7 13 Pour vous, mesdames
8 ● The Dating Game
12 ● Famous Jury Trials
3:00 2 7 13 Femme d'aujourd'hui
Magazine
3 ● Secret Storm
6 Take Thirty
5 12 ● Another World
8 ● General Hospital —
3:30 3 6 ● Edge of Night
5 ● Bright Promise
12 ● Trouble With Tracy
8 ● One Life to Live
10 ● A vous de jouer
4:00 2 7 13 ● Bobino
3 ● David Frost Show
6 ● Galloping Gourmet
5 ● Another World Somerset
12 ● Beat the Clock
8 ● Dark Shadows
10 ● Le Cirque du capitaine
4:30 2 7 13 ● Sol et Gobelet
6 ● Banana Splits
5 ● Gilligans Islands
8 The Munsters
12 Lassie
5:00 2 ● Perdus dans l'espace
6 Ooops !
5 ● Daniel Boone
7 L'homme de fer
7 ● The Brady Bunch
8 ● Gilligan's Island
10 ● Café Terrasse
12 ● Truth Or Consequences
13 Cinéma 5 heures
"Tobor Le Grand" (6) E.U. 1954. Film de science-fiction de L. Sholem
5:30 3 ● Holiday Harmonies
6 ● The Beverly Hillbillies
8 5:30 Report
12 ● The Pierre Berton Show

soirée

6:00 2 Les 2 D
3 ● World of Sports
5 Eye Witness News
5 Dateline
6 ● My Three Sons
"The Cat Burglars."
7 Troisième édition
8 ● ABC Evening News
10 ● Studio 10
12 ● Pulse
6:15 3 ● Weatherwise
7 C'est mon opinion
Avec Raynald Fréchette
6:20 7 Edition sportive
6:25 3 ● Newstime
6:30 2 ● Téléjournal
5 ● NBC News
6 Hourglass
7 Avec André Guy
8 ● Beat The Clock
13 Le 13 vous informe
6:40 2 ● 24 heures
6:55 2 ● Nouvelles sport
7:00 2 Format 30
3 ● CBS News
5 ● Dragnet
7 Télé-cinéma
"Tarzan chez les coupeurs de têtes". (7) It. 1963. Film d'aventures de G. Malatesta
8 ● To Tell The Truth
10 ● Le 10 vous informe
12 ● The Courtship of Eddie's Father
"For Giving." Avec Bill Bixby, Brandon Cruz et Mivoshi Umeki.
13 Jeunesse
7:25 10 ● Les commentaires de Me Auguste Choquette
7:30 2 ● Cher oncle Bill
3 ● Beverly Hillbillies
5 ● Don Knotts
6 ● Dofasco Christmas Choir
8 12 ● The Mod Squad
10 ● Hawaii 5 - 0
8:00 2 ● Department S
3 ● Green Acres
6 ● The Red
13 Jinny
8:30 3 ● A World of Love
6 ● Telescope '71
5 ● Julia
8 ● Movie of the Week.
"The Unfinished Journey of Robert Kennedy" Am. 1969. Film documentaire sur la vie de Robert F. Kennedy, et interviews
12 ● Room 222
10 13 ● Symphorien
9:00 2 7 13 ● Moi et l'autre
6 ● Storefront Lawyers
5 ● NBC Movie
"White Christmas". Am. 1954. Comédie musicale de Michael Curtiz
12 ● The Johnny Cash Show
10 ● Mannix
9:30 2 7 13 ● Rue des Pignons
3 ● To Rome With Love
10:00 2 7 13 Format 60
3 ● CBS News Hour
10 ● Cherchez le Magot
6 ● Tuesday Nights
12 ● The Barbara McNair Show
8 ● Marcus Welby M.D.
10:30 10 ● Le 10 vous informe
11:00 2 7 13 ● Téléjournal
3 ● Channel 3 Night Beat
6 ● The National
8 11 O'Clock Report
12 ● CTV National News
10 ● La couleur du temps
11:05 10 En Pantoufles
"Préméditation (6) Fr. 1959. Drame policier de A. Berthomieu avec Jean-Claude Pascal et Pascale Roberts. — Un juge tente d'établir si un homme a prémédité ou non le meurtre dont on l'accuse.
11:18 12 ● Pulse
11:20 2 ● Nouvelles du sport
7 Dernière édition
13 Le 13 vous informe
11:22 6 Viewpoint
11:30 2 7 Ciné-Club
"L'Arche" (2) Chinois 1968 Drame psychologique de Shu Shuen avec Lisa Lu et Roy Chiao. — Eprise d'un hôte de passage dans sa maison, une femme se sacrifie en faveur de sa fille.
3 ● The Merv Griffin Show
5 Eyewitness News
6 Night Report and Sports Final
8 ● The Dick Cavett Show
13 Ciné-soir
"Le Monde lui appartient" (5) — E.U. 1952. Film d'aventures de R. Walsh avec Gregory Peck et Ann Blyth. — Un corsaire, chasseur de phoques, tombe amoureux d'une comtesse russe.
11:45 6 "Tracy Hires Nasha Natasha."
12 Feature Movie
"The Oregon Trail" Am. 1951. Western avec Fred MacMurray et Gloria Talbott. — Un journaliste newyorkais doit faire un reportage sur la dangereuse route de l'Oregon. (1h.40).
12:00 5 ● The Tonight Show
12:35 10 Dernière édition
1:15 2 Téléjournal
6 Final Report and Weather
13 Nouvelles anglaises
1:30 12 ● University of the Air
The Politics Of Chaos — "Trends and Portends", avec le Dr H. Blair Neathy de l'U. Carleton.
2:00 12 Montreal Bulletin Board/News Headlines

Cent mille chansons

Michel Conte s'inspire du renouveau liturgique

L'émission **Cent mille chansons** du mercredi 23 décembre à 22 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada, nous présentera, en couleur, un récital de l'auteur, compositeur et interprète Michel Conte. Enregistrée dans une vieille église de la ville de Québec, cette émission mettra en relief une conception chère à Michel Conte, soit l'utilisation des églises comme salles de spectacles.

A cette occasion, Michel Conte interprétera: *En ce temps-là, Bordeaux, Avec un peu d'amour, Il est revenu* et *Ave Maria*. Toutes ces chansons sont des pièces dont Michel Conte a signé les paroles et la musique. Ce sont des chansons qu'il interprète depuis quelque temps et qui font partie de son long-jeu inspiré par le renouveau liturgique.

Nous savons tous le succès que Michel Conte a remporté à Montréal et à travers tout le Québec avec ses spectacles d'inspiration évangélique, et nul moment de l'année n'était mieux choisi pour nous présenter un récital comme celui-là. Toutes les chansons de Michel Conte trouveront dans le décor d'une église une dimension et un sens qui traduiront les intentions de l'auteur.

Cent mille chansons est une émission réalisée par le poste CBVT de Québec. L'émission du 23 décembre sera signée par François Provencher, qui sera assisté de Louise Plamondon-Hamel. Gilles Breton dirigera la partie musicale. **Cent mille chansons** est animé par Richard Joubert.

Les émissions de Noël

Un air de fête animera la télé en ce jour de Noël

Le jour de Noël, la télévision de Radio-Canada, comme un peu partout, revêtira un air de fête et présentera quelques émissions spéciales pour tous. Voici quelques détails sur ces émissions.

Noël à l'Ile-aux-Grues

Noël à l'Ile-aux-Grues, qui sera télévisé à 9 h 30 du matin, est un film réalisé par le cinéaste canadien Richard Lavoie, voici quelques années. Ce court métrage raconte en somme une histoire de Noël mais une histoire vraie dont les héros sont bien vivants en dépit des dangers qu'ils ont courus. Le film nous fait assister à la traversée en barque des insulaires de l'Ile-aux-Grues à la petite ville de Montmagny, question d'aller sur la terre ferme faire quelques emplettes pour Noël. Mais au retour, la tempête s'est levée et pendant que sur terre les cloches sonnaient Noël, quelques hommes grelottants, dans une barque secouée par un vent furieux, se demandaient s'ils ne vivaient pas ainsi au milieu des flots leur dernier Noël.

La Messe de minuit

De l'église de la Nativité, à Ottawa une Messe de minuit moderne

La **Messe de minuit** sera célébrée, pour Noël 1970, à la télévision couleur de Radio-Canada, dans l'église de la Nativité de la ville d'Ottawa. Monsieur l'abbé Normand Pagé présidera l'assemblée des fidèles.

Rappelons que l'abbé Normand Pagé était l'officiant à l'émission **le Jour du Seigneur** au cours de l'été 1970.

Tout au long de la **Messe de minuit** célébrée dans l'esprit du renouveau liturgique, des musiciens nous feront entendre des chants et des musiques inspirées par la fête de Noël, avec guitare, batterie et orgue.

Cette émission spéciale marquera de façon toute particulière les grandes heures du mystère chrétien.

La **Messe de minuit** sera réalisée en direct par Lucien Létourneau, assisté de Donna Desloges.

Permettez-nous de vous signaler...

...que la conduite en hiver, particulièrement à l'époque des Fêtes, peut jouer de bien vilains tours. Par mesure de sécurité, vous vous assurez de la bonne condition de votre voiture en vérifiant batterie, pneus, phares et ceintures de sécurité.

Et vous?

Si vous avez l'habitude de porter un toast à la Joyeuse Saison, prenez-y le même plaisir...mais avec sagesse. C'est une bonne idée de ne pas trop manger. Ou de trop boire.

A la Maison Seagram, nous nous sommes fait un devoir de souligner ce point depuis notre premier message de modération en 1934.

La Maison Seagram
DISTILLATEURS DEPUIS 1857

Vaste assortiment de chandails

SUGGESTIONS IDEALES DE CADEAUX DE NOEL

SPECIALITE:

HOMMES, FEMMES, ENFANTS

SPECIAL

VASTE CHOIX DE COLLANTS UNE SEULE GRANDEUR **SEULEMENT 69¢**

DISTRIBUTEUR GRANBY
402 PRINCIPALE, GRANBY
Tél. 378-3133

MAISON JAKLINE
708 FOSTER ST, WATERLOO, P.Q.
Tél. 539-3990

Vous ne savez trop quoi lui offrir, parce qu'elle semble avoir tout dans la maison..... alors pourquoi ne pas lui offrir des

FLEURS

Poinsettias, azalée, cyclamen, pompons, chrysanthèmes, roses, oeillets, rosettes, oeillets miniatures, etc.

ARRANGEMENTS EXCLUSIFS - COMMANDEZ TOT

Mme Gilberte Loiselle

Fleurs pour toutes occasions - Fleurs télégraphiées

342, rue Papineau Granby 378 1191

Le cadeau que vous cherchez n'est pas encore choisi... venez chez nous et vous verrez le plus beau choix de cadeaux pour toute la famille.

POUR ELLE

Nappes en toile, nappes en dentelle, ensembles de nappes et serviettes, couvertures d'édredon, couvertures de flanellette, taies d'oreillers, foulards, gants, gilets, robes, etc. toute cette marchandise est arrivée spécialement pour les fêtes.

POUR LUI

Gilets de laine, chemises de couleurs, cravates et bas, vestes de ski, coupe-vent doublés, manteaux, habits, foulards, gants, etc.

AMEDEE ZIGBY

8, rue St Joseph Granby 372-4008

UNE CHANCE DE GAGNER

UNE MONTRE CARDINAL "DE LUXE" POUR HOMME OU POUR DAME

Dernière création – 17 rubis – anti-choc

Le tirage sera effectué dans notre magasin durant le mois de mars 1971

UNE CHANCE DE GAGNER AVEC TOUT ACHAT DE JADE EAST VENDU DANS CET ÉTABLISSEMENT

JADE EAST 玉東

UNE TOUCHE D'ÉLÉGANCE QUE VOUS DEUX POUVEZ PARTAGER

Pharmacie FRONTENAC ENRG.
MARCEL CHABOT B.A.,B.Ph.,L.Ph. Tél.: 378-2422 378-1777
PHARMACIEN-CHIMISTE · 320 BOUL. LECLERC, GRANBY
LIVRAISON GRATUITE

SOUHAITEZ-LUI UN JOYEUX NOEL EN LUI OFFRANT CE MAGNIFIQUE

SNO-JET '71

PRIX SPECIAUX

VOYEZ-LES AU

Trois beautés en un seul coup d'oeil. Wow!

GARAGE GEO. OSTIGUY INC.
850 ouest, rue Princcpale **Tél.: 293-4784**

UNE MULTITUDE DE SUGGESTIONS DE CADEAUX QUI SAURONT PLAIRE. POURQUOI NE PAS LUI OFFRIR CE MAGNIFIQUE RASOIR PHILISHAVE DE PHILIPS?

Un magnifique rasoir PHILISHAVE de PHILIPS

Rég. $29.95 **SPECIAL $19.95**

BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE
IMPORTATEUR
367 est, Principale Farnham Tél.: 293-5155

SNO-JET
DIVISION GLASTRON BOAT COMPANY

"Offrez-leur à NOEL ou pour le NOUVEL AN, le CADEAU idéal."

L. S. SPORT ENR.

A. Leduc, Prop.

Chemin Roxton, Granby
Tél. 372-4557

Qui vous offre la MOTONEIGE de l'excellence...Et pour votre confort, VOYEZ nos HABITS DE NEIGE, BOTTES, CASQUES PROTECTEURS ETC...

PRIX DEFIANT TOUTE COMPETITION à une QUALITE SUPERIEURE

DEMEUREZ CALME...

Son cadeau n'est pas encore acheté ? ... Il vous reste encore le temps de venir choisir son manteau de fourrure. Vous verrez elle en sera très heureuse ...

Laflamme FOURRURE

328, Principale Granby, tél: 378–8484

DITES

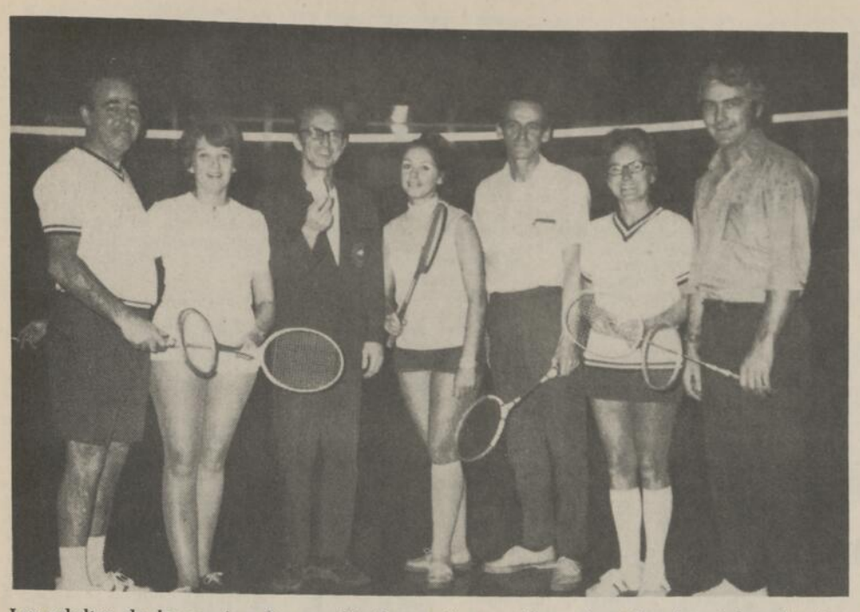
JOYEUX NOËL EN GRAND STYLE

Arrow

Une orgie de couleurs

Arrow va chercher les coloris frappants des années 20 et leur donne une tournure énergique. Prune Maxwell, marron Hudson, bleu Essex, cuivre Stutz, or Stanley, brun Packard et vert Pierce Arrow—un tas de couleurs emballantes pour les vêtements de sport Arrow.

HUBERT ET MENARD Inc.
135 PRINCIPALE (Edifice Palace)
372-3221 — Granby



Les adultes de la paroisse Immaculée-Conception ont l'occasion, depuis octobre dernier, de pratiquer le badminton. Ce sport intérieur a été organisé par la direction des Loisirs de l'Immaculée-Conception. Nous voyons ici M. Edouard Bétournay, organisateur du badminton, Mme Roger N. Giroux, M. Jean Martin, président des Loisirs Immaculée-Conception, Mme Gaby Nadeau, M. Richard Aubin, Mme Edouard Bétournay, et M. Denis Paquette.

Des loisirs pour adultes et adolescents à la paroisse de l'Immaculée-Conception

GRANBY - (EPF) -- Les Loisirs paroissiaux organisent différentes activités pour les adultes, dans leurs cadres respectifs, mais il semble que la direction des Loisirs de l'Immaculée-Conception soit la seule à mettre sur pied autant d'équipes sportives pour adultes et adolescents.

A St-Eugène, la direction des Loisirs a organisé des jeux de galet et des cours de danses, sans compter le hockey-salon, et à St-Luc, on y pratique l'éducation physique. A l'Immaculée-Conception, par contre, on a formé des équipes de badminton, depuis octobre dernier, et on a mis sur pied des équipes de hand-ball pour jeunes filles, ainsi que du hockey intérieur pour les jeunes garçons et les adolescentes. Le ballon panier, pour adolescents de 16 ans et plus, est une autre initiative de cette section paroissiale des Loisirs.

Différents membres du comité de direction des Loisirs ont pris la responsabilité de l'organisation de ces sports et s'assurent du bon fonctionnement.

Les équipes de badminton, organisées par M. Edouard Bétournay, comptent près d'une vingtaine de personnes, les joutes ont lieu régulièrement à l'école Ave Maria comme toutes les activités sportives de la paroisse, d'ailleurs.

Une quinzaine de jeunes filles forment deux équipes de hand-ball, sous la responsabilité de Mlle Lavallée. Cette section est également en fonction depuis octobre dernier.

Le hockey intérieur, pour les clubs Moskito jusqu'à Bantam, recrute plusieurs jeunes garçons; les jeunes filles participent également à des joutes de hockey intérieur; M. Jean Martin, président des Loisirs Immaculée, est le responsable du hockey intérieur.

Deux soirs par semaine, les jeunes de 16 ans et plus, sous la responsabilité de M. Mario Lachance, pratiquent le ballon panier et disputent des joutes.

Ces activités sont à la fois profitables et délassantes pour les adultes tout comme pour les enfants et adolescents. Il ne faudrait pas oublier non plus que tous les samedis soirs, les adolescents se retrouvent à la Discothèque Ave Maria, où un orchestre vient tous les quinze jours.

Toutes ces réalisations sont rendues possibles avec la collaboration des Loisirs de Granby Inc. et la Commission scolaire de Granby, qui procurent les salles nécessaires.

Jeux d'hiver 1971

Depuis quelques années on avait l'habitude d'organiser un carnaval d'hiver à la paroisse Immaculée-Conception. Pour différentes raisons, ce carnaval n'aura pas lieu cette année, mais il sera remplacé par les Jeux d'hiver 1971, dont la date a été fixée du 23 au 31 janvier.

Il y aura quand même une reine et des duchesses, mais les activités organisées pour cette période seront principalement axées sur le sport.

La direction des Loisirs Immaculée Conception prépare actuellement la cédule des jeux, et la liste des activités marquantes. Rien n'est dévoilé pour le moment, mais on sait que des sports intérieurs et extérieurs auront la vedette durant cette semaine.

Incorporation

Au cours du mois de janvier, les Loisirs de l'Immaculée-Conception de Granby recevront leur incorporation. Les démarches faites en ce sens depuis quelque temps ont finalement abouties, au contentement de la direction.

Des équipes de hand-ball ont été formées pour les adolescentes et les pratiques se déroulent à l'école Ave Maria. M. Jean Martin, président des Loisirs Immaculée-Conception, instigateur de la formation de ces équipes, se prépare à faire la mise au jeu en présence de quelques joueuses: Line Trépanier, France Lapalme, Diane Gauthier, Sylvie Goyette, Danielle Pivain et Francine Larrivée. Mlle Lavallée est la responsable de ce club.

Le chef de police de Dolbeau est accusé de chercher à nuire au travail des enquêteurs de la SQ

QUEBEC (PC) — M. Cyrille Delage, enquêteur chef du Commissariat des incendies du Québec, a violemment critiqué l'attitude du chef Lallemand de la police de Dolbeau face aux commissions d'enquêtes publiques et l'a accusé de "chercher à nuire au travail des policiers enquêteurs de la Sûreté du Québec", au lieu de leur apporter toute la collaboration qu'ils sont en droit d'attendre de la part d'un chef de police locale.

Lors de la dernière assemblée générale de l'Association des chefs de police et pompiers du district Saguenay Lac Saint-Jean la semaine dernière, le chef Lallemand avait affirmé, en faisant particulièrement allusion à Me Delage: "Il y a un coroner ad hoc qui se promène et fait des enquêtes partout et en profite pour faire un "show"."

Le chef Lallemand avait soutenu de plus que des témoins sont souvent "ridiculisés" devant les commissions d'enquête. Il avait cité comme exemple des affaires récentes d'incendies criminels s'étant déroulées dans son secteur.

"Que des témoins se soient sentis ridicules alors qu'ils témoignaient devant nous, ceci est très normal," a dit Me Delage, au cours d'une interview.

Le commissaire a cependant rappelé que dans plusieurs cas les informations recueillies au cours d'enquêtes du commissariat avaient été suffisantes pour qu'une plainte soit portée contre de présumés coupables.

Coutume désuète

Quant au huis clos proposé à l'Association des chefs de police et pompiers, le commissaire Delage a rappelé qu'en 1970, "On n'est plus à l'époque de l'inquisition où des témoins étaient interrogés hors de la présence du public"; il a souligné que si l'on ranimait cette procédure, on verrait s'élever un tollé de protestations.

"Ce qui nous dépasse véritablement, a-t-il dit, c'est que, d'une part, nous recevons l'appui le plus entier de l'Association des chefs de police et pompiers, et que, d'autre part, l'un de ses membres trouve tout à critiquer dans les enquêtes que nous tenons.

La régionalisation

Après avoir dit que la police de Dolbeau est le seul corps de protection publique au Québec à ne pas accorder son entière collaboration au Commissariat des incendies du Québec, il a souligné qu'il serait grand temps que la population soit mise au courant de l'attitude du chef de police de cette localité, dans les deux cas d'enquêtes tenues à Dolbeau, en rapport avec des incendies criminels.

"Cette déclaration du chef Lallemand ne fait que confirmer dans mon esprit qu'il est urgent de régionaliser les différents corps de police, a conclu M. Delage, pour éviter que des gens insatisfaits n'occupent des fonctions pour lesquelles ils ne sont peut-être pas préparés".

Un surplus de main-d'oeuvre dans l'industrie forestière

MONTREAL (PC)—Le comité fédéral-provincial formé en 1967 pour examiner le problème de la main-d'oeuvre dans l'industrie forestière a présenté son rapport en fin de semaine au ministre québecois du Travail, M. Jean Cournoyer. Ce document révèle notamment que l'industrie souffre non pas d'une pénurie, mais bien d'un surplus de main-d'oeuvre.

Parce que plusieurs bûcherons quittaient leur emploi à cause de leur isolation et de leurs conditions de travail, il semblait que la main-d'oeuvre se faisait rare. Or l'étude du comité a permis de constater que le nombre d'emplois spécialisés est en nette progression dans l'industrie forestière, en raison de la mécanisation des tâches, tandis que le secteur non spécialisé marque une diminution constante.

Le président de l'Association québecoise des industries forestières, M. David Johnson, qui a présenté le rapport, a précisé que le nombre d'emplois dans ce secteur avait baissé, depuis quelques années, de 60,000 à 35,000.

Tempérament nomade

Le bûcheron québecois est de tempérament plus nomade que son confrère de l'Ontario ou de la Colombie - Britannique, a-t-il expliqué, et il est moins porté à se considérer comme un professionnel.

Selon le comité, la principale entrave à la stabilisation de la main - d'oeuvre dans l'industrie du bois réside dans la "question sociale". C'est pourquoi le rapport recommande notamment l'amélioration des routes et des services de communication entre les camps de bûcherons et les communautés environnantes, selon un plan d'ensemble qui tiendrait compte, en même temps, du développement touristique des régions concernées.

Le comité propose en outre le reclassement et le recyclage des travailleurs du bois, ainsi que l'établissement d'un régime de sécurité sociale pour les ouvriers. Il est recommandé, enfin, que l'on procède à une vaste opération de reboisement et que l'on fasse des études pour déterminer les possibilités de chaque région du point de vue de l'exploitation forestière.

Un enfant ébouillanté par sa mère

TORONTO PC - - Pour avoir versé une casserole d'aliments bouillants sur la tête de son enfant, un garçon de 13 ans, Mme Daisy Taylor, 40 ans, a été inculpée dimanche de voies de fait ayant occasionné des blessures corporelles.

Holle Taylor se trouve à l'hôpital avec des brûlures à la tête, au visage et aux épaules.

La plupart des médecins du Québec semblent s'être réconciliés avec le régime d'assurance-soins médicaux

Par RUSS PEDEN

MONTREAL (PC)—En dépit des prédictions pessimistes, la plupart des médecins du Québec semblent s'être réconciliés avec le régime d'assurance-soins médicaux de la province.

Lorsqu'il a été mis en vigueur le 1er novembre, beaucoup de gens ont prédit que les médecins quitteraient la province en grand nombre, ou qu'ils refuseraient, s'ils y restaient, de participer au plan.

Cependant, un mois après sa mise en vigueur, une poignée seulement des médecins québecois, qui sont au nombre de 5,900, se sont enquis au sujet d'emplois possibles dans d'autres provinces.

Seulement 107 médecins, soit moins de deux pour cent du chiffre total, ont donné avis qu'ils n'entendaient pas participer au régime d'assurance-soins médicaux. Les patients de ces médecins "non - participants" doivent payer leurs propres factures d'honoraires, et ni le patient ni le médecin ne reçoit quoi que ce soit de la Commission d'assurance-santé du Québec.

Un autre groupe, qui comprend 12 médecins, s'est prévalu de l'option de "non - engagement" prévu par le régime.

Arrêt de travail

La vaste majorité des médecins pratiquent à l'intérieur du régime d'assurance - soins-médicaux, cependant, et ont soumis environ 600,000 réclamations d'honoraires pendant le premier mois de mise en application du plan.

Les subventions du Conseil des arts

OTTAWA (PC) — Le Conseil des arts du Canada a annoncé hier l'octroi de subventions d'un total de $185,165 visant à promouvoir la littérature et l'édition. Celles-ci s'ajoutent à d'autres, accordées plus tôt cette année.

La plus grosse subvention a été accordée à la revue Vie des arts, qui paraît à Montréal. Elle s'élève à $45,000.

Une somme de $15,000 a été réservée au colloque international sur "l'écrivain et les technologies nouvelles" qui se tiendra l'été prochain à Montréal et Toronto. Le colloque aura lieu dans le cadre du 3e Congrès mondial de la Guilde internationale des écrivains, organisé par l'Association of Canadian Television and Radio Artistes, avec le concours de l'Union des artistes. Elle réunira des écrivains de la radio, de la télévision et du cinéma, ainsi que des spécialistes du monde de la diffusion et du spectacle, venus de 22 pays différents.

Six revues littéraires sont parmi les bénéficiaires: La Barre du Jour, Montréal, $5,000; Les Ecrits du Canada Français, Montréal, $4,000; The Fiddlehead, Fredericton, N.-B., $6,000; Imago, Montréal, $400; Liberté, Montréal, $11,000 et Tamarack Review, Toronto, $12,000.

En outre, Performing Arts in Canada, Toronto, reçoit $10,000; Canadian Antiques Collector, Willowdale, Ont., $5,000; la revue cinématographique, Take One, de Montréal, $5,000; The Mysterious East, Fredericton, $1,000 pour son supplément littéraire de l'automne.

Le Musée d'art de Joliette, reçoit $6,000 et la Galerie d'art de Dalhousie, Halifax, $1,500, tandis que $3,000 vont à Peter Markgraf, de Hudson, Qué. pour la réalisation d'une série de reproductions de peintures d'artistes canadiens.

Librairies

Parmi les 21 maisons d'édition qui se partagent une somme globale de $50,265, pour la publication de 63 ouvrages, on note les suivantes:

Cercle du Livre de France, Montréal, pour une oeuvre de Jules Richard; Editions Cosmos, Sherbrooke, Qué., pour une oeuvre de Jacques Fortier; Editions du Jour, de Montréal, pour des oeuvres de Louis-Philippe Hébert, Gilbert Larocque, Gilles Marsolais, Marcel Doré, Jean Marcel, Michel Beaulieu, Pierre Turgeon, Roch Carrier, Jacques Poulin, Maximilien Laroche, et Nicole Brossard; Editions HMH, Montréal, pour des oeuvres de Fernand Ouellette, Berthelot Brunet, Pierre Vadeboncoeur, Anne Hébert, Frank Scott, Jean Basile, Jean Simard, Olivar Asselin, Jean-Paul Fugère et Jean Aubert Loranger.

Librairie Déom, Montréal, pour des oeuvres de Gilbert Langevin et Guy Robert; Librairie Garneau, Québec, pour une oeuvre de Madeleine Guimont; Burns and MacEachern, Toronto, pour une oeuvre de Carol Moore Ede; Coach House Press, pour des oeuvres de Mike Doyle, Nelson Ball, George Bowering, Wayne Clifford et David McFadden; Oberon Press, Ottawa, pour des oeuvres de B.P. Nichol et J. Michael Yates.

Tirage d'une motoneige

Mlle Magella Ross, de Marieville, a remporté le premier prix du tirage organisé à l'occasion du 25e anniversaire de fondation de la Caisse populaire de Marieville. Elle a reçu une motoneige. Plus de 200 personnes ont assisté au tirage qui a eu lieu en présence de M. Jacques Martel, président de la Caisse de Marieville, et M. Claude Marchesseault, directeur propagandiste attaché à l'Union Régionale de St-Hyacinthe des Caisses populaires Desjardins. M. Jean Beauregard (à gauche), gérant de la Caisse de Marieville, assiste à la remise des clefs de la motoneige à Mlle Magella Ross, par M. Jacques Martel, président de la Caisse. Une quinzaine d'autres prix, d'environ $25., ont été offerts par la Caisse populaire.

(Photo La Voix de l'Est, A.Paquette)

Woolco

Vous aidera à faire un véritable succès de votre réception.

Commandez dès maintenant vos tourtières pour Noël

.79

Pour d'autres renseignements consultez notre service alimentaire ou téléphonez à 378-7957

1- PLATEAU ASSORTI DE VIANDES FROIDES 7.50
Plateau extra spécial de viandes froides. Aussi bonnes que belles. 1 lb de dinde tranchée, 1 lb de jambon cuit de choix et assortiment spécial de 1 lb. avec garnitures. Demandez les renseignements.

2- PLATEAU DE SALADES ASSORTIES 5.00
Tout comme vous les aimez. Assortiment de 6 livres comprenant 2 lb de salade au chou, 2 lb de salade aux pommes de terre, 2 lb de salade waldrof ou au macaroni. Pour 16 à 20 personnes.

3- PLATEAU DE CELERI ET OLIVES 1.50
Plateau affriolant de céleri, olives et radis. Arrangement très attrayant pour dîner, buffet ou déjeuner. Nous savons que vous en serez très enchanté. Pour 10 à 12 personnes.

4- PATISSERIES DANOISES MINIATURES 5.00
Un vrai régal pour les fêtes spéciales, comme les anniversaires de naissance, anniversaires de mariage, mariages, baptêmes et autres. Un assortiment de pâtisseries danoises. Ensemble de cinq douzaines. Pour 16 à 20 personnes.

5- PLATEAU DE JOLIS DESSERTS 4.25
Délicieux plateau de desserts fantaisies. Assortiment de biscuits, petits fours, mokas et asperges. Une pièce décorative qui ne manquera pas de faire succès. Vos invités en raffoleront. Pour 16 à 20 personnes.

6- PLATEAU SUPERBE DE SANDWICHES 6.50
Environ 84 morceaux de sandwich avec un grand choix de garnitures alléchantes servies sur un plateau en plastique. Tous les sandwiches populaires. Pour 16 à 20 personnes

370, ST-JACQUES PLAZA Granby

Pour des résultats rapides

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

Nouvelle directrice du Centre de la nature au Mont St-Hilaire

MONT SAINT-HILAIRE — Le Conseil des Gouverneurs de l'université McGill a approuvé la nomination de Mlle Alice Johannsen en tant que conservatrice intérimaire du Gault Estate et directrice du Centre de la Nature au Mont St-Hilaire. Mlle Johannsen qui détient un baccalauréat en géologie de McGill occupe le poste de directrice du Musée Redpath depuis 1951; elle est aussi membre du Conseil des Gouverneurs du Gault Estate. Etant une enthousiaste de la nature et du ski, elle est très heureuse de sa nouvelle nomination.

M. Andrew Hamilton Gault légua le Gault Estate à McGill en 1958. Celui-ci est situé sur le Mont St-Hilaire à 22 milles de Montréal. Cette propriété d'environ 2,200 acres comprend en plus d'un lac, des espaces boisés et abrite de nombreux animaux sauvages.

Mille acres du domaine sont consacrées aux recherches scientifiques et l'autre partie du domaine est ouverte au public. Mlle Johannsen insiste sur l'importance de conserver la montagne dans son état actuel de façon à ce que la communauté entière puisse en profiter. "Je tiens à ce que chaque groupe qui s'intéresse à la montagne pour quelque raison que ce soit - le sport la recherche scientifique, les excursions - puisse se consacrer à ses loisirs préférés sans, toutefois, nuire aux autres visiteurs."

Mlle Johannsen espère établir des rapports plus étroits avec les résidents des alentours et obtenir leur coopération de façon à conserver l'aspect particulier du Mont St-Hilaire.

Il est intéressant de noter ajoute Mlle Johannsen qu'au début de novembre un groupe de 78 scouts de la région se sont réunis pour faire la guerre à la pollution sur le Mont St-Hilaire. Ils ont consacré une journée entière à ramasser les ordures.

Quoique sur la montagne il n'y ait pas d'installations mécaniques, les conditions sont idéales pour le ski de fond. Quatre excursions ont été organisées pour les samedis et dimanches le 26 et 27 décembre et le 2 et 3 janvier. Il y aura quatre guides bilingues, y compris le père de Mlle Johannsen, "Jack Rabbit" Johannsen, qui parle sept langues, et, à l'âge de 95 ans, est encore un excellent skieur; Mlle Johannsen elle-même, et deux étudiants de l'Université de Montréal. Si ces excursions sont populaires il y en aura d'autres pendant les mois d'hiver.

L'été dernier, Mlle Johannsen organisa un programme d'appréciation de la nature qui dura trois mois, et suscita l'intérêt des communautés anglophone et francophone. "Il n'y a aucune raison pour que la langue soit un obstacle, pourvu que les gens sachent apprécier les attraits naturels du Mont St-Hilaire", dit Mlle Johannsen; "la montagne, en effet, peut servir de lien entre tous ceux qui désirent mieux connaître et apprécier la nature.

Le programme International de Biologie croit que cet endroit est l'un de ceux qui au Canada méritent le plus d'être préservés.

L'Office des autoroutes invite les automobilistes à la prudence

MONTREAL — La prudence sur les routes est en tout temps nécessaire, mais un redoublement de cette vertu s'impose durant la période joyeuse des Fêtes.

L'Office des Autoroutes du Québec, heureux de n'avoir pas à déplorer de nombreux accidents sur ses trois autoroutes pendant la période des Fêtes, invite de nouveau ses usagers à exercer une très grande vigilance lors de leurs déplacements pendant les deux longues fins de semaines de Noël 1970 et du Premier de l'An 1971.

S'il arrivait qu'un conducteur ressente de la fatigue en cours de route, mieux vaudrait pour lui de s'arrêter à un poste de police situé près des gares de péage et d'y prendre quelques minutes de repos. S'il le désire, les préposés lui serviront un café pour le revigorer.

La loi de l'ivressomètre étant toujours en vigueur, les autorités de l'Office aimeraient mieux qur leurs usagers adoptent l'attitude "si vous conduisez, ne buvez pas; si vous buvez, ne conduisez pas" que d'avoir à sévir.

C'est donc un rappel amical que l'Office des Autoroutes, toujours au service de son public, désire faire à ses nombreux usagers à l'occasion de la période des Fêtes.

Une nouvelle direction

Le club "Les Multicolores", de Saint-Césaire, s'est donné un nouveau conseil de direction. On reconnaît, dans l'ordre habituel, asssis, Me Jean Jutras, conseiller juridique, l'abbé Jean-Guy Bergeron, aumônier, MM. Jean-Denis Côté, secrétaire-trésorier, Gérard Denicourt, président, Joseph Boucher et Jean-Claude Massé, vice-présidents. Debout, MM. Jean-Guy Gagné, l'abbé Jacques Noiseux, Germain Girard, Gilles Gendron, Gaétan Leroux, Gilles Poulin, Gilles Forand, Marcel Gervais, Jean-Paul Dubuc et Gilles Brodeur, tous directeurs.

(Photo La Voix de l'Est, Anita Paquette)

Le fanatisme de la langue succède au fanatisme religieux

RIMOUSKI (PC)— Le ministre des Affaires indiennes et du Grand-Nord, M. Jean Chrétien, a déclaré dimanche que le fanatisme religieux qui a marqué le Québec depuis 50 ans a maintenant fait place à un fanatisme de la langue qui est tout aussi dangereux.

"Si on ne parle pas français, si on n'est pas Canadien français, on est automatiquement mauvais, on est méchant, on ne vaut rien," a dit M. Chrétien à un colloque du Parti libéral fédéral, à Rimouski, en s'élevant contre cette attitude qu'il a qualifiée de fanatique et d'aussi répréhensible que ce fanatisme religieux qui a marqué chaque Québecois.

"Ce n'est pas mieux de penser ainsi a précisé le ministre, que de penser comme il n'y a pas encore longtemps, que les protestants étaient "méchants" et qu'on allait en enfer si l'on osait manger de la viande le vendredi."

Attitude inadmissible

"On développe chez les jeunes du Québec une mentalité qui va nous détruire: celle de la haine. On leur inculque que l'homme à abattre c'est Pierre Elliott Trudeau," a soutenu M. Chrétien qui s'est dit révolté d'une telle attitude alors que M. Trudeau était justement un Canadien français.

"On s'est débattu longtemps pour le Québec et c'est par ce même Québec que l'on se fait botter le derrière. Pour les Canadiens français, on est des 'écoeurants' d'Ottawa", a déclaré le ministre, en poursuivant "qu'une telle attitude des Québecois était simplement inadmissible."

Selon M. Chrétien, l'avenir du Québec se situe essentiellement à l'intérieur du Canada dans une confédération moderne. Il s'agit pour le Québec de bénéficier au maximum du gouvernement fédéral et du fédéralisme, et de mettre fin aux querelles stériles.

"Le Québec va devoir se débarrasser de son complexe de la peur qui l'a toujours marqué, et de sa manie d'agir pour un petit horizon et de petites choses," a affirmé M. Chrétien, en précisant que le Québec avait du retard à rattraper dans tout et qu'il se devait d'élargir ses horizons à la grandeur du Canada.

Promotion des étudiants en "gambling"

TORONTO (PC) — Les étudiants en gambling du professeur Igor Kusyszyn ont tous terminé le cours avec succès.

Ce professeur de l'université York a donné un cours du soir sur les jeux de hasard durant les quatre derniers mois. Dernièrement, il a amené 10 de ses 12 élèves à une piste de course, et tous ceux qui ont gagé sont sortis gagnants. L'un d'entre eux a remporté $200, le professeur a lui-même réalisé un bénéfice de plus de $200 et, en tout, les 10 étudiants ont quitté l'endroit plus riches de $700.

"A mon avis, ce cours nous a permis de nous rendre compte de l'importance de la discipline personnelle, si l'on veut gagner aux jeux de hasard," a expliqué un étudiant, exclusivement grand amateur de black jack.

Le cours a pris fin la semaine dernière. Tous les étudiants étaient des hommes, pour la plupart d'âge moyen.

Un joueur de longue date a expliqué qu'il avait assisté à ce cours pour pouvoir évaluer ses réactions psychologiques et financières lorsqu'il perdait.

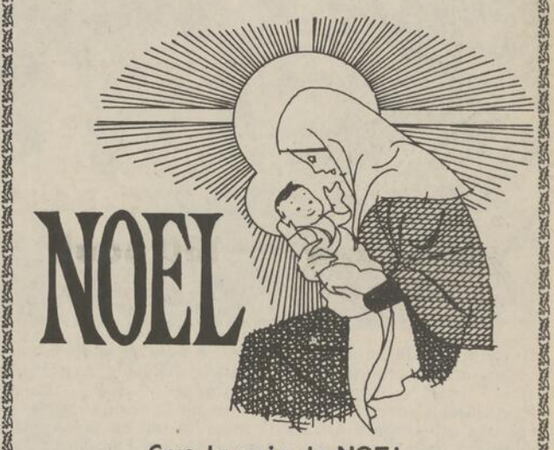
Un professeur d'école supérieure a voulu tout simplement apprendre comment handicaper les chevaux aux pistes de courses.

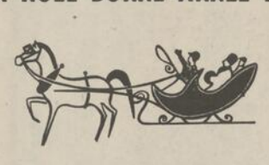
La direction
et le personnel
OLIVIER BIENVENUE LTEE
ABATTOIR BOUCHER ST-VALERIEN Qué
Inspection Fédéral Tél.: 549-2235

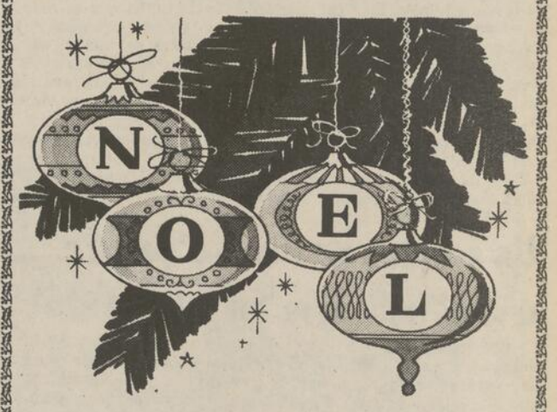
JOYEUX
NOEL
Bonne et Heureuse
année
Prospérité et santé
Coopérative Montéregienne
ROUGEMONT
Mont-Rouge PURE
M. CLAUDE DAVIGNON, GERANT
M. CHARLES E. LEVESQUE, PRESIDENT
469-2340

Meilleurs
Voeux
Société Cooperative Avicole Régionale
ST-DAMASE CO. ST-HYACINTHE

Meilleurs voeux de Noël
et de Bonne Année
à tous !
LEO BINETTE
Toujours deux pour un !
CONFECTION POUR DAMES ET HOMMES
1740, St-Antoine 774-6740 St-Hyacinthe


NOEL
Que la paix de NOEL
puisse rester dans vos coeurs
UBALD LALIME INC.
directeur de funérailles
900, Bourdages St-Hyacinthe Tél: 774-6417

JOYEUX NOËL BONNE ANNÉE À TOUS

7up
Seven-Up St-Hyacinthe
Ltée
2145 Sicotte St-Hyacinthe Tél: 774-7777



Nos voeux les meilleurs à tous
HEUREUX NOEL BONNE ANNEE!
J.A. Laferté (1970) Ltée
Bois et matériaux de construction
2520, Dessaulles St-Hyacinthe

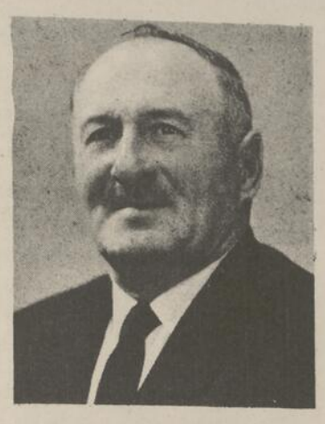
BONS SOUHAITS à tous nos amis...
et merci à notre clientèle
ALBANY TETREAULT
marchand de meubles
centre d'achats Douville
BOUL. LAURIER DOUVILLE ST-HYACINTHE

Joyeux Noël

Bonne Année
A vous nos bons amis,
LAITERIE MASKOUTAINE INC.
qualité service
lait - crème
lait au chocolat
St-Hyacinthe
ET LES
PRODUCTEURS
FOURNISSEURS
crème glacée
beurre
fromage cottage
773-8541

A l'occasion des Fêtes
Le conseil municipal de la Ville de St-Joseph
ainsi que les employés municipaux sont heureux
d'offrir à la population de St-Joseph et des environs
leurs meilleurs voeux de

Joyeux Noël et de Bonne Année



Son Honneur le Maire:
GEORGES MESSIER

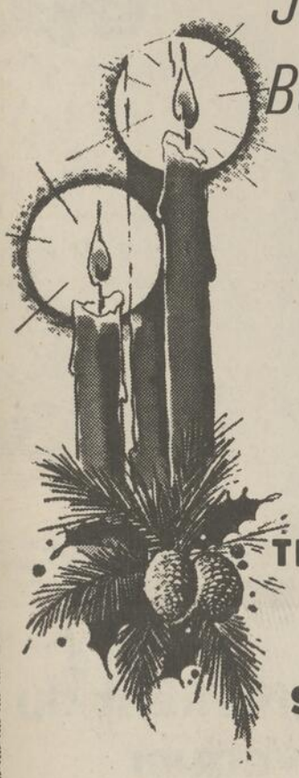
CONSEILLERS

Claude Marchesseault, Claude Lavallé
Carol Wagners, Lionel Daigneault
Gaston Gadbois, Normand Jodoin
Gérard Presseau, sec.

Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année

À tous mes amis et assurés, je souhaite un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

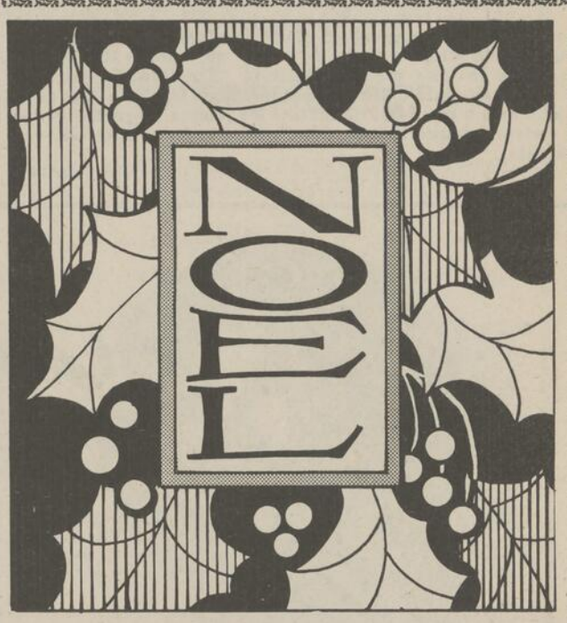
Richard Hudon
2760, Boul. Cartier
Bureau Tél. 774-5397
Rés. Tél. 773-2119
ST-HYACINTHE
SUN LIFE DU CANADA



Joyeux Noël
Bonne Année
à tous

Germain Larivière
Limitée
Marchand
de Meubles
TEL: 773-8453
130 Boul. Laurier
STE-ROSALIE
P.Q.

SAINT-HYACINTHE et REGION



MEILLEURS VOEUX
La Caisse d'Etablissement de St-Hyacinthe
ANDRE SAURETTE, Président
J-JACQUES GIASSON, Gérant

à tous nos employés et amis

EVAN PANTS INC.
1850 St-Antoine — St-Hyacinthe

A toute la Population de ST-HYACINTHE ainsi qu'à tous les citoyens de notre Région, Nous offrons nos Meilleurs Voeux de

Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année

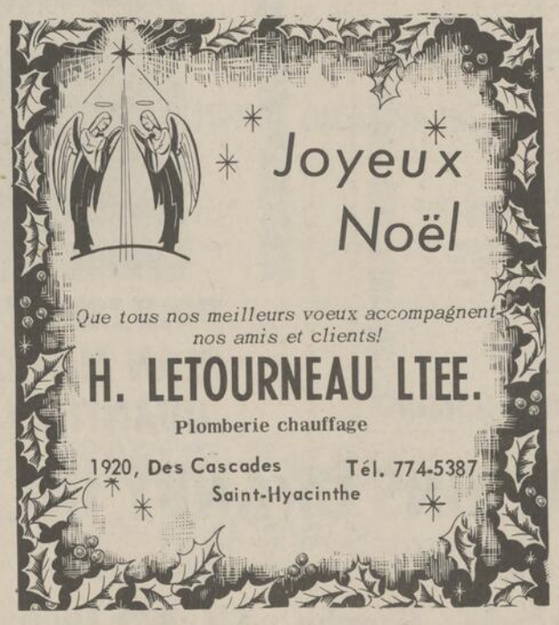
CONSEIL MUNICIPAL
de la CITE DE SAINT-HYACINTHE

LE CONSEIL CENTRAL
DES SYNDICATS NATIONAUX
DE ST-HYACINTHE
Paul-Emile Comtois, Prés.
2425 Dessaulles — St-Hyacinthe

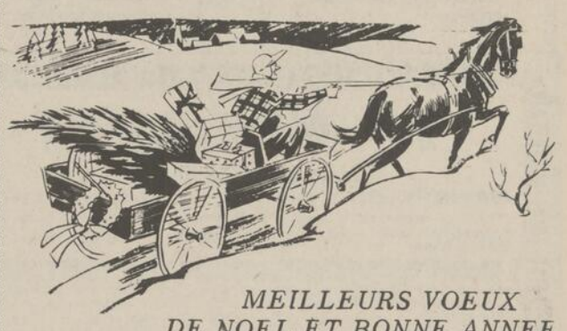
Avec nos meilleurs voeux

la campagne de la fédération.

MAJESTIC KNITTING LTEE
2525 Bourdages — St-Hyacinthe



H. LETOURNEAU LTEE.
Plomberie chauffage
1920, Des Cascades — Tél. 774-5387
Saint-Hyacinthe



MEILLEURS VOEUX
DE NOEL ET BONNE ANNEE

LAITERIE MONT-HILAIRE LTEE.
2760 Bourdages — St-Hyacinthe
595 Boul. Laurier — Tél: 773-8547 — St-Hilaire

Joyeux Noel
Heureuse Année
A
notre personnel et à
nos amis

SEWING JF CABINET
R. E. LACASSE
PRESIDENT
LACASSE & FRÈRES LTEE
ST-PIE DE BAGOT, P.Q.
TÉL BUR. 772-2495

Les exportations canadiennes se sont accrues d'environ 16% depuis le début de l'année

Par DONAT VALOIS

OTTAWA (PC) — Grâce surtout à la prospérité économique de l'Europe et du Japon, les exportations canadiennes se sont accrues, depuis le début de 1970, à un rythme d'environ 16 pour cent supérieur à celui de la période correspondante de 1969. Elles ont atteint la valeur de $12,509 millions au cours des neuf premiers mois de l'année, a fait savoir, lundi, le Bureau fédéral de la statistique, à Ottawa.

Par contre, les importations canadiennes n'ont augmenté que de 2 pour cent environ au cours de la période allant de janvier à septembre pour s'établir à $10,482 millions.

Il en résulte un excédent commercial "remarquable" de $2,027 millions, supérieur au triple de celui de la période correspondante de 1969 et au double de celui pour toute l'année dernière.

Le BFS note que l'Europe et le Japon ont intensifié tout particulièrement leurs demandes de matière première canadienne, depuis janvier dernier.

Blé

Un autre élément de force des exportations canadiennes, note le BFS, a été l'accroissement des expéditions de blé qui, au cours des neuf premiers mois de 1970, ont augmenté de 40 pour cent par rapport à la période correspondante de 1969.

Elles ont atteint environ $520 millions et les ventes à l'Union soviétique et à la Chine communiste ont augmenté de 85 pour cent.

D'autre part, il y a eu augmentation des ventes de minerai de fer, de nickel, de cuivre, de pétrole et de gaz naturel, d'acier et de pièces de véhicules automobiles ainsi que d'aéronefs.

Le BFS révèle toutefois que les ventes de sciage ont diminué par suite de l'affaiblissement de l'industrie de la construction aux Etats-Unis.

Importations

On explique la lenteur du rythme d'accroissement des importations par "le marasme général de l'économie canadienne, comme l'indique un certain mouvement à la baisse dans le commerce de détail, à la restriction des dépenses des entreprises, l'accroissement continu du chômage et la diminution de l'activité manufacturière".

A cela s'ajoute aussi le fléchissement des valeurs unitaires de certaines importations après la libération du dollar canadien au début de juin.

Cependant, le BFS note que les importations d'aliments et de boissons, ainsi que celles de matières brutes ont grimpé d'environ 7 pour cent.

Les achats de produits manufacturés n'ont que légèrement augmenté, mais ceux d'automobiles, de moteurs et de pièces de véhicules automobiles ont sensiblement régressé.

Ces dernières importations, qui à la fin d'août étaient quelque peu inférieures à celles de 1969, ont encore diminué en septembre, par suite notamment des effets de la grève dans les usines de la General Motors.

Prix moyens

Quant aux prix moyens à l'exportation, au cours des neuf premiers mois de 1970, ils sont montés de 3.7 pour cent par rapport à la période correspondante de 1969. Les prix moyens à l'importation n'ont augmenté que de 2.5 pour cent, ce qui est à peu près équivalent au taux d'augmentation pour toute l'année 1969.

Etats-Unis

Dans les transactions avec les Etats-Unis, au cours des neuf premiers mois de 1970, note le BFS, les recettes courantes sont montées de 8 pour cent pour atteindre $10,451 millions et les versements n'ont augmenté que de 3 pour cent pour s'établir à $10,616 millions.

Un acteur miniature

Don Cook, d'Edmonton, qui fut autrefois un lutteur nain, joue le rôle d'un jardinier de prison qui cultive la marijuana, dans le long métrage intitulé "The Web", qui sera présenté au public très prochainement. Ce film, tourné à Edmonton, a pour but de mettre les jeunes en garde contre la prison, laquelle est dépeinte comme un cul-de-sac mental.

(Photo PC)

E. Heath est d'accord avec la politique du président Nixon

WASHINGTON (AFP) — Le premier ministre britannique, M. Edward Heath, s'est déclaré pleinement d'accord dimanche avec la politique poursuivie par le président Nixon au Vietnam.

Au cours d'une interview télévisée avec la chaîne américaine CBS, M. Heath a estimé que la reprise des bombardements sur le Nord - Vietnam pour empêcher les communistes de profiter du retrait progressif des troupes américaines du sud était "tout à fait justifiable".

"Du point de vue du monde occidental et du Commonwealth, un retrait complet immédiat des Etats-Unis porterait atteinte à la confiance dans la responsabilité américaine dans les Affaires mondiales," a ajouté le premier ministre.

D'autre part, il a exprimé l'espoir que les Etats-Unis n'interdiront pas l'accès de leurs aéroports au Concorde franco-britannique.

M. Heath a toutefois admis qu'il était normal que pour le moment les Etats-Unis interdisent le survol de leur territoire par des avions commerciaux à des vitesses supersoniques.

Dans le cadre du débat qui se déroule actuellement au Congrès sur le financement du SST américain, le sénateur Gaylord Nelson a déposé un projet de loi interdisant purement et simplement l'accès des aéroports américains à tous les avions commerciaux capables de voler à des vitesses supersoniques. "J'espère que les dispositions prises aux Etats - Unis permettront au Concorde de se poser aux Etats-Unis, même si ce n'est pas à des vitesses supersoniques", a dit M. Heath. Le premier ministre a ajouté que l'arrêt de la construction des avions de transport supersoniques retarderait le progrès dans d'autres domaines technologiques.

Des records de température dans l'Ouest

EDMONTON (PC)—La température a établi des records dans au moins huit localités de l'Alberta et de la Saskatchewan, hier. Le mercure est notamment descendu à 40 degrés sous zéro à Rivière à la Paix, en Alberta, où la température la plus froide jamais enregistrée avait été de 33 degrés sous zéro, en 1960.

En Saskatchewan, le mercure est descendu à 50 degrés sous zéro à Cree Lake.

L'ambassadeur prend congé

L'ambassadeur de la Chine nationaliste Yu-chi Hsueh (au centre) est entouré de gens qui lui disent au revoir, à son départ du Canada, le 13 octobre, le jour même où le Canada a établi des relations diplomatiques avec la Chine communiste. La reconnaissance par le Canada de la Chine communiste a été suivie de près par la décision des Italiens de faire de même. Il semble que d'autres nations s'apprêtent à suivre cet exemple.

(Photo PC)

La réforme de l'enseignement du français risque de provoquer une nouvelle querelle en France

PARIS (AFP) — Charles Perrault n'est pas seulement d'actualité en cette fin d'année parce que son "Peau d'âne" revit sur les écrans, mais aussi parce qu'une nouvelle querelle des anciens et des modernes risque d'éclater en France à propos de la réforme de l'enseignement du français.

La Commission de réforme de l'enseignement du français — créée en mars dernier par M. Olivier Guichard, ministre de l'Education nationale — vient en effet d'approuver les grandes lignes d'un rapport (le plan Rouchette) qui, selon le président de la commission, M. Pierre Emmanuel, de l'Académie française "permettra de développer chez l'enfant créativité et imagination, en transformant de plus la nature des relations entre maîtres et élèves".

Ce texte n'est pas encore rendu public qu'il alimente déjà controverses et critiques. L'Académie française "gardienne de la langue française", émet de 'sérieuses réserves', tandis que certains syndicats d'enseignants s'émeuvent même des "dangers subversifs pour la civilisation" que comporte l'abandon des méthodes traditionnelles.

Pourtant, académiciens, professeurs, pédagogues, hommes d'affaires sont d'accord sur un point. Le niveau de la langue baisse, aussi bien dans les petites classes que dans les facultés. M. Guichard, en inaugurant la commission avait d'ailleurs lui-même souligné que sans réforme du français "l'éducation ne se renouvelait pas", mettant aussi l'accent sur "insuffisance dé l'école du livre" et "l'héritage culturel trop étroit et trop abstrait".

L'expression orale

En effet, presque tout ce que l'enfant apprend de nos jours se fait en dehors de l'école et l'expression orale devient prépondérante. Beaucoup d'éducateurs estiment — comme la commission — qu'il est peut-être plus fécond pour un enfant de savoir s'exprimer librement et spontanément en sachant communiquer avec le monde moderne, plutôt que d'être infaillible sur les accords des participes passés et sur les doublements des lettres. De plus, l'apport des techniques nouvelles rend évidemment nécessaires des méthodes de travail différentes.

En outre, note malicieusement M. Pierre Emmanuel, il n'y a pas de réforme appliquée actuellement en France, donc la baisse de niveau généralement dénoncée n'incombe pas à la réforme mais plutôt à l'absence de réforme.

Cette querelle que l'on n'a pas manqué de qualifier déjà de susciter d'âpres passions, car au-dela des arguties des spécialistes et des puristes, elle pose le problème de la conception que l'on peut se faire de l'homme et de l'existence sur ce problème capital — qui engagera pour longtemps l'avenir de la France — un arbitrage décisif tranchera certainement le différend d'ici à quelques mois: celui d'un agrégé de lettres, auteur d'anthologies poétiques, M. Georges Pompidou, président de la République.

Hausse des prestations d'assurance-chômage

Le ministre des Finances, M. Edgar Benson, a annoncé dans son budget d'avant Noël que les prestations d'assurance-chômage seraient haussées de 10 pour cent, à partir du 1er janvier 1971. Le graphique ci-dessus indique les prestations hebdomadaires aux gens sans emploi, dans diverses catégories. Une personne seule qui gagnait habituellement $30 par semaine obtiendra la prestation minimum de $14.30. Une personne qui a des dépendants et qui gagnait habituellement entre $100 et $150 recevra le maximum de $58.30, si elle est sans emploi.

(Graphique PC)

Le bonheur, c'est... ROY 1971 NOUVEAUX MODELES '71

Excellentes suggestions pour NOEL

LES APPAREILS ROY '71

Série Apollo...

Le bonheur, c'est... SANS GIVRE

Conditionneur automatique pour le beurre. Gardez le beurre à la consistance désirée.

Etagères ajustabls du type cantilever. Por entreposage de paquets d'aliments de plusieurs formats.

Garantie en Or de 10 ans SUR LES MODÈLES "SANS GIVRE"*

SAVIEZ-VOUS?

Que le compresseur d'un réfrigérateur est l'ensemble le plus coûteux à réparer ou à remplacer?

Que ROY GARANTIT le compresseur pour une période de 10 ans sur tous les modèles de réfrigérateurs "SANS GIVRE"*

Mais la "GARANTIE DE 10 ANS" démontre également notre entière confiance dans le matériel, les pièces et le travail de nos spécialistes: car, sur une longue période d'années, le compresseur pourrait avoir à fournir un surplus de travail si certaines pièces ne fonctionnaient pas adéquatement, telles que: l'isolation, les serpentins de refroidissement, l'éventail, l'évaporateur, le thermostat, le relais et la minuterie.

L'achat d'un réfrigérateur "SANS GIVRE"* ROY vous assure un fonctionnement sans problème.

ROY réalise qu'un client satisfait pour 10 longues années est un précieux avantage.

HUPP CANADA LTÉE
L'Assomption, Qué

Série Apollo...

Le bonheur, c'est... CUISSON AUTOMATIQUE

Thermomètre à viande complètement automatique à chaleur maintenue.

Eléments amovibles avec bols d'égouttement en un morceau.

Porte amovible. Facile à enlever pour nettoyer.

Dessus encastré. Très à la page et très pratique.

PRIX IMBATTABLES
PLAN MISE DE COTE
QUANTITE LIMITEE

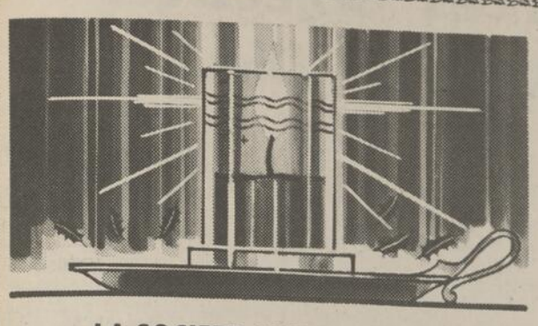
Less Harvey, prés.

LES IMPORTATIONS GRANBY INC.

LE PLUS GRAND MAGASIN D'ESCOMPTE AU QUEBEC
MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES — TELECOULEURS — STEREOS

Un seul magasin
Une seule adresse: 23, Principale Granby Tél. 372-1000

R. DeSenneville, gérant



LA SOCIETE COOPERATIVE AGRICOLE DE WATERLOO

LEO DUQUETTE, président
GUY HEBERT, gérant

39, rue TAYLOR WATERLOO 539-1313

Meilleurs voeux à toute la population de Waterloo et de la région à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

HOTEL NATIONAL

ALCIDE GAUDREAULT,
propriétaire

22, rue LEWIS WATERLOO 539-0292

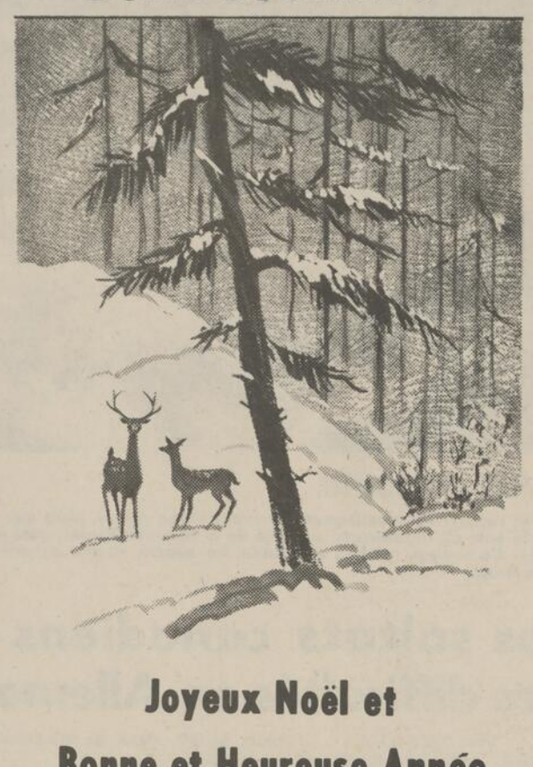
Nous désirons offrir nos meilleurs voeux à toute la population de Waterloo et de la région à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

ADAM LUMBER LTD

201, rue FOSTER WATERLOO 539-1858

Meilleurs voeux à la population de Waterloo et de la région

BONS SOUHAITS



Joyeux Noël et
Bonne et Heureuse Année

L'organisation de

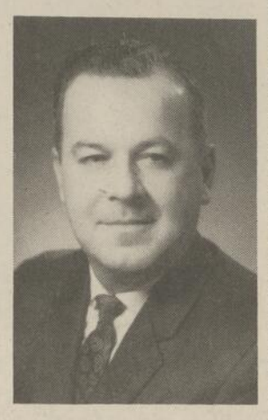
J.G. Desjardins Automobile Inc.

Est heureuse d'offrir ses meilleurs voeux à tous ses clients et amis à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Rue Lewis Waterloo 539-2525

Je désire offrir mes meilleurs voeux à toute la population de Waterloo et de la région à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

A tous et chacun pour la prochaine année, je souhaite le Bonheur, la Prospérité et la Santé.



PAUL-ANDRE ROY

MAIRE DE LA VILLE DE WATERLOO

Meilleurs voeux à toute la population à l'occasion de Noël et du Nouvel An et merci à tous nos clients et amis.

STUDIO MARCEL COTE
Photographie de tous genres

442, rue Foster Waterloo 539-2533

Nous désirons remercier tous nos clients et offrir nos meilleurs voeux à toute la population.

LATENDRESSE & FRERE ENR.

Mercerie pour hommes et jeunes gens

645, rue Foster Waterloo 539-0787

La direction et les employés du magasin Continental, désirent offrir leurs meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

MAGASIN CONTINENTAL

NICOLAS RIOUX, gérant

615, rue Foster Waterloo 539–2055

JOLICOEUR T.V. INC.

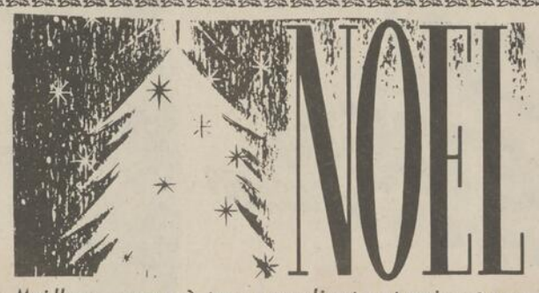
Merci à tous nos clients et meilleurs voeux à la population en général à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

835, rue Foster Waterloo 539-1808

Meilleurs voeux à tous nos clients et amis. Merci pour l'encouragement au cours de la dernière année.

LAITERIE CHAGNON LTEE

RUE LEWIS WATERLOO 539-3535



Meilleurs voeux à tous nos clients et amis et merci pour l'encouragement au cours de l'année.

LEONIDE BERGER

Courtier en assurances - Vie et générales

202, rue Lewis Waterloo 539–1833

Nous désirons remercier tous nos clients pour l'encouragement au cours de l'année et leur offrir nos meilleurs voeux.

GARAGE FORAND ENR.

R. Forand, propriétaire

Spécialité: Alignement et balancement des roues

753, rue FOSTER WATERLOO 539-0373

Nous désirons offrir nos meilleurs voeux à tous nos clients et amis et les remercier pour l'encouragement.

IMPRIMERIE duval PRINTING • INC.

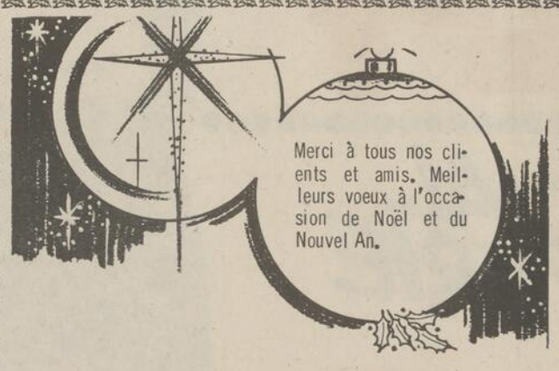
TEL. 539-0182 — C.P. 1090
318 FOSTER — WATERLOO, QUE.

Merci à tous nos clients et meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An à toute la population.

ROY TRANSPORT

Waterloo - Granby - Sherbrooke - Montréal

62, rue Nord Waterloo 539-1504



Merci à tous nos clients et meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

LES APPAREILS SHEFFORD ENR.

181, rue FOSTER WATERLOO 539-2371

Nous désirons remercier nos clients et offrir nos meilleurs voeux à tous à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

G.G. CONSTRUCTION et LOCATION INC.

J.J. Bachand et Jacques Beauregard, propriétaires

83, rue Lewis Waterloo 539–2822

Meilleurs voeux à tous nos clients et amis à l'occasion des Fêtes.

PIVIN TIRE SHOP ENR.

Pneus de toutes marques
Réparations d'alternateurs - générateurs - démarreurs

10, rue Nord Waterloo 539-0766

Merci à tous nos clients et meilleurs voeux à toute la population à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

TRANCHEMONTAGNE AUTOMOBILE Ltée

Produits Chrysler - B.L.M. - MOTO-SKI

57, rue Foster Waterloo 539-1282

JOYEUX NOEL

Meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An. Merci à tous nos clients

BEAULAC & FILS INC.

Epicerie licenciée

814, rue Foster Waterloo 539–1262

Meilleurs voeux à tous mes clients et amis. Merci pour l'encouragement au cours de l'année.

BERNARD BACHAND

Portes et fenêtres
coulissantes De Luxe

301, av. du PARC WATERLOO 539-0595

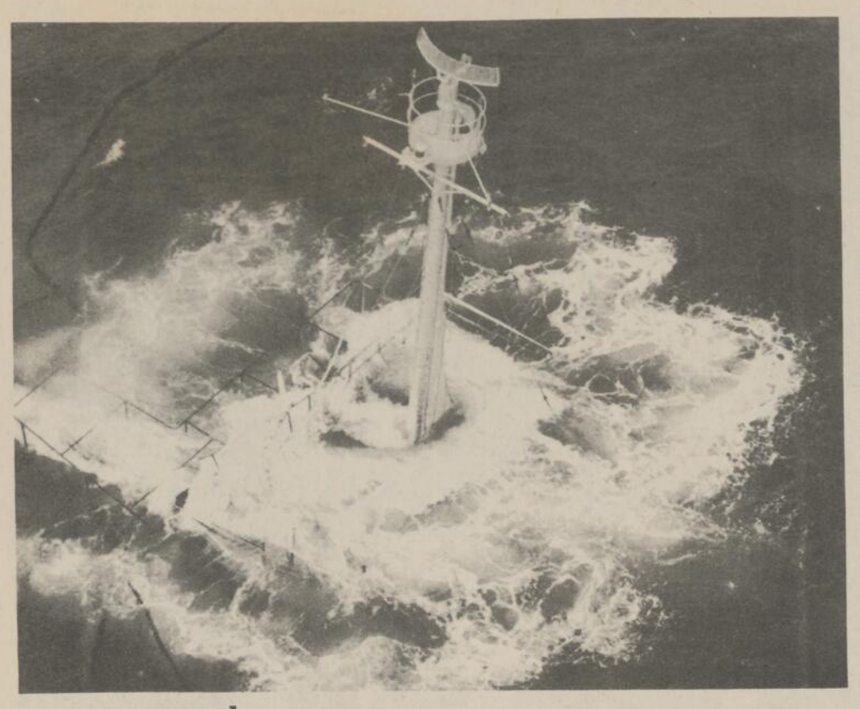
JOYEUX NOEL A TOUS!

Merci de votre encouragement
au cours de la dernière année.

QUINCAILLERIE SHEFFORD

FERNAND NANTEL, propriétaire

302, rue FOSTER WATERLOO 539-0585



L'Arrow coule

La mer recouvre graduellement le navire-citerne Arrow, alors que ce dernier est en train de couler dans la baie de Chedabucto, au large de la Nouvelle-Ecosse, quelques jours après avoir échoué, le 4 février. Ce coulage a laissé à sa suite des nappes d'huile considérables, qui se sont étendues jusqu'au rivage.

(Photo PC)

Les soltats canadiens éprouvent des difficultés en Allemagne

Par JOHN HAY

LAHR, Allemagne de l'Ouest (PC) — Les soldats canadiens pénètrent dans la cave sombre, aux plafonds en forme de voûte, d'un très vieux hôtel situé sur la place du marché, dans cette ville de la Forêt Noire qui remonte au Moyen-Age. Ils arrivent par petits groupes, dans la fumée et les bruits de conversation.

Sur le mur, une inscription porte la date 1541, mais la musique qui est diffusée par les puissants amplificateurs provient directement des chansons à la mode en Amérique du Nord.

Les coupes de cheveux des hommes rappellent à n'en pas douter les petites villes canadiennes, et leurs pantalons ajustés et leurs chemises de couleur ne sont pas très éloignés des danses de collèges. Ils s'assoient à une table, allument des cigarettes et demandent "Ein bier, bitte", dans un allemand impeccable.

Les 3,000 soldats qui composent cette unité sont stationnés dans cette ville très ancienne, après avoir été transférés de Soest, à 300 milles au nord. Ce transfert faisait partie du remaniement annoncé en septembre 1969, alors que la brigade mécanisée de Soest, qui comprenait 6,000 hommes, a été séparée en deux et que la moitié des hommes ont été envoyés danf le sud-ouest de l'Allemagne, non loin des frontières françaises et suisse.

Changements

Lee soldats aiment rarement les changements, et ces hommes rencontrés dans le bar — simples soldats, caporaux et sergents — ont passé une bonne partie de la soirée à se plaindre des inconvénients que ces changements comportent.

Un des problèmes, ce sont les petites amies. En effet la population de Lahr, qui n'est que d'environ 20,000, n'offre pas un choix aussi vaste que celui auquel les hommes étaient habitués dans le nord.

Un autre problème, c'est le logement, disent les autres. Les célibataires ou les hommes mariés qui ont quelque temps d'ancienneté sont logés à la base. Les autres doivent trouver des logements dans la ville. Les loyers ont augmenté avec cette invasion canadienne, disent-ils. Et certaines rumeurs veulent que les propriétaires allemands refusent de louer à des militaires.

L'incertitude

Les officiers stationnés à Lahr déclarent que le pire ennemi du soldat, c'est l'incertitude, et c'est précisément cela que ressentent présentement les forces canadiennes en Europe.

Cependant, la plupart des jeunes Allemandes de Lahr déclarent qu'elles aiment beaucoup les soldats canadiens. L'une d'entre elles dit qu'elle les trouve "énergiques", toujours disposés à danser ou à causer, alors que les jeunes Allemands restent assis sans parler.

La plupart des femmes de militaires qui ont suivi leurs maris dans ce déplacement ont pris la chose avec philosophie. Pour elles, ce n'est qu'un aspect de la carrière de soldat.

La plupart sont très heureuses du fait d'être en Europe. Elles espèrent que le terme de trois ans réglementaire sera prolongé. Les familles, en fait, habitent un quartier qui ressemble étonnamment à un coin du Canada. On y trouve des immeubles d'appartements de deux ou trois étages. Ces immeubles appartiennent au gouvernement canadien qui les loue aux soldats qui ont une famille.

La base soviétique cubaine est pratiquement terminée

NEW YORK (AFP) — L'hebdomadaire américain Time annonce dans son dernier numéro que des photographies aériennes prises par des avions de reconnaissance U-2 montrent que la base de sous-marins nucléaires construite par les Soviétiques, à Cienfuegos, à Cuba, est maintenant pratiquement terminée.

"Outre des bunkers pour le stockage d'armes nucléaires destinées à l'armement de sous-marins, écrit l'hebdomadaire, les Soviétiques ont construit un filet anti-sous-marins en acier entre la côte et l'île de Cayo Carenas et ont installé des emplacements d'artillerie anti-aérienne.

"Ils ont également construit un quai pour l'amarrage de sous-marins ainsi que des installations complètes pour le repos et la distraction des équipages. Deux péniches destinés à recevoir les résidus contaminés des sous-marins se trouvent actuellement dans la baie," ajoute Time.

L'hebdomadaire, qui rappelle la réponse négative du président Nixon, à la conférence de presse du 10 décembre, à la question d'un journaliste lui demandant s'il estimait que la sécurité des Etats-Unis était menacée par les activités militaires de l'URSS dans les Caraïbes, estime pour sa part que la base de Cienfuegos va permettre à la marine soviétique de doubler sa capacité nucléaire sous-marine dans les eaux américaines.

Les plus récentes découvertes objectives ne font qu'augmenter le mystère de Dieu

Les avions et les engins spatiaux volent de plus en plus haut, les édifices sont plus élevés et l'homme mesure les éléments dans les étoiles, pendant qu'autour de lui, sur la terre, le paysage s'obscurcit graduellement. Pourtant de tout temps il a su trouver ses liens les plus forts à portée de sa main, au-dedans de lui-même, pour résoudre les énigmes de son existence. Noel fournit l'occasion de s'attarder à cette dimension particulière. L'article qui suit, le deuxième d'une série de quatre à l'occasion de Noel, traite de l'intution de l'homme, face au problème de Dieu.

Par GEORGE W. CORNELL
de la Presse Associée

La rose est belle, mais personne ne peut le prouver. Une chanson est agréable à l'oreille, mais aucune formule n'est disponible pour vérifier ce fait. L'amour, la vérité, la créativité et la force de caractère sont des choses bonnes en elles-mêmes, mais il n'existe pas de sceaux ou de syllogismes qui peuvent le prouver.

C'est l'une des caractéristiques les plus étranges de la vie, mise en lumière de façon encore plus frappante à notre époque de réalisations technologiques, que les valeurs essentielles et primordiales ne puissent être cernées par des tests ou des computations.

Même les découvertes objectives les plus récentes ne font qu'augmenter le mystère. Chaque "connue" multiplie les "inconnues", déclare à ce sujet un physicien nucléaire, M. J. Robert Oppenheimer, ce qui fait que la science demeure "toujours au bord du mystère, entourée par ce dernier".

Pourtant c'est dans les incitations élémentaires qui se trouvent dans l'homme lui-même que l'on trouve les signes de l'ultime, les aperçus de l'imponderable, et un sens inné des qualités exprimées par le mot Dieu. C'est une "conscience de l'ineffable", déclare M. Abraham J. Heschel, un érudit juif. Née de l'émerveillement, cette conscience perçoit les aspects objectifs de la réalité qui ne peuvent être définis spécifiquement. "Nous voyons ce que nous ne pouvons dire. Nous avons une certitude sans avoir la connaissance."

Une symphonie de Brahms est ainsi, magnifique et réelle, et pourtant impossible à démontrer de façon empirique. Il en est de même des grands chefs-d'oeuvre de la peinture, ou des grands poèmes, ou d'un arbre. Il en est de même de la vérité, dont les limites sont incommensurables et dont la valeur est inconnue.

Recherche de la vérité

Et pourtant l'homme la recherche avec une passion infatigable. Il a "une soif impossible à étancher" de la posséder, déclare un théologien catholique, M. John A. Coleman. Selon lui, la seule justification de cette "poussée vers la compréhétée, c'est la réalité du but lui-même, c'est-à-dire la vérité totale.

Et ce phare insaisissable, la vérité, est un des noms sous lesquels on désigne Dieu. Ou bien la vérité représente une chose réelle, une intelligence transcendante inhérente à l'univers, ou bien l'ensemble des entreprises scientifiques et le désir d'explorer et de connaître, présents dans l'homme, sont à la poursuite d'un mirage, et le réel n'est pas intelligible en définitive.

Pourtant quelque chose dans l'homme lui dit qu'il doit y avoir une réponse. "C'est un engagement, en ce sens que c'est un acte personnel d'acceptation et l'affirmation d'une vérité ultime", déclare un théologien protestant, M. Langdon Gilkey.

En plus de cette attirance vers la vérité, la réalité d'autres principes associés à l'idée de Dieu forment l'essence même de l'existence, bien qu'ils ne puissent être confirmés par des méthodes de laboratoire.

L'univers est constitué de telle sorte que la croissance de l'humanité exige de l'amour et de la force de caractère, bien que personne ne puisse expliquer rationnellement pourquoi il en est ainsi.

Pour qu'un être humain puisse développer ses possibilités, il a besoin à la fois d'être aimé et d'aimer. Cette nourriture combine étrangement la force de celui qui donne de l'amour et de celui qui le reçoit pour le transformer en une vaste créativité, de telle sorte qu'il est difficile de dire qui a réellement accompli le miracle.

Mais sans la présence de l'amour, la vie devient mesquine, mutilée par la méfiance, les soupçons et la crainte.

"Dieu est amour", a dit Jean dans son évangile.

L'évolution vers la maturité nécessite également l'auto-discipline qui produit la force de caractère et ses dérivés qui sont la persévérance, l'esprit de coopération, la générosité, l'honnêteté et le courage. Ces qualités sont forgées par les échecs qui éperonnent la force d'âme, aussi bien que par les succès qui apportent l'espoir de lendemains encore meilleurs.

Le philosophe protestant Peter A. Bertocci déclare que les "principales conditions" au développement de l'homme: l'amour, la pensée, la force de caractère, sont fondamentalement innées dans l'homme et dans son environnement, bien qu'il ne les ait pas inventées lui-même.

Pourtant elles sont authentiques, et elles sont aussi l'empreinte de Dieu. Mais les humains ont également un libre arbitre qui leur permet de choisir leurs moyens d'action, de sorte que leurs décisions se fondent avec les conditions données pour produire des résultats désirés. Ce rôle de créateur, l'homme ne pourrait pas l'avoir s'il n'était que le jouet des circonstances.

Ce libre choix, ce droit de décider, c'est la dignité "quasi-divine" de l'homme, et c'est aussi le danger dont il est menacé.

Un mauvais usage

L'homme, trop souvent, utilise à mauvais escient cette liberté, et va à l'encontre des directives de son environnement, par la maladresse, la haine, les guerres, la pollution. La psychologie en profondeur démontre que l'homme est son propre ennemi. Et pourtant, s'il ne possédait ces options de responsabilité, il n'aurait aucune parti essentielle au monde, et n'en apprendrait rien.

Le gouvernement canadien veut mousser la vente de la motoneige à l'étranger

OTTAWA (PC) — Le gouvernement canadien se propose, au cours des prochains mois, de mousser la vente à l'étranger des motoneiges, à l'occasion d'une exposition nautique, à Chicago, et des techniques de travail par temps glacial-, à l'occasion d'une exposition pétrolière, à Oklahoma.

Ce ne sont là que deux projets sur la liste de deux douzaines de foires commerciales auxquelles le Canada doit participer officiellement, au cours des 12 mois qui suivront le premier avril prochain.

Sept des projets seront de nouvelles expériences pour le département des expositions et des missions commerciales du ministère fédéral du Commerce. Ce dernier a publié la liste de ces projets dans la revue Commerce extérieur.

Parmi les expositions auxquelles le gouvernement canadien prendra part pour la première fois, il y a l'Exposition internationale du pétrole, de Tulsa, dans l'Oklahoma, en mai. Le kiosque canadien donnera une idée des techniques de plus en plus nombreuses développées par le Canada dans ce domaine, surtout au regard des travaux effectués par basses températures.

Les motoneiges

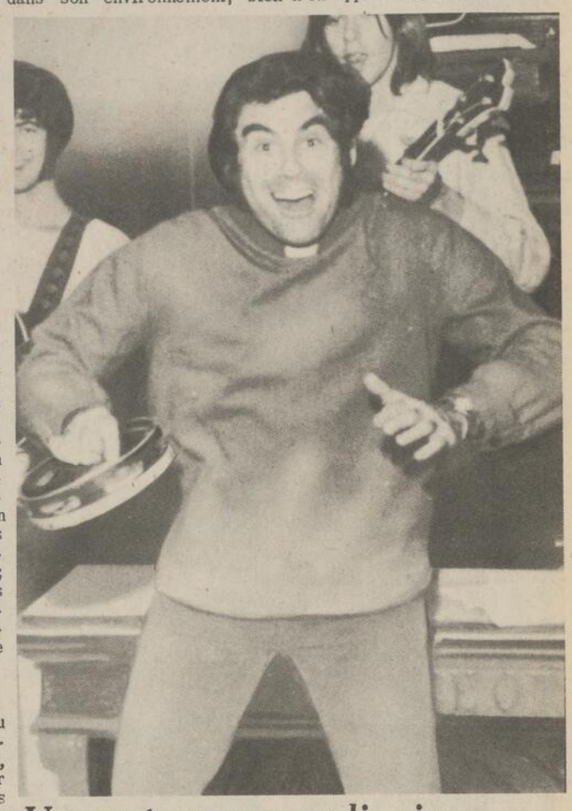
Le gouvernement se propose, après une absence de cinq ans, d'être de nouveau présent à l'Exposition et au Congrès des produits nautiques de Chicago, en septembre. Il présentera surtout des motoneiges et de l'équipement de camping.

En réalité, cette exposition doit s'en tenir aux embarcations de plaisance et à tout équipement s'y rattachant.

Cinq des nouvelles participations canadiennes seront à des expositions américaines et deux en Allemagne de l'Ouest. La moitié des 24 participations prévues seront aux Etats-Unis, cinq en Allemagne de l'Ouest, deux en Grande-Bretagne, deux en France, une aux Pays-Bas et une en Hongrie. Le Canada sera également présent à une exposition en Asie, soit à la Troisième exposition asiatique de commerce international, à La Nouvelle-Delhi, en février 1972.

Pour la première fois, le Canada sera au nombre des exposants à la foire des équipements de communications et de navigation des forces armées, à Washington, D.C., en juin; à un congrès sur l'automation, à Dusseldorf, en octobre; à une foire du bijoux, en juillet, et un congrès sur les aliments congelés, en novembre, toutes deux à NewYork; à une exposition des produits plastiques, à Chicago, en novembre; et à une foire du vêtement, à Francfort, durant le même mois.

Notre pays sera de nouveau à deux expositions de Las Vegas, à des dates différentes, l'une sur le bétail et l'autre sur les ordinateurs, à quatre foires différentes du vêtement, à New York, à une autre sur l'équipement d'exploitation de la forêt, à Atlanta, sur les matériaux de construction, à Houston et à Paris, sur l'équipement d'hôpitaux, à Stuttgart, et sur l'équipement d'hôtel, à Londres, en Angleterre.



Un pasteur peu ordinaire

Les paroissiens de Brien Thrasher, à Kingston, se sont habitués aux cheveux longs et aux vêtements non conformistes de leur pasteur. Le moins qu'on puisse dire, c'est que c'est un pasteur peu orthodoxe. Les offices religieux qu'il célèbre sont accompagnés d'unensemble rock. M. Thrasher soutient que cette musique diffuse le bonheur nécessaire à une religion bien comprise. (Photo PC)

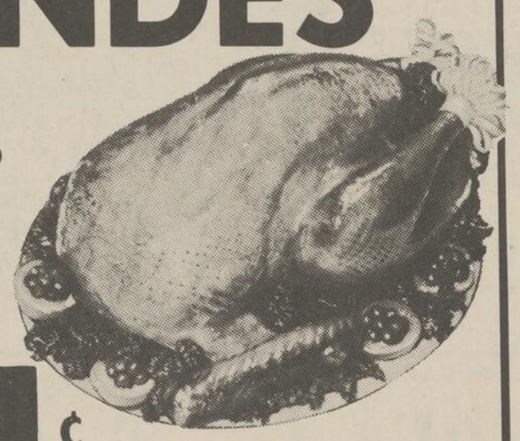
CANADA CATEGORIE "A" CRYOVAC — JEUNES

DINDES

DELUXE GOLDEN BIRD

20 LB ET PLUS

41¢ LB.



DINDES Cryovac

LES MEILLEURES DU QUEBEC — TENDRES — CANADA CATEGORIE A

20 LB. ET PLUS LB.

35¢

DOMINION

PLAZA GRANBY

pour moins d'argent
Plus de milles aux magasins

Firestone

SPÉCIAL ENTRETIEN
REGARNISSAGE DES FREINS DES 4 ROUES

Garnitures de qualité. Travail effectué rapidement par les spécialistes Firestone du train de roulement. Prenez rendez-vous aujourd'hui.

$24.88 Disques de freins en plus

Garantie de 30,000 milles

SPÉCIAL BATTERIE

Motor King 300 pour de nombreuses marques de voitures

$16.88 Avec batterie reprise

Garantie de 24 mois

ON LIQUIDE LES PNEUS D'HIVER!

RECHAPÉS "Town & Country" pour FORD, CHEVROLET PLYMOUTH

2/$22.99

AVEC PNEUS REPRIS 7.75 x 14/7.75 x 15 Peuvent remplacer les F78/14/F78-15 FLANCS NOIRS

Grosses économies pour la plupart des voitures!

RÉDUCTION RADICALE DU PRIX DES PNEUS 1970!

Des économies fantastiques vous attendent. Pneus d'hiver, pneus ordinaires, rechapés . . . nous ne pouvons tous les énumérer.

Venez les voir. Faites une affaire d'or, aujourd'hui

Firestone

535, rue PRINCIPALE
GRANBY
TEL.: 378-9041

Ouvrez un compte crédit Firestone
ou achetez avec votre carte
CHARGEX